



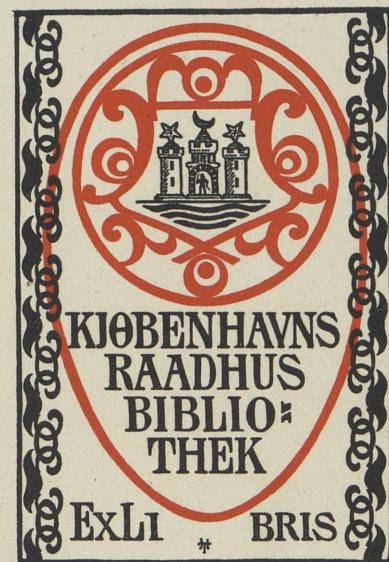
292554389 101 Københavns kommune



Mag. 09.375 København Ko

RHB

s 09.375 Ri 46 f.4



mag.

09.375 Hobenhavn

Mo

Konning Friderich den Fierdes

Forbedrede og befræstede

# S t i f t e l s e r

For det

Kongelige Ridderlige Academie  
Udi København

Konning Christian den Femte /  
Højst Hukommelse / indrættede.

REGIS FRIDERICI QVARTI  
aucta & confirmata

# S T A T U T A

REGIÆ EQVESTRIS ACADEMIÆ HAFNIENSIS

REGE CHRISTIANO QVINTO,  
Gloriosissimæ memoriae, fundata.

König Friderich des Fierden

Verbesserte und bestätigte

# S t a f u f e n

Der

Königlichen Ritterlichen Academie  
Zu Copenhagen

Von

König Christian dem Künsten/  
Glorwürdigsten Andenkens / gestiftet.

Trykt udi Kongelig Majestæts og Universitets privilegerede  
Boogtrykkerie udi Studii-Straedet / 1701.

<sup>5</sup>  
09375  
~~Rix 6~~  
f 4

5063

**M**i Friderich den Fierde / af Guds Naade / Konge til Danmark og Norge, e Venders og Gothers / Hertug udi Slesvig / Holsten / Stormarn og Dithmersten / Greve udi Oldenborg og Delmenhorst / Giore alle vitterligt / at saasom Boris Elsteig licere Hr. Fader / Salig og hejloslig Thukommelse / haver til Guds Ere og det gemene Bestis Beffordring i Vore Riger og Lande med anseelig Bekostning stiftet og indrettet Kongelig Ridderlig Academie her i Vores Kongelig Residenz = Stad Kiesbenhavn; Saa have Zi/ siden Vores Regierings Tiltrædelse / for samme Vores Kongelig Ridderlig Academie baaret ald Kongelig Om-sorg/hvorledes det fremdeles i god Stand kunde holdes/ og Ungdommen i Guds frygt og alle berommelige Bidensfaber og Konster vel eves og oplæres / og til den Ende dets Statuter allernaadigst forandret/ forbedret og confirmet , som følger.

## CAP. I.

Om Academiet i sig selv.

Art. 1.

Det skal være alle og en hver tilsladt/saavel Indlændiske som Udlændiske/af hvad Stand de end monne være / naar de ifkun ere komne af en anseelig god Extraction og Herkomst / og fører et ustraffeligt Levnet / i dette Vores Kongelig Ridderlig Academie at indtages / og tillige med deres Hofmestere/Lærere og Betientere/ saa mange / som derudi kand faa Rum/ at underholdes / og nyde Un-

**N**os FRIDE-RICUS Quartus,  
DEI Gratia Rex

Daniae & Norvegiae, Vandalorum Gothorumq;; Dux Slesvici, Holstiae, Stormariæ & Dithmariae, Comes Oldenburgi- & Delmenhorsti, notum omnibus atq; manifestum facimus , qvod, qvoniam Dilectissimus Dominus Parens Noster beatissimæ & gloriofissimæ memorie , in Dei gloriam & publicum emolumentum, Regiam Eqvestrem Academiam hic Hafniæ, qvæ Regia Nostra sedes est, fundavit atq; instituit , Nos qvoq; imperium adepti, in id juxta incubuimus , ut eadem Regia Academia Nostra insigniter stabiliatur ac firmetur , & juventus in pietate omnibusq; scientiis atq; illustribus disciplinis probè erudiatur & exerceatur: qvem in finem statuta Academica clementissime restauravimus, emendavimus & confirmavimus modo seqventi.

## CAP. I.

De Academia ipsa.

Art. 1.

Omnibus & singulis tam advenis qvamindigenis, cuiuscunq; ordinis fuerint, modò clarorum natalium sint, vitæq; inculpatæ , in nostram hanc Regiam Eqvestrem Academiam cooptari , & una cum Ephoris , Informatoribus & Ministris suis, qvot qvot locus capere potest, sustentari , & Divinis atq; ingenuis stu-

**M**ir Friderich der Vierde von Gottes Gnaden/ König zu Dånnemarck / Norwegen/ der Wenden und Gothen/Herzog zu Schleswig / Holstein/ Stormarn und der Dithmarsen/ Graf zu Oldenburg und Delmenhorst/ Thun allen und jeden hiemit künd daz/nach dem unser Hochstgeliebter Hr. Vater / Seligen uns Höchstlöblichen Andenkens / zur Ehre Gottes/ und zu Befförderung des gemeinen Bestens in unsren Reichen und Landen/ mit nicht geringen Untosten / gestiftet und eingerichtet hat eine Königliche Ritterliche Academie hier in Unserer Königlichen Residenz-Stadt Copenhagen ; So haben We seither Antretung Unserer Regierung für ermeldte Unsere König. Ritterliche Academie alle Königliche Umbörge getragen/ wie selbige ferner und in gutem Stande erhalten / und die Jugend in Gottes Furcht und allen rühmlichen Wissenschaften und Künsten wohl geübet und unterwiesen werden konte / zu welchem Ende Wir auch derselben Statuten Allernädigst/wie folget/verändert/ verbessert und confirmiret ha- ben.

## CAP. I.

Bon der Academie an ihr selbst.

Art. 1.

As soll allen und jeden/ so wohl inn= als Ausländischen woz Standes sie sind / wenn sie nur ansehnlicher guter Extraction und Herkommen sind / und ein unsträfliches Leben führen / frey se- hen / in diese unsere Königl. Ritterliche Academie einzutreten/ und zugleich mit ihren Hosme- stern / Informatoren und Bedien- ten / so viel darinnen Raum ha- ben können / die Unterhaltung/ A

Inderviisning i Gudsfrugt/Stu-  
deringer / samt alle Ridderlige  
Exercicer / og andre Videnska-  
ber / som dennem kand anträa.

diis omnibusq; Eqvestribus exer-  
citiis, & aliis nobili homine dig-  
nis Scientiis instrui atq; erudiri  
liberum esto.

anneben auch die Unterweisung zu r  
Gottes Furcht / denen Studien/  
Ritterlichen Exercitien und an-  
dern wohl anständigen Wissen-  
schaften zu genießen.

## Art. 2.

Til den Ende tilhige Vi her med  
Allernaadigst alle Fremmede/høje  
og nedrige Stands Personer/som  
ig i bemelte Voress Kongelig Aca-  
demie indfinde / at de skal nyde  
Voress Kongelig Maade og For-  
var / lige med de andre Voress  
egne Undersætter,

## Artic. 2.

Eam ob causam omnibus exte-  
ris advenisq; dignioribus pariter  
ac inferioribus, qvi in laudatissi-  
mam hanc Nostram Academiam  
dicantur, Regiam Nostram Pro-  
tectionem & Gratiam æque ac  
Nostris ipsorum subditis clemen-  
tissimè pollicemur.

## Art. 2.

Hierumb verheissen Wir hiemit  
allen Fremibden/ Hohen und Nie-  
drigen Standes Personen/ wel-  
che sich in ermeldte unsere Königl.  
Academie begeben / Allergnå-  
digst / daß sie gleich anderen Un-  
sern Unterthanen/ Unsere Königl.  
Gnade und Protection genießen  
mögen.

## Art. 3.

Sædeles fulle Voress egnell-  
versætter i begge Voress Konge-  
iger Danmark og Norge/ saavel-  
som i Fyrstendommene og Grev-  
saberne / hermed Allernaadigst  
være anbefalede/ deres Born/som  
tencke sig i Ridderlige Exercicer  
at øve / her at indlegge/ og skal in-  
gen (Voress egne/Dronningens eg-  
ne Kongelige Borns Pager undta-  
gene) saa fremt de agte at vorde an-  
sette til Civile eller Militaire Char-  
ger / sig derfor undfylde ; Thi  
sprydes alle og enhver hermed  
avorligent sig udaf Landet at be-  
give til noget fremmed Stæd eller  
Academie/ sig udi Politiske Stu-  
deringer at øve / eller Exercicer  
at lære / forend de udi dette Vo-  
ress Kongelig Academie i det mind-  
ste to Åar have studeret / og i  
e eller andet Exercice sig ladet  
undervise / dog skal det staa Os  
sig for / efter allerunderdanigst  
andragende Alarsager og Om-  
stændighedernes Beskaffenhed at  
dispensere derudinden specialiter  
via et Åar ; men uden saadan  
Voress Special allernaadigst Di-  
spensation/ skal de tvende Åar der  
iude udholdes/ paadet mand i saa-  
dnæud kand lære noget Retskaf-  
fels / og ikke naar mand neppelig  
hr faaet en Forsmag paa gode  
Vidensaber og myttelige Exerci-  
cer / derfra skilles / uden nogen  
mær-

## Artic. 3.

Specialiter Nostris ipsorum  
subditis in utroq; Regno Daniæ  
& Norvegiaæ , nec non in Du-  
catibus & Comitatibus clemen-  
tissimè injunctum esto , ut filios  
suos , qvi Eqvestribus erudiri cu-  
piunt exercitiis, in hanc Nostram  
Academiam tradant : nec cui-  
quam, (nobiles pueros si excipi-  
as, qvorum ministerio Nos Ipsi,  
Regina, & Regii Liberi utimur)  
modò ad munera sive Civilia, si-  
ve Militaria in Regnis, Ducatibus,  
& Comitatibus Nostris admitti de-  
sideraverit, fas erit se excusare. Pro-  
inde omnibus & singulis serio in-  
terdictum volumus , studiorum  
politicorum exercitiorumq; cau-  
sa ad exteris terras vel Acade-  
mias se conferre, priusquam in  
Nostra hac Regia Academia du-  
os integros ad minimum annos  
studiis impenderint , atq; unum  
aut alterum exercitium probè  
calluerint. Penes Nos tamen I-  
psos erit, auditis causis & cir-  
cumstantiis , unius anni spatium  
dispensando determinare : sine  
qua peculiari dispensatione inte-  
grum biennium in ejusdem Aca-  
demiae exercitiis continuandum  
est, ut interea temporis aliquid  
solidi percipi possit, nec scientiis  
atq; exercitiis , prioribus, quod  
dici solet, labris degustatis , fine  
fructu & debita perfectione disce-  
da-

## Art. 3.

Insonderheit soll unsern eigenen  
Unterthanen in beyden Unsern Kö-  
nigreichen Dænemark und Nor-  
wegen / wie auch in den Fürsten-  
thümern und Graffschäften hiemit  
Allergnådigst anbefohlen seyn /  
ihre Kinder / welche sich in Rit-  
terlichen Exercitien zu üben ge-  
dencken / anhero zu schicken / und  
sollen keine (unsere eigene / der  
Königin und der Königlichen Kin-  
der Pagen aufgierommen ) so der-  
mahleins mit Civil- oder Militair-  
Chargen versehen zu werden ver-  
langen / sich desfalls entschuldi-  
gen. Gestalt dann allen und jeden  
hiemit ernstlich verbothen wird /  
sich aus dem Lande nach fremb-  
den Øerthern oder Academien zu  
begeben / umb sich im Studio Po-  
litico zu üben / oder Exercitien zu  
erlernen / ehe und bevor sie in  
dieser unserer Königl. Academi  
zum wenisten zwey Jahr studiret  
und sich in einen oder andern Ex-  
ercitien unterweisen lassen/jedoc  
dass Uns freystehen soll auff aller-  
unterthänigste Vorstellung der Ur-  
sachen und nach Befindung dei  
Umbstände / specialiter mit einem  
Jahredarinnen zu dispensiren: Oh-  
ne solche Unsere allergnådigste  
speciale Dispensation aber sollen  
die zwey Jahre vollkommen  
darinnen ausgehalten werden/  
damit man in solcher Zeit was  
Rechtschaffenes erlernen / und  
nich

nørkelig Frugt og Perfection/som skulle geraude dette Academies Reputation til Forkleinelse/og dets Fundations rette Maal og Henseende ej naaes/som er at saaiores Forretninger og Emplois forsynde med dygtige og habiles Folk/ saasom Vi hermed allernaadigst forklare/at de som herimod handle/ skal være udelukte fra ald Promotion til nogen Charger udiiores Riger: hvorimod de / som allerunderdanigst efterleve denneiores allernaadigste Anordning/ og har vel tilbragt to Aar udi detteiores Academie / og kand derom fremwise Vidnisbyrd fra Ober-Hofmesteren / skal præfere res frem for alle andre/ som ej har været derinde og til vacantes Charger employeres; og saasom Vi have formunnen/ at en Deel afiores Undersaatter/som ere af gode Middel/ skal sege at anbringe deres Born / som Cadets vediores Milice/ paa det de under saadan Prætext kand unddrage sig fra denneiores allernaadigste Anordning/ at stikke deres Born til Academiet / og dog sende dem ud i fremmede Lande / for at øve deres Exercicer ; Saa ville Vi i sædeleshed hermed have saadan Misbrug alvorligen forbuden og affaffet / og derhos allernaadigst anordnet / at de / som sig af saadan Udluft betiene / skal anses og straffes/ somiores Kongelige Forordningers modvillige Overtrædere ; Men hvad sig de Udlændiske anbelanger / da skal det i alle Maader staad dem frit for / hvor længe de sig i dette Academie ville opholde / dog at de i det ringeste et Aar der inde tilbringe.

datur , qvod Academiæ dignitati multum derogaret , & Regiæ Nostræ Fundationis cursum si steret, & scopum , quem apprimè intendimus , retardaret : Scilicet, ut Nobis Nostrisq; functionibus de strenuis & idoneis Viris prospiciatur. Qvo simul clementissimè declaramus , omnes & singulos , qui secus fecerint, ab omni honorum & munerum administratione in Regnis nostris excludendos esse, eos autem , qui debitum clementissimis hisce mandatis Nostris morem gesserint, & biennio dignè ac oportet, expleto , ejus rei testificationem à Summo Præfecto exhibuerint, cunctis aliis , qui in eandem Academiam non fuerint asciti, præferendos , & ad vacantia munera promovendos. Et qvoniam compertum est, haud paucos Nostrorum Subditorum , qui lautoris sunt fortunæ, filios suos ceu nobiles Tyrones, qui Cadets vocari solent , in militiae disciplinam tradere , ut sub hoc prætextu clementissimis hisce Nostris Sanctionibus se subducant , nec nomina filiorum apud tabulas Academicas profiteantur, eos tamen exercitiorum causa ad exteris transmittant , ejusmodi abusum sanctè & serio prohibitum & abrogatum esse volumus, clementissime injungentes, ut qui ejusmodi utuntur prætextibus , poenas subeant tanquam contumaces mandatorum Nostrorum Prævaricatores. Advenis autem omnino liberum erit, in eadem Academia degere , qvoad usq; volupe fuerit , ita tamen, ut integrum ad minimum anno ibidem commorentur,

nicht/wem man kaum einen Vor schmack der guten Wissenschaften und nützlichen Exercitionen gehabt/ ohne merckliche Frucht und Perfection, zu großer Schmälerung der Reputation dieser Academie, heraus scheiden/und der Foundation wahres Abssehen / und der Zweck unsere Bedienungen und Emplois mit tüchtigen und habilen Leuten zu besetzen verfehlet werden möge / wie Wir dan dieses Allergnädigst solcher Gestalt er klähren / daß wiedriges Falß/ die diesem entgegen handlen / von alter Promotion zu einigen Chargen in Unsern Reichen gänzlich aufgeschlossen seyn / diese aber so solcher Unserer Allergnädigste Ver ordnung nachgelebet und zwey Jahre in dieser Academie wohl zugebracht haben/ und darvonein Gezeugnis vom Ober-Hofmeister aufweisen können/ allen andern/ die nicht darinnen gewesen/ præferiret / und bey denen vacanten Chargen employret werden sollen. Und weilen Wir vernommen/ daß etliche Unserer Unterthanen/ so guten Vermögens sind/ ihre Kinder / als Cadets / bey unserer Militie anbringen / damit sie unter solchem Prætext sich dieser Unserer Allergnädigsten Ver ordnung / ihre Kinder in die Academie zu schicken / entziehen und selbige gleich wohl in fremde Lande / Ihre Exercitionen daselbst zu treiben senden mögen; Als wollen Wir diesen Missbrauch insonderheit hiemit ernstlich verbothen und abgeschaffet / und damit Allergnädigst geordnet haben/ daß die solcher Ausflucht sich bedienen / als mutwillige über treter Unserer Königl. Verordnungen angesehen und bestraffet werden sollen. Was aber die Aufländischen anlanget/soll es denenselben allerdings freystehen / wie lange sie sich in dieser Academie aufhalten wollen/ jedoch daß sie wenigstens darinnen ein Jahr zu bringen.

Art. 4.

Art. 4.

Art. 4.

Og estersom den gode Medfart og

Et qvoniam perbenigna illa hospita-

Weilen auch nebst der guten Be-

høg serdeles Omhyggelighed Saa=  
som Vi allernaadigst med stor Om-  
festning lade Os være angele-  
gen at besitte lærde Maend og  
dygtige Exercice-Mestere til alles  
fuldkommen Undervisning og For-  
nejelse) haver hidindtil givet An-  
ledning til en større Mængde end i  
Academiet magelige kand logere /  
og det er at formode / at saadant  
Antal i ved dese Statuters og  
Privilegiers Forbedring og vide-  
re noje Omsorg for dette Vores  
Kongelig Academies Opkomst /  
maatte jo længer jomere tilvore /  
og Academisterne da der udover  
forsaarsages adskillig Incommodi-  
tet med at logere uden for Acade-  
miet/Saa have Vi Allernaadigst  
resolveret og anbefalet dette Aca-  
demie med en gandste ny / rum  
og stattelig Bygning med det  
første at lade forlyne/og saaledes  
indrette/ at en langt større Mæng-  
de/end hidindtil / derinde skal fun-  
de logere / og med ald Commodo-  
itet forsorges ; Saa skal og dette  
ny Academie rundt omkring med  
sine Bygninger indelukkis / og  
ikun være en eneste Port der paa  
til Udgang derudi / som af den der til besikkede Porte-  
ner altid skal holdes tillukt/og for-  
ingen af Academisterne til Udgang  
aabnes / med mindre hand  
en Tulladelse-Seddel/eller et Legn  
fra Ober-Hofmesteren/ og i hans  
Fraværelse fra Inspecteuren/ ha-  
ver at fremvise / imod hvilkens  
Udlevering hand Academisten  
maa udlade/ og om Aftenen tillige  
med Nøglen og bemelte Sedde-  
lers Indlevering berette Ober-  
Hofmesteren om alle de / som  
hand har udladt / igien ere ind-  
komme.

## Art. 5.

Hvad Sager og Twistigheder/  
som i dette Academie kand fore-  
falde/ skal af Ober-Hofmesteren  
efterses/ og enten i Mindelighed/  
og med gode strax afhandles/ eller  
med maadelig Reffelse ansees/ og  
de

spitalitas singularisq; Nostra cura  
(non enim sine eximiis expensis  
magnam ejus rei rationem ha-  
bemus, ut Viri solidè docti &  
probatisssimi exercitiorum Ma-  
gistrorum in omnium perfectam in-  
stitutionem & plenam satisfactio-  
nem constituantur) occasionem  
dedit freqventiori confluxui,  
qvam cui ædes Academica suffi-  
cere queat, spesq sit, ut horum  
statutorum sanctitate, privilegio-  
rumq; incrementis, & Nostra ac-  
curatissima Academiæ amplian-  
dæ solicitudine numerus in sin-  
gulos annos magis magisq; cre-  
scat, adeoq; Academicici non sine  
magnis incommodis atq; difficul-  
tatibus cogantur apud alios diver-  
tere, ex peculiari gratia atq; mu-  
nificentia decrevimus & manda-  
vimus , novum penitus, amplum  
& splendidum ædificium exstru-  
endum esse , qvod longè majo-  
rem, qvam hactenus, confluxum  
capere, & commodissima qvæq;  
hospitia præbere possit. Nova  
ista Academia cum structuris su-  
is in circuitu circumqvaq; cing-  
enda & concludenda est; nec nisi  
unæ erunt fores, per qvas ingre-  
sus & egressus pateant, qvæ à Clavi-  
gero constituto occlusæ sem-  
per & obseratæ erunt, nec un-  
qvam egressuris Academicis rese-  
randæ aut aperiendæ, nisi pot-  
estate à Summo Præfecto, ipsoq;  
absente , ab Inspectore facta, con-  
cessionis schedulam, aut aliud ab  
alterutro ipsorum datum signum  
monstraverint: qvo porrecto e-  
gredi Academicico licebit. Eadem  
etiam schedula vel signo simul  
cum clave vespere tradito, Clavi-  
ger summo Præfecto indicabit,  
num singuli, qvibus copia exe-  
undi facta est, introiverint.

## Art. 5.

Causæ & contentiones , qvæ in  
Academia moventur, à Summo  
Præfecto examinandæ sunt, & sta-  
tim aut amicè componendæ, aut  
moderata reprehensione corri-  
gendæ, &, auditis causis & cir-  
cum-

Bewirthung die sonderbahrre  
Vorsorge da Wir mit großen Ko-  
sten Allernädigst Uns angele-  
gen seyn lassen/gelührte Leute und  
tückige Exercitien-Meister zu al-  
ler vollenkommenen Unterweisung  
und Vergnigung zu verordnen  
zu einer größeren Anzahl/ als in  
der Academie gemachlich wohnen  
können bis hero Antaff gege-  
ben / und zu vermuthen / daß  
durch Verbesserung dieser Sta-  
tuten und Privilegien auch ferner-  
weit genauere Umsorge für das  
Aufnehmen dieser Unserer Königl.  
Academie solche Anzahl je länger  
jemehr anwachsen / und denn sol-  
che außer der Academie zu logi-  
ren allerley Incommodité veruhr-  
sachen möchte / so haben Wir Al-  
lernädigst resolviret und anbe-  
fohlen diese Academie mit einem  
ganz neuen/ geräumen und statli-  
chen Gebäude ehestens zu versehen/  
und dergestalt einzurichten/ daß  
eine vielgrößere Anzahl/ als bis-  
her darinnen logiren und mit al-  
ler Commodity versorget werden  
köinne: Es sol auch diese neue Aca-  
demie rings herumb mit ihren  
Gebäuden beschlossen und nur ein  
einziges Thor zum Aus- und Ein-  
gange darinnen seyn / welches  
von dem dazu gesetzten Pförtner  
allezeit verschlossen gehalten/ und  
keinem von denen Academisten  
zum Aufgange geföffnet werden  
soll/ er habe denn ein Erlaubnis-  
Billet oder Zeichen von dem Ober-  
Hoffmeister und in dessen Abwesen-  
von dem Inspector auffzuweisen/  
gegen dessen Ausantwortung er  
selbigen auslassen / und des Ab-  
ends/ ob alle die er ausgelassen/  
wieder eingekommen / bey Liefe-  
rung der Schlüssel und dieser Bil-  
letten an den Ober-Hoffmeister be-  
richten soll.

## Art. 5.

Die Sachen und Streitigkei-  
ten/ so in dieser Academie vorsal-  
len/sollen von dem Ober-Hoffmei-  
ster erörtert/ und entweder gleich in  
der Gute abgehandelt/ oder durch  
einen vernünftigen Verweis ge-  
ho-

de Skyldige straffes efter Sagens Bestaffenheit med Boder / Arrest og Afvistning fra Bordet og Exercicer; Men befindes Sagerne af stor Vigtighed skal dermed forholdes efter næstfølgende Capitels 6 Articul.

cumstantiis, fontes vel mulcta, vel publica custodia (barbarè arresto), vel privatione mensæ exercitiorumq; comprimendi: cæterum in causis arduis magniq; momenti Articulus 6tus Capitis seqventis observandus est.

hoben / auch nach Beschaffenheit der Sachen die Schuldigen mit Brüchen / Arrest und Abweisung von Tisch und Exercitien gestraffet werden. Würde aber die Sache von sonderlicher Wichtigkeit befunden / soll damit nach Einhalt des nechstfolgenden Capit. 6 Art. verfahren werden.

## Art. 6.

## Art. 6.

## Art. 6.

Skulde og nogen Misgierning / imod Forhaabning der udi foregaa / da skal den nærmeste Vagt strax komme Ober-Hofmeisteren til Hjelp / saa snart den nem derom til sagt vorder / og Sagen siden Os selv til Allernaadigste Paakiendelse allerunderdagnigst foredrages.

Qvod si autem præter spem criminale quid admittatur , qui proximè adsunt stationarii Milites , simul ut appellati fuerint , nulla interposita cunctatione , summo Academiae Præfecto succurrent , & mox ad Nos ipsos causa subjectissime deferenda est , Nostro arbitrio clementissime decidenda.

Solte auch eine groÙe Misshandlung / wieder Verhoffen / darinnen vorgehen / so soll die nechste Wache / so bald dieselbe gefordert wird / dem Ober-Hofmeister hierunter zu Hulffe kommen ; Nachgehends aber Uns selbst die Sache zu weiterer allernädigsten Resolution allerunterthänigst vorgetragen werden.

## Art. 7.

## Art. 7.

## Art. 7.

Ingen som af Academiet med Dores Allernaadigste Samtrykke er forvist / maa her i Staden logere eller herberges under halvtredsindstyve Rigsdalers Straf / mindre til nogen Bestilling antages / uden Dores egen sær Allernaadigste Bevilling.

Qvicunq; prævia clementissima Nostra approbatione , relegatus fuerit , in hac Regia Nostra Metropoli nec hospitetur , nec diversorio excipiatur , sub mulcta 50 thalerorum imperialis , multo minus ulli officio sine clementissimo Nostro consensu speciali admoveatur.

Niemand / so von der Academie / auf Unsere Allernädigste Genehmhaltung / verwiesen ist / soll albie in der Stadt bey jemand sich aufthalten / oder geherberget werden / unter 50 Reichsthaler Strafe ; Noch zu einer Bedienung / ohne von Uns ergangene sonderbare Allernädigste Bevilligung / angenommen werden.

## CAP. II.

Om Academiets, Academisternes og des Be- tienters Privile- gier.

## Art. 1.

Maa det enhver / som dette Academie enten forestaar / eller der udi studerer / med dis større Flid / Iver og Ridkierhed maa esterkomme / hvad hannem paa- legges at giøre / og Academiet selv derudover dismere maa for- frem-

## CAP. II.

De Academiarum & Academiarum Ministrorum privi- legiis.

## Art. 1.

Ut unusquisq; , qui huic Academiarum aut præfet, aut ibi studiis incumbit , eò majori diligentia ac solicitudine injuncti sibi officii partes implere possit , & ita Academia magis magisq; florescat & augescat , seqventia pri-

## CAP. II.

Bon der Academie , der Academisten , und deren Bedienten allernädigst ertheilten Frenheit.

## Art. 1.

Damit ein jeder / welcher dieser Academie entweder vorstehet / oder darinnen studiret / mit desto gröÙerem Fleisse und Eiffer allem / was demselben darinnen zu thun oblieget / nachkommen / und die Academie selbst darüber zum

fremmes og tiltage; da have Vi  
esterstrevne Privilegier Allernaadigst  
forundt / saavel Academiet i sig selv / som Academisterne og de derhen høre ; Dog skal ingen nyde Deeli desse Privilegier / uden de som stikke sig tilborligent efter desse Statuter.

## Art. 2.

Vi forklare hermed for alle og enhver Allernaadigst / i Kraft af denne Vores Kongelig Fundats / at Vi Allernaadigst tage dette Vores Kongelig Ridderlig Academie / dets Huus og Baaninger / samt alle / som der ud i studere og sig op holde / saavel som Ober-Hofmeisteren / Professorer / Inspecteuren og Exercice-Mesterne / med deres Hustruer og Barn / Folk og Dienere / Gods og Formue/Rørligt eller U-rørligt / altsammen ud i Vores Kongl. Beskærmelse og Forsvar / imod ald Overvold og Uret / saasom Vi og hermed alvorlingen og strengeligen forbyde alle og enhver / ihvo de end være kand / at giøre eller tilfeje bemælte Vores Academie og dets Personer nogen Skade / Hinder eller Forfang i ringeste Maader.

## Art. 3.

Vi have og Allernaadigst bevilget / som Vi og hermed bevilge og tilsiige / at bemælte Vores Academie / med sin tilhørende Gaard / og alle der tilliggende Baaninger / saa længe Academiet der ud holdes / for ald Paa-læg / saasom Grund-Skat / Ind-qvartering og alle andre Besværinger / med hvad Navn de nævnes kunde / maa aldeles være fri og forskaaned / og nyde den samme Borg-Fred / som Vores Kongelig Slot nyder.

## Art.

privilegia tam ipsi Academiæ, quam Academistis & omnibus, qui eo pertinent, clementissime concessimus : nemo tamen illis gaudebit, nisi qui eo, quo par est, obseqvio ad hæc statuta se conformet.

## Art. 2.

Omnibus & singulis vigore hujus fundationis Regiae clementissime declaramus, Nos hanc Regiam Eqvestrem Academiam nostram ejusdemq; domum, habitacula pariter & omnes, qui studiis & exercitiis ibi vacant deguntq;, nec non sumnum ipsius Academiæ Præfectum, Professores, Inspectorem, exercitiorumq; Magistros, una cum eorum Uxoribus, liberis, famulis & bonis mobilibus juxta ac immobilibus in Regiam nostram protectionem, tutelam ac conservationem adversus omnem vim & injuriam quam clementissime suscipere; omnibus, cuiuscunq; demum conditionis fuerint aut ordinis, serio ac severè interdicentes, ne quis huic nostræ Academiæ ejusdemq; Personis quamdam damni, impedimenti aut præjudicij inferat.

## Art. 3.

Concessimus etiam clementissime, uti & hic concedimus ac promittimus, hanc nostram Academiam, cum tota area sua, & omnibus adjunctis habitaculis, quamdiu ibi Academia celebrabitur, ab omnibus collectis, veluti solario, metatis, omnibusq; aliis oneribus, quocunq; nomine appellantur, omnino immunem fore, eademq; Burgi pace, qua Arx sedesq; Nostra Regia fruitur, hanc Regiam Eqvestrem nostram Academiam ga-visuram.

zum erwünschten Anwachs und Aufnehmen gedenyen möge; so haben Wir nachfolgende Privilegien so wohl der Academie selbst / als denen Academisten und allen / so dahin gehörenden / Allergnädigst ertheilet; Doch soll sich niemand derselben / außer diejenigen / so sich nach diesen Statuten gebührlich anschicken / zu erfreuen haben.

## Art. 2.

So dann erklären Wir/Kraft dieser Unserer Königl. Fundation/ daß Wir diese Unsere Königl. Ritterliche Academie / deren Haus und Wohnung / wie auch alle darin Studirende und sich auff-haltende / so wohl den Ober-Hofmeister / die Professoren / Inspector / als Exercitien-Meister / mit ihren Ehe-Frauen und Kindern / Leuten und Dienern / Haab und Guth / beweg- und unbeweglich/ ins gesamt / in Unsern Königl. Schutz und Schirm wider alle Gewalt und Unrecht Allergnädigst auff- und annehmen / wie Wir dann allen und jeden / wer die auch seyn mögen / ernstlich verbieten / ermeldte Unsere Academie und deren Personen durch Schaden/Hinderung oder Nachtheil einiger Massen zu beschwe ren oder zu beunruhigen.

## Art. 3.

Wir haben auch Allergnädigst bewilligt / wie Wir dann auch hiermit bewilligen und versprechen/ daß ermeldte Unsere Academie mit ihrem zugehörigen Hause und allen dazu gelegenen Wohnungen / so lang die Academie darinnen gehalten wird / von aller Aufflage / als Grund-Schatz / Einquartirung und allen andern Bürgen / unter was Nahmen dieselbe genant werden können/ allerdings frei und ausgenommen / auch nicht weniger als Unser Königl. Schloß / die Burg= Gerechtigkeit genießen sollen.

## Art.

Art. 4.

Iligemaade skulle alle og enhver / som i dette Vores Kongelig Academie sig opholde eller der til høre / tillige med deres Hofmestere og Dienere være fri for alle Personel Skatter / med hvad Navn de og nævnes kunde.

Art. 4.

Omnis itidem & singuli, qui in Regia hac Nostra Academia degunt, vel incorporati sunt, una cum Ephoris, Ministrisq; suis, ab omnibus collectis personalibus, quocunq; nomine venire possint, prorsus immunes sint.

Art. 4.

Gleichfals sollen alle und jede/ so sich in dieser Unserer Königl. Academie aufthalten / oder selber einverleibet sind / mit ihren Hofmeistern und Dienern / von allen Persönlichen Schätzungen/ wie die auch Nahmen haben/ befreyet seyn.

Art. 5.

Habe Vi allernaadigst bevilled dette Vores Kongelig Academie en egen Ræt / hvorudi Ober-Hofmesteren skal være Præsident / og Professores Theologiae, Juris, Historiarum, Eloquentiae og Matheseos, Assessorer: Hvilkens Ræt dog ej skal strekke sig videre / end til at domme paa Academisterne / deres Hofmestere og Dienere / hvad heller de i Academiet eller uden for logere / Item paa alle andre Academiets Be-tientere / som i Academiet logere / og Exercice-Mestere / saavit deres Forretninger i Academiet ved-kommer / og det efter den Stiftelse / som Academiet af Os allerede er meddeelt / eller her efter med-deelt vorder; Men i alle andre Sager søges Academiets Be-tienter og Exercice-Mestere for Voress Borg-Ræt; og Ober-Hofmesteren / Professorerne / Staldmesteren og Inspecteuren for Voress Hof-Ræt.

Art. 5.

Concessimus etiam clementissimè Regiae huic Academiæ proprium jus, in quo Summus Academiæ Præfectus Præses erit, & Professores Theologiae, Juris, Eloquentiae & Historiarum atq; Matheseos, Assessorer: quæ tamen jurisdictione haud latius se extendet, quam ad Academistas, Ephoros, Famulosq; ipsorum, sive intra, sive extra Academiam morentur, item ad omnes Academiæ Ministros, qui in Academia habitant, æque ac exercitorum Magistros, quatenus de Academicis Ipsorum functionibus agitur. Atq; illa procedant secundum hæc statuta, quæ Academiæ à Nobis jam concessa sunt, aut in posterum concedentur: Reliquis autem in causis omnibus comparebunt Academiæ Ministri atq; exercitorum Magistri coram Nostro Burgi judicio, Summusq; Academiæ Præfectus, Professores Præfectusq; stabuli, & Inspector, coram judicio Nostro Aulico convenient.

Art. 5.

Auch haben wir dieser Unserer Königl. Academie ein eigen Gericht Allergnädigst vergönnet / worin den der Ober-Hofmeister / Præsident / und die Professores Theologiae, Juris, Historiarum, Eloquentiae, und Matheseos, Assessorer seyn sollen / welches Gericht sich dennoch nicht weiter / als auf die Academisten / ihre Hofmeister / und Diener / sie mögen in der Academie oder außerhalb derselben ihre Behausung haben / gleicherweise auf alle andere Academie-Bedienten / so darinnen logiren / auch Exercitien-Meister / so viel ihre Academische Verrichtungen betrifft / erstrecken solle / und zwar nach denen Statuten / so bereits der Academie von Uns ertheilet sind / oder künftig ertheilet werden möchten / aber in allen andern Sachen werden der Academie-Bedienten und Exercitien-Meister vor Unserm Burg-Gericht / der Ober-Hofmeister / die Professoren / Stallmeister und Inspector / vor Unserm Hof-Gericht belanget.

Art. 6.

Naar nogen Forseelse af nogen begaæs / som kunde fortiene Straf enten til Boder / Arrest / Afviisning fra Bordet og Exercicer / da skal Ober-Hofmesterender ud i propria Autoritate decidere efter forige Capitels 5. Art.: Men dersom Forseelsen er af den Besaffenhed / at den synes at kunde fortiene Fængsel eller aldeles Forvisning / da lader hand Rættens

Art. 6.

Si quid delicti ab aliquo commissum fuerit, quod mulcta, arresto, vel exclusione a mensa exercitorumq; usu puniendum est, summus Academiæ Præfectus propria autoritate poenam juxta proximè prioris capitatis Art. 5. determinabit: Ceterum si ejus gravitatis delictum est, ut vel carcerem, vel plenam relegationem videatur promereri, Justitiæ Assessores

Art. 6.

Wenn von jemand einiges Versehen begangen wird / welches entweder Straffe zur Geld-Busse, Arrest / oder Abweisung von Tische und Exercitien verdienen könne / so soll der Ober-Hofmeister darinn / zu folge des vorgehenden Capit. 5. Art. propriâ autoritate decidire; wo aber das Versehen von der Beschaffenheit ist / daß es scheinet Gefängnîß oder gänzlich

Assessorer tilsammenkalde / som skal være pligtige efter hans Advarsel at møde paa det dertil forordnede Stæd / Sagerne at overveje / og med Ober-Hofmesteren der udi domme efter Sagernes Beskaffenhed : dog naar Dommen falder ud paa Forviisning / skal den Os først allerunderdanigst af Ober-Hofmesteren tilkiende gives / og Dores Billie derom forventes / førend den affiges.

convocandos curabit, qui juxta ipsius monitum mox præstò erunt, destinatoq; loco causam examinabunt, & una cum summo Academiæ Præfecto pro ratione causæ in reum animadvertent: Qvando tamen ad relegationem sententia tendit, a summo Academiæ Præfecto, anteqvam pronuncietur, Nobis subjectissimè insinuabitur, Nostraq; voluntas exspectanda.

che Verweisung verdienet zu haben; So lässt er die Gerichts Assessores zusammen berufen welche als denn auff seine Einladung an dem dazu verordneten Orte zu erscheinen / die Sachen zu erwegen und mit dem Ober-Hofmeister nach der Sachen Beschaffenheit darinnen zu urtheilen gehalten seyn sollen. Jedoch wenn das Urtheil auff die Relegation aufzfällt / soll selbiges Uns zuvor/ehe man zu Eröffnung desselben schreitet / von dem Ober-Hofmeister allerunterthänigst insinuirt und Unser endlicher Schluf darüber erwartet werden.

## Art. 7.

Academiets Secreterer eller Skriver skal holde en Justitz-Protocol igennem draget / numereret / undertegnet af Ober-Hofmesteren / og beseiglet med Academiets Seigl / som Vi dertil allernaadigst have givet og anordnet: Udi samme Protocol skal Sagernes Beskaffenhed / Rættens Stemmer og derpaa følgende Dom indføres og offentlig oplæses af Academiets Secreterer eller Skriver / og Ober-Hofmesteren derefter lade Executionen fulbyrde.

## Art. 7.

Academiæ Secretarius vel Actuarius Judicij Protocolum tractum numerisq; distinctum, & à Summo Academiæ Præfecto subscriptum, Academiæq; sigillo a Nobis clementissime donato consignatum habeat. In illud Protocolum ratio causarum, Judicum vota, & sententia edita referantur, publicèq; ab Academiæ Secretario vel Scriba recitentur; Summus autem Academiæ Præfectus rem judicatam executioni mandabit.

## Art. 7.

Der Academie-Secretarius oder Schreiber soll ein durchgezogenes/numerirtes, von dem Ober-Hofmeister unterschriebenes / und mit dem Academie-Siegel / so Wir dazu Allergnädigst gegeben und verordnet haben / versiegeltes Gerichts-Protocoll halten; In selbiges sollen die Beschaffenheit der Sachen / des Gerichts Stimmen / und darauff ergangene Urtheil eingeführet / und von dem Academie - Secretario oder Schreiber öffentlich verlesen werden; Der Ober-Hofmeister aber hernach die Execution ergehen lassen.

## Art. 8.

Vi have og Allernaadigst begavet Academiet med tvende Solv-Sceptere / som maa børes for Ober-Hofmesteren / saa ofte nogen Oration eller Disputation udi Academiets Auditorium ofentligen holdes / fra hans Cammer ind paa Auditorium / og tilbage igien / af de beskifte tvende Pedeller / som paa Auditorium skal staa med Scepterne for Ober-Hofmesterens Stoel meidens Acten varer; Disse tvende Pedeller have da at bære de den-

## Art. 8.

Academiam etiam duobus Scptris argenteis donavimus clementissimè, qvæ, quoties oratio aliqua ac disputatio in Auditorio Academiæ publicè habebitur, Summo Academiæ Præfecto, e conclavi suo in Auditorium eunti aut inde redeunti duo constituti præferant Pedelli, qui in Auditorio ante sellam, in qua summus Academiæ Præfectus sedet, durante actu stabunt, solenni vestitu pileoq; amicti, qvos finito actu deponant, habitumq; deinde con-

## Art. 8.

Wir haben auch die Academie mit zweenen Silbernen Scptern begnädiget / so vor Unseri Ober-Hofmeister / so oft eine Oration oder Disputation in dem Auditorio der Academie öffentlich gehalten wird / von seinem Cammer bis in das Auditorium und wiederumb zurück / von zwenen dazu bestellten Pedellen mögen getragen werden/ welche in dem Auditorio mit den Scptern vor des Ober-Hofmeisters Stul / so lang der Actus währet / stehen sollen. Diese Pedellen

nem dertil beskikkede Korteler og Hatter / som de efter Forretningen legge af / og siden bære deres sedvanlige Kleder ; Deres Forretning skal og være / at befordre Dommenes Execution / som de der til agte at svare.

svetum gerant. Eorum qvoq; inter alia imunus erit , sententiarum executionem ea , qva par est, fide promovere.

len sollen in denen dazu verordneten Röcken und Bonneten selbige Aufwartung verrichten / aber nach geendigtem Actu solche wiederumb ablegen / und ihre gewöhnliche Kleider tragen ; Deren Geschäfte sollen zum Theil auch hierin bestehen / daß sie die Vollstreckung der Urtheile / wie sie es zu verantworten sich getrauen / befordern sollen.

## Art. 9.

Vi ville og Allernaadigst / at Academiets Seigl sættes for de Domme / Dimissioner og Afsledder / som ved Academiet forefalde / og af Ober-Hofmesteren udstædes / og af Secretereren eller Skriveren paragrapheres.

## Art. 9.

Jubemus qvoq; clementissime, ut Sigillum Academiae imprimitur sententiis , dimissionum literis , aliisq; ejusmodi scripturis , qvæ in Academia à Summo Præfecto expediuntur , & a Secretario vel Scriba juxta signantur.

## Art. 9.

Wir wollen auch Allergnädigst / daß das Academie-Siegel / unter den Urtheilen / Erlässingen und Beurlaubungen / so bey der Academie vorsallen / und von dem Ober-Hofmeister ausgesertigt / auch vom Secretario oder Schreiber neben gezeichnet sind / gesetzet werden soll.

## Art. 10.

Vi tillade ogsaa Academiet alle andre Academiske Rettigheder / saasom Programmer/Orationer/ og Disputationer at lade udgaa / dog at Programmer ej dersra maa udgaa / uden i Academiets Sager alene / ej heller Orationer eller Disputationer til Trykken befordres/uden alene de/ som af Academiets Professorer / Academisterne og deres Hofmestere der holdes eller disputeres / og det efter foregaaende Ober-Hofmesterens skriftlige Samtykke.

## Art. 10.

Largimur qvoq; Academiam huic omnia alia jura Academica, veluti potestatem edendi programmata, orationes & disputationes habendi, ea tamen ratione, ne programmata nisi in rebus ad solam Academiam spectantibus, inde in publicum prodeant, nec aliquæ Orationes aut Disputationes prælo committantur, qvam qvæ à Professoribus Academiae, Academistis, eorumq; Ephoris, prævia Summi Præfecti approbatione scripta, ibi proponuntur & habentur.

## Art. 10.

Wir verstatten auch der Academie alle andere Academische Gerechtigkeiten / als Programmata/Orationes und Disputationes auszugeben / jedoch daß von dannen keine Programmata/ohne allein in Sachen / so die Academie betreffen / ausgehen / auch weder Orationes noch Disputationes zum Druch befördert werden / ohne allein die von den Professoren der Academie / Academisten / und ihren Hofmeistern/und zwar auff des Ober - Hofmeisters vorhergehendes schriftliches Gutachten / daselbst gehalten werden.

## Art. 11.

Academisterne i særdeleshed angaaende / Saa have Vi Allernaadigst bevilget og anordnet/ at de / som sig ved dette Academie opholde / maa ikke aleneste have fri Tilgang til Dores Hof / og ved alle de Festiviteter / som der forefalde / være tilstæde / men de skal og være obligerede til / og af Ober-Hofmesteren tilholdes / at de/

## Art. 11.

Qvod speciatim Academistas attinet, clementissimè concessimus atq; ordinavimus, ut omnes, qui in hac Academia commorantur, non modo liberum ad Aulam nostram accessum habeant, cunctisq; , qvæ ibi celebrantur , festivitatibus intersint: sed etiam à summo Præfecto admoniti, obstricti sint bis ad minimum qvayis septima-

## Art. 11.

Was die Academisten insonderheit anlanget/ so haben Wir Allergnädigst bewilligt und geordnet / daß diejenigen / welche sich in dieser Academie aufzuhalten/ nicht allein einen freyen Zutritt zu Unserm Hofe haben / und bey allen daselbst fürfallenden Lustbahkeiten sich finden mögen / sondern sie sollen auch obligiret seyn / und von

de / i det mindste to gange om U-  
gen/ nemlig: Sondagen og Ons-  
dagen / da det bequemmeligst skee  
kand / at komme til Hofve og sig  
der lade see / paa det de kand lære  
at kiende Hoffet / og profitere af  
Conversationen samme steds: Vi  
ville og alle dem / som sig i dette  
Bores Academie have perfectio-  
neret / og i det ringeste deres tven-  
de Aar der vel tilbragt / saa vel de  
Fremmede / som Bores egne Un-  
dersaatter / frem for alle andre til  
Bestillinger i Bores Riger og  
Lande allernaadigst befordre.

mana, utpote diebus Solis & Mer-  
curii, qvibus commodissime fieri  
potest, in Aula comparere, ibiq;  
conspectum subire, ut Aulam  
cognoscant, & ex illa conversa-  
tione profectum simul faciant.  
Omnes qvoq; tam exteros, qvam  
Nostros Ipsorum subditos, qui in  
Regia hac Nostra Academia per-  
fectionem adepti fuerint, & inte-  
grum ibi biennium ritè absolve-  
rint, Nostris in Regnis ac Regioni-  
bus præ aliis omnibus ad munia  
clementissime promovendos esse  
volumus.

von dem Ober-Hofmeister dahin  
gehalten werden / daß sie wenig-  
stens wöchentlich zwey mahl / als  
Sontages und Mittwochens / da  
es am friglichsten geschehen kan/  
zu Hofe kommen / und sich da  
sehen lassen sollen / damit sie den  
Hof kennen lernen / und von der  
Conversation daselbst profitiren  
mögen. Wir wollen auch alle  
diejenigen / welche sich in dieser  
unserer Academie perfectioniret  
und wenigstens ihre 2 Jahre  
wohl darinne zugebracht haben /  
so wol Fremden als Unsere eige-  
ne Unterthanen vor allen andern  
zu öffentlichen Bedienungen in  
Unsren Reichen und Landen Al-  
lergnädigst befordern.

## Art. 12.

## Art. 12.

## Art. 12.

Dersom nogen af Academi-  
sterne / eller de som høre til det-  
te Academie / blive foraarsagede  
at føre Proces imod nogen anden/  
enten for en eller anden Ræt / da  
stal hand uden Ophold / Opsettse  
eller Sagens Forhaling strax be-  
fordres til Rætten / med hvem  
hand end kand have at trætte.

Si quis Academistarum, aut ex  
reliqvis hujus Academiæ mem-  
bris in uno alteroq; Judicio litiga-  
re cogatur, statim sine mora,  
suspensione & cunctatione cum  
qvocunq; lis intercesserit, Justi-  
tia ei administrabitur.

Wenn von denen Academisten  
jemand / oder von denen / so zu  
der Academie gehören / für diesem  
oder jenem Gerichte / sich in einen  
Rechtshandel einzulassen geneh-  
tigt wird / alsdenn soll ihm  
ohne Verzug / Aufschub oder  
Trainirung der Sachen / mit  
wem er auch zu thun hat / zu  
Recht verholffen werden.

## Art. 13.

## Art. 13.

## Art. 13.

Bliver hand af nogen foruret-  
tet uden given stiellig Klartage / da  
skal den / som haver gjort det / for-  
uden den ordinaire Straf / som  
hand falder udi efter Loven/beta-  
le til Academiet ti Rigs daler.

Si illi a qvopiam sine justa  
causa injuria inferatur, is, qvilæ-  
serit, præter ordinariam, qvam  
juxta legem incurrit, pænam, de-  
cem thaleros imperiales Fisco A-  
cademiæ solvet.

Wer auch denenselbigen ohne  
billige Ursach einiges Unrecht zu  
zufügen sich unterstehen möchte /  
soll unter die ordentliche Straffe/  
worin er nach dem Gesetze ver-  
fällt / zur Academie zehn Reichs-  
thaler zu entrichten gehalten seyn.

## Art. 14.

## Art. 14.

## Art. 14.

Saasom Vi allernaadigst  
med en synderlig Bevaagenhed  
anseer dette Bores Kongelige Aca-  
demie/og ej mindre ved et naadigt  
Ojmerke til alle Bedkommendes  
Fremtarfve have villet forekomme  
ald Ulempe / som af Gield og Bor-  
gen kand komme; Alt saa anord-  
ne Vi hermed allernaadigst / at  
alle til Academiet henhørende / saa  
som Academisterne / deres Hofme-  
sterne

Et qvoniam Regiam hanc No-  
stram Academiam singulari bene-  
volentia clementissimè comple-  
ctimur, pariq; clementia in om-  
nium, qvorum interest, conser-  
vationem prævenire desiderav-  
imus incommoda, qvæ ex ære a-  
lieno rebusq; creditis derivari  
possunt: ideo omnes & singulos,  
qui ad hanc Academiam perti-  
nent, videlicet Academistas cum  
Epho-

Wie Wir diese Unsere auffge-  
richtete und fundirte Academie  
mit sonderbahrer Gewogenheit  
Allergnädigst ansehen / und nicht  
weniger mit einem Allergnädig-  
sten Abssehen zu aller angehörigen  
Nutzen / allem Unheil / so von  
Schulden und Leihen entstehen  
kan / vorbeugen wollen / also pri-  
vilegiren Wir allergnädigst hie-  
mit alle zu der Academie gehöri-  
ge/

stere og Tienere / saa og alle andre Academiets Betientere / fra desse Lovers og Stiftelsers dato ingen af dem nem maa for Gield / som her efter bliver giort / paa Person angribes / dommes eller erequeres: hvorudi Ober-Hofmeisteren dog / Professorerne / Inspecteuren / Exercice-Mesterne og deres Familier undtages.

Ephoris suis, famulisq; nec non qvosvis alios Academiæ Ministros, ab harum legum statutorumq; die, hoc privilegio donamus, ut nemo propter æs alienum, qvod inde usque contractum fuerit, vel in persona, vel in bonis, manus injectionem, sententiam aut executionem patiatur: qva in re Summus Academiæ Præfectus, Professores, Inspector, Exercitorum Magistri, eorumq; familiæ excipiuntur.

ge / neu bl. die Academisten / ihre Hofmeister und Diener / wie auch alle andere Academie-Bedienten / von dem Höchsten bis zu dem Niedrigsten / jedennoch den Ober-Hofmeister / die Professoren / Inspector / Exercitien-Meister und ihre Familien ausgenommen / daß vom dato dieser Gesetze und Statuten an gerechnet / wegen nach selbigem Tage eingegangenen Schulden / niemand hinführo am Leibe oder Gut angegriffen / verurtheilet oder ereqviret werden möge.

## Art. 15.

I Krigs Tider skulle de fremmede Academister ej opholdes eller arresteres / enddog Vi maatte føre Krig med deres egne Landes-Herrer.

## Art. 15.

Tempore belli Academistæ peregrini detinendi non sunt, nec arrestandi, etiamsi accideret, ut adversus Superiores ipsorum, quorum subditi sunt, bellum gereremus.

## Art. 15.

In Krieges Zeiten sollen die frembde Academisten nicht auff gehalten / noch arrestiret werden / ob Wir gleich mit ihren eigenen Landes- Herren Krieg führen möchten.

## Art. 16.

Det maa ikke være nogen tiladt at antage og undervise Scholalarer / saavit Ride-Konsten er angaende / eller at beride og afrette Heste her i Staden / uden Academiets Verider alene / saa skal det og stande Exercice-Mesterne / som opvarte i Academiet / frit for at betiene andre derforuden her i Staden; Dog at intet derover ved Academiet vorder forsemmet eller efterladt.

## Art. 16.

Omnibus porrò interdictum esto, excepto solo Academiæ Hipparcho, hic in urbe arte equestri quempiam instruere, aut eqvos exercere. Licebit itidem reliquias in hac Academia exercitorum Magistris, aliis in urbe operam navare, modo nihil inde in Academia neglectum fuerit aut prætermissum.

## Art. 16.

Außer dem Bereiter an der Academie / soll niemand Scholaren annehmen / und selbige in der Reit-Kunst zu unterweisen / oder Pferde abzurichten sich unterstellen. Maßen dann auch denen übrigen Exercitien-Meistern / so in der Academie Ihre Auffwartung verrichten / wann sie bey der Academie dadurch nichts versäumen / andere in der Stadt zu bedienen / erlaubet seyn soll.

## CAP. III.

## CAP. III.

## CAP. III.

## Om Ober-Hofmeisterne.

## De Summo Academiæ Præfecto.

## Bon dem Ober-Hofmeister.

## Art. 1.

## Art. 1.

## Art. 1.

**G**il Ober-Hofmeister udi dette Academie skal altid en bequem Person bestilles / som Opfigten over Academiet / Professorerne / Academisterne / Inspecteuren / Hofmeisterne / samt alle Exercice- og Sprok-Mestere skal være

Spectatæ solertiaæ, idoneumq; Se esse oportebit, qui Supremus Academiæ Præfectus constitutatur. Huic totius Academiæ, Professorum, Academistarum, Inspectoris, Ephorum, & Exercitorum lingvarumq; Magistrorum diligens cura atq; inspectio de-

Zum Ober-Hofmeister dieser Academie soll allemahl eine wol qualificirte und tüchtige Person angenommen werden / selbige soll die fleißige Aufficht über die Academie / Professores / Academisten / den Inspector / Hofmeister und alle Exercitien- und Sprach-

være besalet / paa det alting ef-  
ter Dores Allernaadigste Mee-  
ning maa naa en lykkelig og god  
Fremgang.

demandata sit : qvò omnia cle-  
mentissimo Nostro proposito  
cum successu & ex sententia  
respondeant.

Sprachmeister anbefohlen seyn;  
damit alles nach Unserm Aller-  
gnädigsten Abssehen einen glück-  
lichen und guten Fortgang gewin-  
nen möge.

## Art. 2.

Hand skal med Flid fornemme-  
ligen der hen see / at Ungdommen  
udi Guds sande Frygt grundeligen  
maa oplæres ; dvernæst udi alle  
andre nødvendige og berømmeli-  
ge Videnskaber / Konster og Rid-  
derlige Exercicer ; og at der holdes  
hver Dag Morgen- og Aften-  
Bou/ efter den Maade / som Vi  
selv Allernaadigst have forestre-  
ven / og den Tid / som af Ober-  
Hofmesterentil Alles Esterretning  
skriftlig skal vorde forklaret.

## Art. 2.

In id ante omnia intentus esto,  
ut Juventus vera in Deum pie-  
tate solidè imbuatur , porrò ut  
omnibus aliis necessariis ac lauda-  
bilis Scientiis, artibus & Eqve-  
stribus exercitiis excolatur : vide-  
bit etiam, ut matutinæ ac vesper-  
tinæ preces quotidie habeantur eo  
modo , quem Nos Ipsi clementis-  
ime præscripsimus , eoq; tem-  
pore, qvod in omnium notitiam  
Summus Academiæ Præfектus  
scripto significabit.

## Art. 2.

Er soll mit Fleis vornehmlich  
dahin sehen / daß die Jugend in  
der wahren Gottes Furcht/dann  
auch in allen andern nothigen  
und rühmlichen Wissenschaften/  
Künsten und Ritterlichen Übu-  
ngen gründlich unterwiesen / auch  
daß alle Tage / Morgen und Abend /  
das Gebeth / auf die von  
Uns Allergnädigst vorgeschriebe-  
ne Weise / zu solcher Zeit / welche  
der Ober-Hofmeister Schriftlich  
ansehen soll / gehalten werde.

## Art. 3.

Hand skal og vel see til / at en-  
hver gior med Flid / hvad han-  
nem tilkommer / og alting holdes  
udi god Stik og Orden / saa at  
denne Dores Kongel. Fundat<sup>o</sup> og  
Stiftelse bliver af alle og enhver  
med allerunderdanigste Respect  
og Hørsomhed tilberligen ester-  
kommet / og skal hand derudi  
bruge god Fornuft / og for alting  
foregaa alle andre i Academiet  
med et got Exempel.

## Art. 3.

Eò etiam curæ Ipsius evigila-  
bunt, ut unusquisq; officium se-  
dulò faciat, & in omnibus decens  
servetur ordo, qvo Regiæ huic  
fundationi Statutisq; cum subje-  
ctissima reverentia debitum præ-  
stetur obseqvium. In his autem  
Ipse prudentia utetur, cunctisq;  
in rebus reliquos omnes exemplo  
præbit.

## Art. 3.

Er soll fleißiges Einsehen ha-  
ben / daß einjeder seine Geschäftte  
der Gebühr nach verrichte / da-  
mit alles in guter Ordnung ge-  
halten / und dieser Unserer König-  
lichen Fundation und Statuten /  
von allen und jeden mit allerun-  
terthänigstem Respect und Gehor-  
sam nachgelebet werde; Im mas-  
sen er allen andern in der Acade-  
mie mit vernünftigem Verhal-  
ten fürleuchten / und ihnen in al-  
len Dingen ein gut Exempel ge-  
ben soll.

## Art. 4.

Skulle hand fornemme / at  
nogen af Academisterne/ efter en  
og anden gjorde Paamindelse/sin  
Tiid / enten aldeles ilde / eller og  
meget unhyttig skulle anvende / og  
ej med tilborlig Flid sine Stude-  
ringer og Exercicer opvarte / da  
skal hand saadant deres Forældre/  
Formyndere eller Blodsforvan-  
ter/ til deres nærmere Anordning/  
skriftlig tilsiende give / paa det  
Academiet / i fald de lidet derudi  
skulle lære / ej derover udi Mis-  
Credit og ond Reputation maat-  
te geraade; Og haver Ober-Hof-  
mei-

## Art. 4.

Si quem Academistarum post  
unam alteramve admonitionem  
tempus suum aut male aut inu-  
tiliter collocare, nec eā, qva par-  
est, industria, studiis & exercitiis  
vacare animadvertat, statim illud  
Parentibus, Tutoribus ac Con-  
sanguineis eorum, qvò medelam  
huic rei afferant, literis significa-  
bit, ne, si profectum parvum fe-  
cerint , Academia suspectetur  
maleve audiat. Et ut supremus  
Academiæ Præfектus de Ephoro-  
rum cura ac solertia in instituen-  
dis Academistis eò certior esse  
pos-

## Art. 4.

Wann er verspüren würde/  
daß jemand unter den Academi-  
sten nach ein und ander mahl er-  
gangener Erinnerung / seine Zeit  
entweder allerdings übel / oder  
sehr unnutzlich anwenden / und sei-  
nen Studien und Exercitien nicht  
mit gebührendem Fleise abwar-  
ten mögte / als dan soll er selbi-  
ges deren Eltern / Vormündern  
oder Blutsverwandten/ zu nähe-  
rer Anordnung / schriftlich zu  
erkennen geben/damit die Reputa-  
tion der Academie / wann nur  
geringe Frucht gespüret würde/  
sol-

mesteren at tage lige Omhu / om Academisternes Hofmestere i no- gen Uskikkelighed til Forargelse skulle befndes / og efter Advar- sel sig ej skulle forbedre : i særde- leshed / at de tilholdes at være / det mest muligt er / hos deres anbe- troede Academister / være sig in- den eller uden Academiet ; og at de / naar de ere alene hos dem i Cammerne / giore al Flid til dem / saavel i deres Studeringer / som i andet got at oplære ; Og paa- det Ober-Hofmesteren om Acade- misternes flittige Undervis- ning af deres Hofmestere kand vorde disbedre forsikret / saa skal Inspecteuren være forbun- den til / saavit ham muligt er / noje at erkhyndige sig med hvad Flid og Opsigt enhver Hofmester forestaar sine Underhavende : og saafremt nogen derudi skulle fin- des forsommelig / da at give det Ober-Hofmesteren tilkiende / og intet efterlade / hvorved Academisterne til Flittighed kand dri- ves / og Tiden for dennem nyttig employeres : Saa skal og Ober-Hofmesteren / foruden alle forbenævnte Opsigter og Ind- seende / end ydermere beramme en vis Dag udi hver Maanet / da Inspecteuren skal give Ober-Hof- mesteren Underretning om alle de Academister / som ingen Hofme- stere have / og hans particulier Tilhyn ere anfærtroede ; og Hof- mesterne i ligemaade enhver om sine Underhavende / ikke aleniste hvorledes de have stillet sig i Liv og Levnet udi den forbigangne Maanet / men endog hvor vit de imdertid have avanceret udi de res Studeringer og Exercicer / og hvad Forhaabning der kand være til deres videre Progres / paa det de flittige kand fiendes fra de Forsommelige / og hine videre ved Roes og Verommelse opmun- tres

possit, similem circa Ephorus sus- cipiat curam , num qvis eorum honestatis officiiq; cancellos egrediatur , nec post interpositas admonitiones fese emendet. Inpri- mis id agat Supremus Academiæ Præfectus , ut Ephori , quantum fieri potest , commissis sibi Academistis & intra & extra Academiam præsto sint , neq; minus in privata ac domistica conversatio- ne , qvam in studiis aliaq; necessaria institutione eorum saluti pro- spiciant. Hæc omnia ut eo cog- nitiora & apertiora Summo Academiæ Præfecto fiant , o- portet Inspectorem , quantum penes ipsum sit , accuratè ob- servare , qvô studiō , qvaq; attenti- one singuli Ephorum iis præ- fint , qvi eorum fidei demandati sunt : Et si qvis negligentior de- prehenderetur , supremo Acade- miæ Præfecto id indicabit , ni- hilq; omittet , qvo Academistæ ad industriam incitentur , & tem- pus in ipsorum usum ac utilita- tem benè impendatur. Præter superius allatas curas atq; inspe- ctiones , incumbit etiam Supre- mo Academiæ Præfecto cer- tum cujusvis mensis determina- re diem , qvo Inspector Sum- mo Academiæ Præfecto signifi- cabit , qvinam Academistarum nullis Ephoris usi , peculiari ipsi- us inspectioni commissi sint ; pari ratione indicabunt Ephori , non modo qvalem vitam præte- rito mense transegerint Acade- mistæ sui , sed etiam qvo usq; in studiis exercitiisq; profecerint , & qvænam ad uberiorem pro- gressum spes affulgeat , ut dili- gentiores a negligentioribus di- gnoscantur , illiq; laudum præco- niis instigentur , hi verò cohor- tationibus , aut aliis necessa- riis

solcher Gestalt nicht gekräntet und angeschmähet werde. Glei- che Vorsorge wil dem Ober-Hof- Meister obligen / wann die Hof- meister die Schranken ihrer Schuldigkeit überschreiten / die Ehrbarkeit aus den Augen se- hen / und nach geschehener Er- mahnung sich nicht bessern wol- len. Und soll er auch insonderheit dahin sehen / daß sie so viel im- mer möglich bey denen ihnen an- vertrauten Academisten in und außer der Academie zu gegen zu seyn / angehalten werden / auch selbige wann sie mit ihnen auff ihren Cammeren besonders sind / in denen Studien und anderen nützlichen Dingen unterrichten mögen. Und damit der Ober- Hofmeister von der fleißigen Un- terrichtung derer Academisten durch ihre Hofmeister desto beser versichert seyn könne / soll dem Inspector obligen sich / mit was Fleiß und Auffsicht einjeder Hof- meister seinen Untergebenen vor- stehe / so viel ihm möglich / genau zu erkundigen / und so einige dar- innen säumelig / solches dem Ober-Hofmeister zu hinterbringen / und damit nichts erwinde / da- durch die Academisten zum Fleiß angetrieben / und die Zeit nützlich von ihnen emploiert werden möge / soll der Ober-Hofmeister über alle oberwehnte Auffsicht noch jeden Monath einen gewissen Tag an- setzen / da der Inspector von allen denen Academisten / welche ohne Hofmeister / und seiner particu- lairen Auffsicht anvertrauet sind / die Hofmeisters aber einjeder von seinen Untergebenen dem Ober-Hofmeister Rapport abstatten sollen / wie sich dieselben den Monath über nicht allein in ihrem Leben und Wandel verhal- ten / sondern auch wie weit sie in ihren Studiis und Exercitiis die Zeit über avanciret haben / und was für Hoffnung zu ihren wei- tern Progressen sey. Damit die Fleißigen von denen nachlässigen unterschieden / jene durch Lob wei- ter

tres / og desse ved Formaning el- riis stimulis erigantur & emen- ter angereichert / diese aber durch  
ler anden behorige Middel forbe- dentur. Vermahnung und sonst zuläng-  
dres.

## Art. 5.

De Professorer / som forsom- meligen giore deres Embede/eller fore et usikkert Levnet / skal hand første gang selv hemmeligen derom paaminde ; og hvis de ikke raade Boed derpau / andrage det allerunderdanigst for os selv/til vi- dere allernaadigste Resolution : Hvilket saaledes ogsaa forstaes om Inspecteuren og alle andre A- cademiets Exercice- og Sprogme- stere.

Professores, qui munus suum vel negligenter obeunt, vel vita minus honestam agunt, pri- mum admonebit privatim; & nisi mores correxerint, rem nobis, quod ulterius clementissime disponamus, indicabit. Id quod etiam de Inspetore reliquisq; omnibus, qui in Academia sunt, exercitiorum lingvarumq; Ma- gistris intellectum volumus.

Die Professores / so in ihrem Amt nachlässig erfunden werden/ oder ein unordentliches Leben führen / soll er zum ersten Mahl besonders ermahnen / und da sie sich nicht bessern würden / Uns selbst zu weiterer Allergnädigsten Resolution allerunterthänigst solches vortragen / welches gleichfals von dera Inspetore und allen andern Exercitien = und Sprach=Meistern soll verstanden werden.

## Artic. 6.

Naar nogen antages i Academiet / skal Ober-Hofmesteren udi sin Overværelse først lade han nem af Inspecteuren forelæse Bores gjordte Anordning / og tage Haandstrekning af hannem / at hand sig der efter hørsommeligst vil stikke og forholde: Dog skal Fyrster / Græver og Friherrer / som have deres Hofmestere/derfor være forstaanede/og deres Hofme- stere eller Informatorer love og tilsiige/ at de ikke alene for sig selv denne Anordning ville esterleve / men endog deres anbetroede Her- rer tilholde at de den med Lydighed esterleve.

## Art. 6.

Ubi quis albo Academiae in- scribitur, summus Praefectus Ipse præsens, fundationem Nostram per Inspetorem prius ei præle- get, fidemq; accepta dextra, ab ipso exiget, ut statutis his quam sub- jectissime obtemperare velit: Principes tamen, Comites & Barones, qui Ephoros suos ha- bent, excipiuntur; sed Ephori aut Informatores nomine ipsorum fi- dem facient, non se ipsos modo huic fundationi obsequium præ- stituros, sed etiam Dominos suos serio & sedulo adhortaturos, ut intra eosdem obedientia limi- tes se contineant.

## Art. 6.

Wenn jemand in die Academie aufgenommen wird / soll der Ober-Hofmeister diese Unsere Ver- ordnung in seiner Gegenwart erst von den Inspector demselben vorlesen lassen / und darnach mit Hand=gegebener Treue die Zusa- ge empfangen / daß er sich dar- nach gehorsambst richten und hal- ten wolle : jedoch sollen die Für- sten / Grafen und Freyher- ren / welche ihre Hofmeistere bei sich haben/ damit verschonet seyn; Ihre Hofmeistere aber oder In- formatores sollen geloben und versprechen / daß sie nicht allein für sich selbst dieser Verordnung gehorsamen / sondern auch ihre anvertraute Herren / derselben gehorsamst nachzuleben/ anhalten wollen.

## Artic. 7.

Hand maa ikke uden Bores særdeles allernaadigste Tilladelse over Otte Dages Tid være her fra Stædet ; og skal imidlertid Inspecteuren / som er i Academiet / i hans Fraværelse ha- ve Indseende med altting / saa at intet derover vorder forsommet/ eller usikkertigen foregaard i nogen Maa-

## Art. 7.

Sine singulare clementissima Nostra permissione ultra dies octo à Regia hac Metropoli non absit; atq; interea Inspector Academæ, ipso absente, in omnibus curam adhibebit, ut nihil omni- no negligatur , aut indecenter peragatur. Quid si autem Sum- mus Academæ Praefectus, Nobis cle-

## Art. 7.

Er soll ohne Unsere Allergnädigste sonderbare Erlaubnis nicht über acht Tage von diesem Øhrt sich entfernen / mitlerweil soll der Academie= Inspector in seiner Abwesenheit auf alles Acht haben / daß im geringsten nichts versäumet / sondern in al- lem gute Ordnung gehalten wer- de.

maade: Men dersom Ober-Hofmesteren efter Vores allernaadigste Tilladelse skulle længere udeblive / da skal Professorerne med Inspecteuren til sammen overveje/ hvis som kunde forefalde / og paa denne Maader overlegge / at god Skif og Orden kand befordres/og al Misbrug forekommies eller til rette bringes.

## Art. 8.

Ober-Hofmesteren skal tage Omhue/ at Academisterne forsvare ligen spises og stienkes efter den med Spisemesteren i Voress Rente-Cammer der om oprettede Contract / saa at Mad og Drikke forstafles reenlig og vel med handlet / af gode og usordervede Vare/ Fersk/ Stegt og Sødet/ med vel-baget Brod af sigtet Meel/ og got vel-brugget Öl/ som er vel kaaget / saa der ingen skiel lig Alarsage skal haves derover at flage.

## Art. 9.

Ober-Hofmesteren skal anbefale og der hensee/ at Madden bli ver indbaaren af de der til forordnede Dug-Svenne og Academisternes Tienere/Klokken tolv præcise om Middagen/ og Klokken syv om Aftenen; og at der ej mere end en Times Tid paa Spisningen anvendes: og har Spisemesteren for disbedre Skif og Orden selv som Kiogemester at tine Madden paa Bordet / og medens Maaltidene vare/ at være tilstæde/ for at have god Opsyn paa altting/efter hans Forpligt i den oprettede Contract.

## Art. 10.

Fyrstelige Personer skal altid spise ved Ober-Hofmesterens Bord/ og der have deres Plæs i blant

clementissime permittentibus, diutius absfuerit, Professores una cum Inspectore deliberabunt, & in commune consulent, ut in omnibus decens observetur ordo, omnique abusui occurratur, & medela afferatur.

## Art. 8.

Summus Academiæ Præfectus curam gerat, ut Academistis cibus & potus idoneus, juxta contractum cum Oeconomio in Camera Nostra initum, apponatur, ita ut esculenta ac poculenta munera beneque tractata procurentur: recentia, eademque; affa & elixa: panis fit bene pistus ex farina cibrata; nec non cerevisia probe cocta & parata, ne quis justam converendi causam habeat.

## Art. 9.

Summus Academiæ Præfetus à constitutis tricliniaribus Ministris, & Academistarum famulis, horâ præcisè meridianâ, & septimâ vespertinâ cibaria mensis inferri jubebit; omniaque ita disponet, ne prandium vel cena ultra horam extendatur. Ipse Oeconomus, tanquam Promus Condus, melioris ordinis servandi gratia, cibum quoque apponat, dumque discubitur, curæ gratia præstos sit, juxta fidem à se in conventione contracta datam,

## Art. 10.

Principes semper accumbant mensæ Summi Academiæ Præfetti, ibique præ aliis locum juxta seniorum

de. Solte aber der Ober-Hofmeister / auf Unsere allernädigste Vergünstigung / länger ausbleiben/ sollen die Professores mit dem Inspectore / was vorfallen möchte / mit einander in Erweitung nehmen / und durch gemeine Berahschlagung alles dahin lencken / daß der richtigen Ordnung kein Einbruch geschehen / sondern die einschleichende Mängel abgelehrt und vermittelt werden mögen.

## Art. 8.

Der Ober-Hofmeister soll daz hinsehen / daß die Academisten/ nach dem mit dem Speisemeister in Unserer Rente-Cammer aufgerichteten Contract / mit Essen und Trincken gebührlich Versehen werden / damit das Essen reinlich und wohl zu gerichtet/ von guten frischen Eß-Waaren/ wohl gebraten und gesotten/ das Brod von ausgesichtetem Mehl / wohl gebacken / und das Bier wohl gekocht sey/ damit man sich darüber mit recht zu beschweren keine Ursach haben möge.

## Art. 9.

Der Ober-Hofmeister soll anbefhlen und dahin sehen / daß das Essen von denen dazu verordneten Tafel-Deckern und Academisten-Dienern des Mittages richtig umb 12 Uhr und des Abends umb 7 Uhr aufgetragen / und nicht über eine Stunde gespeiset werde / und soll der Speisemeister/besserer Ordnung halber selbst/ als Küchen-Meister/ die Speise aufzusetzen / und während der Mahlzeit / damit gute Aufsicht geschehe / seiner Verpflichtung und aufgerichteter Handlung nach zu gegen seyn.

## Art. 10.

Alle Fürstliche Personen sollen alle mahl an des Ober-Hofmeisters-Tafel speisen / und daselbst

iblant dem nem selv ligesom de ere komme i Academiet frem for de andre : De øvrige Academister skal stiftes til at spise ved Ober-Hofmesterens Bord / saa at de som der spiser den ene Dag / skal spise den anden Dag ved et af de andre Borde / indtil alle Academisterne have spiset en Dag ved Ober-Hofmesterens Bord : Dog skal Græver og Friherrer / ved hvilket Bord de end sidde / nyde deres Præcedenz frem for andre Academister efter Privilegierne. Saa tager og Græverne iblant dem selv / Friherrerne iblant dem selv / og de andre Academister iblant dem selv / deres Plæs efter som de ere komme i Academiet til ; Og skal det ligeledes gaa om iblant Hofmesterne og Academets Over-Betientere / at spise ved det første Bord en eller to tillige / som der til skal fordres af Ober-Hofmesteren og af Spisemesteren advares.

senium Academicum , invicem teneant : reliqui autem Academistæ pervicesad mensam Summi Academiæ Præfecti cibum capiant , ut qui uno die ad eam accubuerint , altero die ad alteram mensam accedant , donec omnes & singuli Academistæ uno die ad mensam Summi Academiæ Præfecti manducaverint . Comites tam en & Barones , cuicunq; demum mensæ admoti fuerint , semper superiori loco præ reliquias Academistis , juxta privilegia , gaudeant : Pari quoq; modo Comites inter se ; Barones inter se ; & reliqui Academistæ locum inter se , secundum suum in Academia senium , occupabunt . Idem ordo inter Ephoros & Superiores Academiæ Ministros observabitur , ita ut unus duove , una vice , qui à Summo Academiæ Præfecto , appellante Oecono mo , vocabuntur , apud primam mensam discumbant .

selbst ihre Plæze / nach der Zeit / wie sie in die Academie auffgenommen sind / für andern haben ; Die übrigen Academisten aber sollen einer nach dem andern an des Ober-Hofmeisters Tafel speisen / daß also diejenige / welche den einen Tag alldorten gesessen / den folgenden Tag an einer andern Tafel speisen / bis alle Academisten an des Ober-Hofmeisters Tafel gespeiset haben ; Jedoch sollen die Grafen und Freyherren / bey welchem Tisch sie sitzen / den Vorsitz für anderen Academisten nach den Privilegien genießen ; So sollen auch die Grafen unter ihnen selbst / die Freyherren unter sich / und die andere Academisten ebenmässig unter sich / nach dem Alter in der Academie / ihre Ordnung halten . Gleicher gestalt soll unter den Hofmeistern und Academie-Ober-Bedienten an der ersten Tafel / mit einem oder zweien zugleich / welche von dem Ober-Hofmeister verlanget / und von dem Speismeister gefordert worden / die Abwechslung gehalten werden .

## Art. II.

Ober-Hofmesteren skal saa ofte hand ikke ellers er forhindret / selv spise med Academisterne / og give vel Agt paa / at altting under Maaltid gaar ordentlig og stikkelig til / saa at ingen U-orden eller utilborlig Larm skeer i Taffel-Stuen / hvor der spises / men altid give Anledning til alle slags nytige Discourser / som kand geraade til Guds Ere / opmuntre Ungdommen til Veneration / Troestab og underdanig Lydighed imod den høje Ørvighed / og imod alle og enhver / efter Stand og Vilfor / til vedborlig Tieniste : Hand skal altid rose Hdmighed / Fromhed og Mildhed imod dem / som ringere ere ; Erbedighed / Trostab og Lydighed imod dem / som høje ere ; Discretion og Heflighed imod dem / som lige ere ; Sandruhed i Ord ; Trofasthed i

Gier-

## Art. II.

Summus Academiæ Præfetus , quoties ipsi vacat , cum Academistis cibum capiet , & diligenter curabit , ut inter convictum omnia decenter & modestè fiant , ne ullae turbæ aut indecentes strepitus in cenaculo oriatur ; & semper ipsis materiam subministrabit ad utiles sermones , qui Dei ostendant gloriam ; in Summum Magistratum reverentiam & fidem subiectissimam , & in unumqvemq; , juxta statum & conditionem , honorem & officium . Semper laudabit modestiam , probitatem & benignitatem erga inferiores ; reverentiam , fidelitatem , atq; obseqvium in superiores ; humanitatem & affabilitatem adversus æqvales . Commendabit etiam in verbis veracitatem ; in factis fidem ; in utrisq; gravitatem & prudentiam . E con-

tra-

## Art. II.

Der Ober-Hofmeister soll / so oft er nicht sonst verhindert ist / selbst mit den Academisten speisen / und dahin sehen / daß alles unter der Mahlzeit fein und ordentlich zugehe / und keine Unrichtigkeit oder Unruhe in der Taffelstube / allwo gespeiset wird / entstehe / auch zu allen nützlichen Discursen / so Gott zu Ehren / der Hohen Obrigkeit zur Veneration / Treu und unterthänigstem Gehorsam / und allen und jeden / nach Standes Beschaffenheit / zugehörigem Respect und Wifärtigkeit gereichen / allemahl Anlaß geben . Die Demuth / Frommigkeit und Mildigkeit gegen die Geringere ; Die Ehrerbietigkeit / Treue und Gehorsam gegen die Höhere ; Bescheidenheit und Höflichkeit gegen ihres Gleichen ; Wahrheit in Worten / Aufrichtigkeit in Werken /

Gierninger / alvorlighed og Be-  
tænksomhed i begge ; Derimod  
lasse og raade fra al Stortalen-  
hed / Bravering / Ildsindighed /  
Ubetænksomhed og alle deslige U-  
bestedenheder og store Udyder:  
Men naar Ober-Hofmesteren er  
ej tilstede / skal Inspecteuren spi-  
se og sidde overst ved det første  
Bord / dog ejudi Ober-Hofme-  
sterens Plads/som skal staa ledig;  
og naar Ober-Hofmesteren er fra-  
værendes over otte Dage / skal  
Professorerne skiftes til at spise  
ved Ober-Hofmesterens Bord om  
Middagen / og sidde overst ved  
Bordet/næst Ober-Hofmesterens  
Stæd: Mens saa ofte Ober-Hof-  
mesteren er selv tilstede / spiser og  
sidder Inspecteuren overst ved det  
andet Bord.

trario acerrimè carpet , serioq;  
dissvadebit arrogantiam omnem,  
insolentiam , iracundiam, impru-  
dentiam & ejusmodi aliarum  
importunitatum vitiorumq; tur-  
pitudinem. Illo verò absente,  
Inspector primæ accumbet men-  
sæ , non autem in Summi Præfe-  
cti loco , qvippe quem vacuum  
relinqui oportebit. Cumq; Sum-  
mus Academiæ Præfectus ultra  
dies octo absuerit, Professores in-  
ter prandendum mutatis vicibus  
ad mensam ejus proximo à Sum-  
mi Præfecti loco sedeant. Præ-  
sente autem Summo Præfecto, ad  
mensam secundam supremum lo-  
cum Inspector teneat.

cken / Ernsthaft- und Bedacht-  
samkeit in beyden soll er rühmen;  
Hingegen das Gross-Prahlen  
und Pochen/Born und Unbedacht-  
samkeit / und alle dergleichen Un-  
bescheidenheiten / und groÙe Un-  
tugenden/ tadeln und wieder-  
rathen; Wann er aber selbst nicht  
zu gegen ist / soll der Inspector  
an der ersten Tafel oben an sitzen/  
jedoch daß des Ober-Hofmeisters  
Stelle ledig gelassen werde. Wann  
der Ober-Hofmeister über acht  
Tage abwesend ist/sollen die Pro-  
fessores / einer nach dem andern  
an des Ober-Hofmeisters Tafel  
zu Mittage speisen / und daselbst  
nechst des Ober-Hofmeisters  
Stelle ihren Platz nehmen: so oft  
aber der Ober-Hofmeister selbst zu  
gegen ist / speiset und sitzt der In-  
spector zu oberst an der andern  
Tafel.

## Art. 12,

## Art. 12.

## Art. 12.

Hand skal og bære Omsorg  
for / og lade giøre Anstalt til/ at  
de Syge og Sengeliggende med  
god Varetægt / Medicin/ tienlig  
Spisning og anden forneden Til-  
syn flittig vorde forsynet: Skul-  
le nogen af Academisterne falde i  
smitdomme Sygdomme / da skal  
hand til deres Opvartering og  
Underholdning giøre al forneden  
Anstalt / og hves det skulle udfo-  
dres/ dennem med god Logement  
og Opvartering i Staden lade for-  
syne / paadet saadanne smitsom-  
me Sygdomme kunde / saavit  
mueligt er / fra Academiet af-  
vendes: Dog skal saadanne ex-  
traordinaire Omkostninger paa  
Medicin og deslige af Academi-  
sterne selv betales. Ellers saasom  
i Borgerstuen er giort / efter Vo-  
res allernaadigste Billie / Anord-  
ning til 14 a 16 Slagbenker til Un-  
der-Betienterne / paadet de paa  
et Stæd maa være samlede/ til  
nærmore Opvartering / og paa-  
det at et Ildsted maa være dem  
alle nok / og til mindre Ilds-Fa-  
re/den Gud naadeligen afværgé /  
Alt saa ville Bi allernaadigst/ at  
Ober-

Curabit etiam diligenter , ut  
ægrotis & decumbentibus debi-  
ta cura , conveniens victus &  
salutaria remedia adhibeantur : Si qvi Academistarum  
in contagiosos inciderint mor-  
bos, cuncta ad eorum curatio-  
nem & sustentationem conducen-  
tia quam diligentissimè ordina-  
bit; & ubi postulaverit necessi-  
tas , commodum ipsi in urbe  
hospitium ac famulitum procu-  
rabit, ut ejusmodi morborum  
contagium , quantum fieri possit,  
ab Academia arceatur. Ejusmo-  
di tamen extraordinarius sum-  
ptus in medicamenta & simili-  
lia Academistæ dependant. Qvo-  
niam autem in Burgi Conclavi  
ex clementissima Nostra disposi-  
tione quatuordecim aut sedecim  
lectuli plicatiles in usum Mini-  
strorum inferiorum confecti sunt,  
ut ita uno in loco congregati ,  
promptiori ministerio vacare pos-  
sint, & unus omnibus sufficiat  
focus, minusq; ab incendio sit pe-  
riculi, qvod divina avertat mis-  
ericordia , clementissimè volu-  
mus, ut Supremus Academiæ

Er soll auch Sorge tragen und  
Versügung tuhn / daß die Kran-  
cken und Betlägrigen mit guter  
Auffwartung / Medicamenten/  
dienlichen Speisen und andern  
Nothwendigkeiten fleißig verse-  
hen werden. Solte jemand von  
den Academisten in eine anste-  
ckende Krankheit fallen / soll er  
zu dessen Auffwartung und Unter-  
halt alle nöthige Anstalt machen/  
und/da es nöthig wäre / densel-  
ben mit gutem Zimmer und Auff-  
wartung in der Stadt versehen  
lassen / damit solche Seuche/ so  
weit möglich / von der Academie  
abgehalten werde : Jedoch sollen  
die außerordentliche Unkostungen  
an Arzney-Mitteln und derglei-  
chen von den Academisten selbst be-  
zahlet werden. Nach dem auch  
in der Burgstube / nach Unserer  
allergnädigsten Verordnung/ 14  
a 16 Schlaßbänke für die Unter-  
bedienten angeschaffet sind / da-  
mit sie an einem Ort zu füglicher  
Auffwartung versamlet / und eine  
Feuerung ihnen allen gnug / und  
desto weniger Gefahr für Feur/  
so Gott gnädig verhüten wolle/  
seyn

Ober-Hofmesteren skal udi Academiet forbeholde et særdeles Cammer med et par opreede Senge / hvor de Syge Under-Betienter kand hensføres / nyde Roelighed og betienes med Medicamenter indtil Forlighed; og skal den Omkostning / efter Ober-Hofmesterens Attest got gieres af Dores Cassa / ingenlunde tvilendes / at hand jo handler udi alt dette med god Omhue for de Syge / og ej med mindre Forsigtighed søger de Karsle ved god Helbrede at underholde; Men Academisterne har at tage Omsorg for deres Tienere / og at lade dem udfore af Academiet / om Fare af Smitsomhed der ved skulle befinde: hvilket ligeledes i Agt tages med Academiets Under-Betientere / samt alle og enhver/ i fald de med smitsomme Syge skulle være behæftede.

Præfectus peculiarem in Academia cameram, duobus lectis stratis instructam, vacuam servet, in quam Ministri inferiores, si morbo corripiantur, deducti, quiete frui, & medicamentis, donec convaluerint, uti possint. Sumptus hosce ex Supremi Academiæ Præfecti attestato Fiscus Nostræ refundet: neq; verò dubitamus, qvin omnia hæc circa ægrotantium curam observet; nec minus de sanis conservandis solicitus sit. Academistarum autem erit, curam suorum famulorum suscipere, ut ex Academia ipsos educendos curent, si metus contagii subesse videatur. Idem ab Academiæ Ministris inferioribus, omnibusq; ac singulis in casu contagiorum observabitur.

seyn möge; So wollen Wir allergnädigst / daß der Ober-Hofmeister in der Academie eine Kammer absonderlich mit zweyen Betten ihm vorbehalten soll / wohin die kranken Unterbedienten sollen gebracht werden. Damit sie daselbst die Ruhe gemießen / und bis sie zur Genesung wiederum gediehen / sich der Arzney-Mittel bedienen mögen: Diese Kosten sollen nach des Ober-Hofmeisters Attestat gut gethan / und aus Unserer Cassa bezahlet werden; Da Wir dann nicht zweiflen/ er werde in diesen allen Christliche Vorsorge für die Krancken tragen / auch nicht weniger / die Gesunden bey gutem Aufsehn zu erhalten/ allen Fleiß anwenden. Es sollen aber die Academisten für ihre eigene Diener selbst Sorge tragen / und selbige aus der Academie / falls Gefahr von einer kranken Krankheit zu besorgen wäre/ wegschaffen; welches dan auch mit den Unterbedienten in der Academie / und allen und jeden / da eine ansteckende Seuche einreisen möchte / in Acht genommen werden soll.

## Art. 13.

Saa skal og Ober-Hofmesteren tilholde Inspecteuren/ at hand tit og ofte gaar omkring og besøger Academisterne paa deres Camere aarle og silde / og see til om alting findes hos dennem udi god Stik og Orden: Hand kand og selv undertiden indfinde sig / naar Professorerne læse / for at høre og fornemme / hvorvit Academisterne forfremmes; Ligeledes paa de Stæder / hvor Exercicer drives / for at tage Opsyn med alle og enhver / saavel de der lære / som de der læres / og des kraftigere at bevæge ved sit Exempel baade Inspecteuren og Hofmesterne at være tilstæde / og giøre det dem vedkommer efter deres Pligt og Skyldighed / naar Ober-Hofmesteren enten for Svaghed

## Art. 13.

Summus etiam Academiæ Præfectus Inspectorem admonebit, ut Academistas in suis concubus manè & vesperi saepius visitet, exploraturus, an singula apud eos composita & ordinata reperiantur: Qvi & Ipse Professorum Lectionibus subinde intersit, inquisiturus, quantum Academistæ proficiant; nec non illa nonnunquam adeat loca, ubi tractantur exercitia, docentes æque ac discentes omnes attentius observaturus, atq; suo ita exemplo efficacius Inspectorem & Ephoros ipse animaturus, ut singuli alacres officium suum, eâ, qva par est, fide atq; observantia, faciant, eo in primis tempore, qvo Summus Academiæ

Præ-

## Art. 13.

Es soll auch der Ober-Hofmeister den Inspector dahin halten/ daß er täglich und öfters umbher gehe/ die Academisten auf ihren Cammern fruehe und spät besuche / und zu sehe / ob alles bei ihnen in guter Ordnung ist. Er kan auch bisweilen / wann die Professorres lesen/ sich einfinden/ umb zu erfahren/ was die Academisten in ihren Studien gewinnen/ auch an andern Orten/ wo die Exercitien getrieben werden / sich sehen lassen: damit alle und jede/ so wol die da lehren/ als die da lernen/in Obacht genommen/ und also beydes der Inspector und die Hofmeister durch sein Exempel desto kräftiger angefrischet werden zu gegen zu seyn / und was ihnen zukommt / ihrer Pflicht und Schuldigkeit nach zu

hed eller andre Forretninger er forhindret / eller ikke er tilstede.

Praefectus aut valetudine, aut aliis occupationibus impeditus, praefato non est.

zu verrichten / wann der Ober-Hofmeister entweder Schwachheit oder anderer Ursachen halber verhindert wird / oder nicht ge- genwärtig ist.

## Art. 14.

Hand skal holde en Bog til Matriculen / som skal være igien-nondrægen og forseiglet / hvorudi hand ved Dag og Datum skal indskrive hver og en / som kommer i Academiet / saavel Academisterne / som deres Hofmestere og Informatorer / og det saaledes / at hand altid hostegner deres Alder / saavel som om de til-sorn har været i noget Academie / og hvor ; Iligemaade skal hand holde en anden Bog / ogsaa igien-nondrægen og forseiglet / hvorudi hand deres Navne skal antegne / som bortreise / og det ved Dag og Datum naar de reise ; Derforuden holder hand en Bog over Academiets Indtægter og Udgifter / og lader holde en Contra-Bog ved Secretereren eller Skriveren : hvilke tvende Bøger af en Rentekrivers skal være paragrafheret.

## Art. 14.

Matriculæ librum habeat trajectum sigilloq; obsignatum, cui annotato die, singulorum, qui in Academiam recipiuntur, tum Academistarum, tum Ephorum ac Informatorum nomina inserat, eō pactō, ut semper eorum ætatem notet, & num ante in Academia aliquā, & ubi vixerint, adscribat. Pariter alium quoq; habebit librum, itidem trajectum sigilloq; munitum, cui abeuntium nomina inscribat, addito insuper die, quo abeunt. Porro habebit codicem, acceptis expensisq; Academiæ describendis destinatum, librumq; alium ad exemplum hujus à Secretario Scribave haberi curabit : Qui duo libri ab uno ex Scribis Regii Årarii juxta signandi sunt.

## Art. 14.

Er soll ein Buch zur Matricul halten / welches durchgezogen und versiegelt seyn soll / worin er unter Tag und Dato alle und jede welche in die Academie aufgenommen werden / so wol Academisten / als ihre Hofmeister und Unterweiser einschreiben soll / der Gestalt / das er allezeit ihr Alter hin zu thue / wie dann auch ob sie vorhin an einer andern Academie / und wo sie sich aufgehalten / mit anfüge ; Gleichfalls soll er ein ander Buch durchgezogen und versiegelt haben / und darinnen derer Nahmen / die abtreten / unter Tag und Dato wann sie reisen / anzeichnen ; Außer dem hält er auch ein Buch über der Academie Einnahme und Ausgabe / und läßt durch den Secretarium oder Schreiber ein Contra- Buch halten / welche zwey Bücher von einem Rent-Schreiber sollen contrasignirer werden.

## Art. 15.

Stalden og det som der hen hører / angaaende / da som Vi Allernaadigst have beskikket en Staldmester / en Berider / en Kreat / Staldburs og Heste / alt saa forbliver det dermed efter Bores der om allernaadigste oprette-de Reglement : dog skal Bores Ober-Hofmeister derover have Ober-Inspectionen / at om noget derved / imod den enhver vedkom-mende Skyldighed / skulle fore-gaae / hand Os det allerunderda-nigst kand tilkiendegive.

Art.

## Art. 15.

Qvod ad stabulum ejusq; res, sive majoris, sive minoris momenti, attinet, qvoniam clementissimè constituimus stabuli Praefectum, Hipparchum, Hipparchiq; Vicarium, nec non stabuli officiales, adjunctis insuper equis, hæc omnia ad constitutio-nis Nostræ de his sanctæ normam conformatur: Superior tamen inspectio Praefecto Academiæ Supremo in hæc competit, ut Nobis subjectissimè indicet, si quid contra demandatas cuiq; officii partes admissum fuerit.

Art.

## Art. 15.

Was den Stall und dahin gehörend / es sey klein oder groß / anbetrifft/weiln Wir einen Stalldmester / einen Bereiter / einen Kreat / Stalbursch und Pferde Allergnädigst verordnet haben / so lassen Wir es nach Unserm Allergnädigst aufgerichteten Reglement bewenden. Doch soll der Ober-Hofmeister darüber die Ober-Inspection haben / damit alles in genaue Obacht genommen / und Uns allerunterthänigst hinterbracht werde / da irgend etwas wider eines jeden Pflicht und Schuldigkeit sich ereigenen möch-te.

Art.

Art. 16,

Art. 16.

Art. 16.

Underskriveren / som spiser i  
Borgerstuen / skal efter Ober-  
Hofmesterens Anordning tage  
Opsyn med alle dem/som til Bor-  
gerstuen høre / påa det/naar Bon-  
og Maaltid holdes Morgen og  
Aften / tilde Tider / som Ober-  
Hofmesteren bestemmer/og ellers  
alle andre Tider/naar de ere sam-  
lede i Borgerstuen/ god Orden  
kand holdes: Hvis og nogen af  
Academiets eller Academisternes  
Tjenere skulle noget Ufitteligt  
begaae / eller sig imod hennem  
opjette / haver hand Ober-Hof-  
mesteren eller i hans Fraværelse  
Inspecteuren i hans Sted derom  
strax at advare / at de efter For-  
tieniste enten kand vorde straffede/  
eller ganske afflagede.

Art. 17.

Endeligen skal hand lade sig højs-  
ligent være angelegen/ at hvis her-  
udi Allernaadigst er forordnet / og  
hand ellers kand befnde Ungdom-  
men at være til Forsremmelse/ al-  
lerunderdanigst vorder efterkom-  
met / og intet efterlade af alt det/  
som dette Kongelige Academies  
Ansæelse / Nyte og Reputation  
kand befordre og forsøge / som  
hand der til for Guld og Os med  
en god Samvittighed vil og kand  
svare.

## CAP. IV.

Om Professorerne /  
Inspecteuren/ Exercice- og  
Sprogmeesterne.

Art. 1.

Professorerne ville Bi selv Al-  
lernaadigst bestille / enten  
fra dette Bores Kongelig Univer-  
sitet eller andenstæds fra/ og naar  
no-

Scribæ Vicarius, qvi in Burgi  
conclavi cibum capiet, sub auto-  
ritate Supremi Præfecti curabit,  
ut decens ordo servetur ab iis  
omnibus, qvi eo pertinent, quo-  
ties preces aut convictus mane  
aut vesperi, horis a Supremo A-  
cademiæ Præfecto statuendis,  
freqventantur , pariter ac om-  
nibus aliis temporibus, qvibus  
in Burgi conclavi sunt congrega-  
ti. Qvodsi qvis ex Academiæ  
vel Academistarum Ministris in-  
decens qvid commiserit , aut se  
ipsi opposuerit, rem Summo A-  
cademiæ Præfecto , ipsoq; absen-  
te , Inspector confestim indica-  
bit, ut iste pro ratione admissi vel  
puniatur vel prorsus abdicetur.

Art. 17.

Deniq; in id curas omnes enixè  
conferet, ut qvicqvad hic clemen-  
tissime a Nobis mandatum est  
atq; sanctum, qvodq; præter hæc  
juventutis commodis servire in-  
tellexerit, subjectissimè observe-  
tur, nihilq; omittet eorum, qvæ  
Regiae hujus Academiæ splendo-  
rem, emolumentum & hono-  
rem promoveant atq; augeant,  
prout Deo & Nobis cum bona  
conscientia rationem reddere co-  
gitabit ac poterit.

Art. 1.

Professores Nos Ipsi clementis-  
sime constituemus, eosq; vel  
ex Regia Nostra Universitate  
vel aliunde vocabimus: Et si qvi  
fa-

Der Unterschreiber / welcher  
in der Burgstube speiset / soll un-  
ter des Ober-Hofmeisters Auto-  
rität über alle zur Burgstube  
gehörige Personen die Aufsicht  
haben / damit richtige Ordnung/  
wenn gebetet und gespeiset wird/  
Morgends und Abends zu denen  
Stunden / so der Ober-Hofmei-  
ster bestimmet / und sonst allezeit/  
wenn sie in der Burgstube ver-  
samlet sind / möge gehalten wer-  
den; Da aber jemand von der A-  
cademie oder derer Academisten  
Dienern etwas ungehörliches  
beginne / oder sich gegen ihn auff-  
lehnte / soll ers alhobald dem O-  
ber-Hofmeister hinterbringen /  
damit ein solcher deswegen zu ge-  
bührlicher Strafe gezogen/ oder  
nach Befinden abgeschaffet wer-  
de.

Art. 17.

Endlich soll er ihm höchlich an-  
gelegen seyn lassen / daß alles /  
was alhie Allergnädigst verord-  
net / und er sonst befnden möch-  
te / das zu der Jugend Nutzen et-  
was beytragen könne/ allerunter-  
thänigst beobachtet werde / und  
nichts von allem verabsäumen /  
so dieser Königl. Academie Ansæ-  
sen / Aufnehmen/ und Reputation  
befordern und vermehren  
köinne / wie er solches für Gott /  
für Uns / und seinem eigenen Ge-  
wissen zu verantworten sich  
getrauet.

## CAP. IV.

De Professoribus, In-  
spectore reliquisq; exerciti-  
orum lingvarumq; Magistris.

## CAP. IV.

Von den Professoren/  
dem Inspector/ Exercitien-  
und Sprachmeistern.

Art. 1.

Die Professoren wollen Wir  
Dselbst Allergnädigst einsehen/  
und entweder von hiesiger Unserer  
Universitet / oder anders woher  
be-

nogen af dennem ved Døden af-  
gaar / strax andre i deres Stæd  
forordne / som Ungdommen i det-  
te Vores Kongelig Ridderlige  
Academie visse Tider skal infor-  
mere / saa vel i Theologia og  
Principiis fidei , som i Jure Pu-  
blico og privato , Mathesi , Elo-  
quentia , Historia , Politica , Ge-  
nealogia , Geographia , ligesom  
en hver kand have Lyst til at ville  
lære ; Og ville Bi for samme de-  
res Dienste tillegge dennem visse  
Aarlige Salarier / som dennem  
rigtig skal erlegges / efter Vores  
derom Allernaadigste oprettede  
Reglement.

fatis concederint , statim alias in  
locum eorum substituemus , qui  
in Regia & Eqvestri hac Acade-  
mia non minus Theologiam &  
Principia fidei , quam Jus Publi-  
cum & Privatum , Mathesin , Elo-  
quentiam , Historiam , Politicam ,  
Genealogiam & Geographiam  
statis horis Academistas pro cu-  
jusq; desiderio fideliter doceant.  
Et pro his ipsorum operis ac la-  
boribus certa ipsis assignabimus  
annua Salaria , quæ secundum con-  
stitutionis Nostræ normam exactè  
solventur.

beruffen / wann aber jemand von  
ihnen mit Tode abgehen würde /  
einen andern an dessen Stelle ver-  
ordnen ; Diese sollen die Jugend  
in Unserer Königl. Ritterl. Aca-  
demie zu gewissen Zeiten / so wol  
in der Theologia und Principiis  
fidei , als im Jure Publico & Pri-  
vato , Mathesi , Eloquentia , His-  
toria , Politica , Genealogia , Geogra-  
phia , nach dem eines jeden Sinn  
zu diesem oder jenem Studio  
Beliebung trägt / informiren /  
und wollen wir ihnen für solche  
ihre Dienste gewisse jährliche  
Salaria zulegen / die ihnen nach  
Unserem des wegen Allergnädigst  
aufgerichteten Reglement richtig  
bezahlet werden sollen.

## Art. 2.

Desse Professorer skulle med al  
Flid opvarde de Linier / som den-  
nem af Ober-Hofmesteren anvi-  
ses / saavelsom lempe sig det me-  
ste mueligt er / efter enhvers  
Nemme / og ingen Forstiel giøre  
paa Academisterne / at foredra-  
ge den ene for den anden / men  
alle og en hver med lige Flid og  
Troestab undervise / saavel of-  
fentlig / som i eeurom.

## Art. 2.

Professores illi cum summa  
diligentia illis aderunt horis ,  
quæ à Supremo Academæ Præ-  
fecto ipsis constituantur , & qvan-  
tum fieri poterit , uniuscujusq;  
se accommodabunt captui , nul-  
lum inter Academistas discrimin-  
facturi , alterum præponendo al-  
teri , sed pari opera & fide om-  
nes publicè privatimq; doce-  
bunt.

## Art. 2.

Selbige Professores sollen mit  
allem Fleiß die Stunden / so ih-  
nen von dem Ober-Hofmeister  
angesezt werden / abwarten / wie  
auch / so viel immer möglich / sich  
nach eines jeden Captu lencken /  
und keinen Unterschied unter den  
Academisten machen / noch einen  
dem andern vorziehen / sondern  
alle und jede mit gleichem Fleiß  
und Treue so wol öffentlich / als  
besonders unterweisen.

## Art. 3.

Hvert halv Aar / eller saa tit  
Ober-Hofmesteren det forneden  
eragter / skal ved en trykt Placat  
tilkendegives til hvad Tid og Ti-  
me enhver af Læremesterne / saavel  
Professorerne som Exercice-Me-  
sterne / skal opvarte sin Bestilling  
hos Academisterne / paa det enhver  
kand vide sig der efter at rette / og  
til samme Tid indfinde.

## Art. 3.

Qvovis semestri spatio , aut  
quotiescunq; Summus Acade-  
mia Præfector id consultum du-  
xerit , typis impressâ tabulâ signi-  
ficabitur , quo tempore & hora  
omnes , qui officium gerunt , tam  
Professores , quam exercitiorum  
Magistri functionibus Academicis  
vacaturi sint , ut qvilibet juxta  
hoc præscriptum se gerat , &  
præfixo tempore præsto sit.

## Art. 3.

Alle halbe Jahre / oder so oft  
der Ober-Hofmeister es für nothig  
erachtet / soll durch ein gedruck-  
tes Placat eröffnet werden / zu  
welcher Zeit und Stunde ein je-  
der Officiant / so wol die Pro-  
fessores als Exercitien-Meister /  
ihre Verrichtungen mit den Aca-  
demisten vornehmen sollen / da-  
mit ein jeder sich darnach richten /  
und zu solcher Zeit sich einfinden  
köinne.

## Art. 4.

De skulle see til / at Academi-  
sterne vel fatte hvad de læse for  
dem / og formane dem til / at de  
spørge om hvilken de ikke ret have  
fun-

## Art. 4.

In id sedulò intenti erunt , ut  
Academistæ probè capiant , qvic-  
qvad ipsis inculcatum fuerit , blan-  
doq; eos hortatu compellant , ut ,

## Art. 4.

Sie sollen Fleiß anwenden /  
dass die Academisten dasjenige /  
was sie denselben fürlesen / wol  
fassen / anbey selbige in Sachen /  
die

kundet forstaa/ saabelsom den anden Leitze bequemelig igentage/ hvad de næst tilforn læst have; Saa skulle de og flittig øve dennem i Disputationer/ og til det mindste hver Maanet engang holde en Disputation med dennem/ enten offentlig eller imellem dem selv/ og altid i saadanne Materier/ som Ungdommen kand have Nutte og Gavn af/ paadet de i saa Maader kand baa de forstaa hvad der handles om/ og tillige vennes ved/ at føre en Discours med andre/ naar og hvor behoves.

Si quid non exacte perceperint, ipsos interrogent. Ad hæc præcedentem lectionem aptâ & opportuna repetitione Auditoribus in memoriam revocabunt, inq; disputationibus eos freqventer exercebunt, ita ut qvovis ad minimum mense five publicè, five privatim exercitium aliquod disputationum habeatur, idq; semper ex ejusmodi rebus depromptum, qvæ juventuti prodeste posint, ut hac viâ & ipsi clare intelligent, quid tractetur, & simul eruditis sermonibus suo loco & tempore habendis assvestant.

die sie nicht begriffen/ sich mit ihnen zu befragen / erinnern/ mit hin bey folgender Lection durch eine fügliche Wiederhohlung/was sie jüngst hin gelesen / wiederum vorstellen ; Sie sollen selbige auch im Disputiren fleißig üben/ und zum wenigsten alle Monath ein Exercitium Disputatorium mit ihnen entweder publicè oder privatim halten; allezeit aber in solchen Materien/ die der Jugend zum Nutzen und Vortheil gereichen können/ damit sie solcher gestalt nicht allein/ wovon gehandelt worden/ fassen/ sondern auch zugleich zum disputiren/ wann und allwo es die Noth erfordert/ angeführt werden mögen.

## Art. 5.

Dersom nogen af Academisterne forlanger at holde privat Collegier/ skal det være dennem uniformeent saadanne at tage/ saavel hos disse forbemelte Professorer her ved det Kongelig Ridderlig Academie / som hos andre Dores Professorer her ved Dores Kongelig Universitet; dog at det skeer med Ober-Hofmesterens Videnskab/ og at intet derover vorder forsonimet / som disse Stiftelser ellers maatte tilholde/ og skal Professorerne for saadanne privat Collegier af Academisterne a parte betales.

## Art. 5.

Si cui Academistarum privata freqventare collegia animus fuerit , facultas conceditur ea freqventandi tam apud Regiæ Equestris hujus Academiæ, quam apud reliqvos Regiæ Nostræ Universitatis Professores, eâ tamen conditione , ut de his certior fiat Summus Academiæ Præfectus , nihilq; ex iis, qvæ Statuta hæc injungunt, negligatur. Cæterum pro ejusmodi privatis Collegiis seorsum Professoribus ab Academistis honorarium solvetur.

## Art. 5.

Da jemand von den Academisten privata Collegia zu hören verlangen würde/ soll denselben zugelassen seyn / solche so wohl bey angeregten Professoren dieser Königlichen Ritter-Academie/ als bey andern Unsern Professoren hiesiger Unserer Königl. Universität zu halten/ jedoch daß es mit Wissen des Ober-Hofmeisters geschehe/ und sonst dadurch nichts/ was irgend diese Statuten erfordern / versäumet werde; Es sollen aber die Professores für Collegia privata von den Academisten absonderlich bezahlet werden.

## Art. 6.

De skulle bevise Ober-Hofmesteren al Respect/ og med Höflichkeit omgaaes med Academisterne / som deres Dienste begiere/ og ellers indbyrdes leve eendrægtelige og fredsommelige med hver andre / gaa Academisterne for med gode Exempler i Guds frygt/ Lærdom og god Omgiengelse.

## Art. 6.

Reverentiam, cultum omnem atq; obsequium Summo Academiæ Præfecto exhibebunt, & eâ, qvæ par est, humanitate Academistas , qui ipsorum operam expectunt , tractabunt. Mutuam inter se concordiam & amorem colent, ac pietatis, eruditionis integræq; conversationis exemplö regent Academistas.

## Art. 6.

Sie sollen dem Ober-Hofmeister allen Respect erweisen/ gegen denen Academisten/ so ihrer Dienste begehren / sich höflich bezeigen/ und einig und friedlich mit einander leben/ auch den Academisten mit guten Exempeln in der Gottes-Furcht / Lehre und gutem Wandel vorleuchten.

## Art. 7.

Inspecteuren ved det Kongelig Acad.

## Art. 7.

Inspectori hujus Regiæ Academiæ,

## Art. 7.

Der Inspector an der Königl. Acad.

Academie skal saabit hans Be-  
stilling vedkommer / med al Flid  
og Bindstibelighed til Ober-Hof-  
mesterens Efterretning udførste  
alt hvis foregaar i blant Academis-  
terne og deres Hofmestere/dog  
maa hand intet der i foretage /  
uden Ober-Hofmesterens Fore-  
vidende / hvis Befalning hand  
skal efterleve : Thi skal det ingen-  
lunde være i hans Kaar og Villie  
noget at fortie / eller paa egen  
Haand at til rette sætte nogen/  
saasom Ober-Hofmesteren selv  
derudi bør og haver at slutte : I  
lige Henseende / naar Ober-Hof-  
mesteren finder for got at ind-  
kalde Academisterne og Hofme-  
sterne til kierlig Advarsel / eller og  
til hemmelig Tillettesættelse / ha-  
ver Inspecteuren / om hand dertil  
indkaldes / intet at legge der til  
af sit i Ober-Hofmesterens  
Nærværelse / men lade det beroe/  
og blive ved hvis Ober-Hofme-  
steren selv med god Maneer paa-  
minder / eller med Tillettesættelse  
stærper ; I det øvrige skal Ispe-  
cteuren saaledes / som allerede for-  
hen udi det 3. Capit. 4. Art. mælt  
er / maanedlig paa den dertil be-  
stemte Dag / uden Affecter eller  
Persons Anseelse / troligen give  
Ober-Hofmesteren Underretning  
om enhver Academistes Forhold /  
og hvor vit de / som hans speciale  
Opsigt ere anfærtroede / haver udi  
den forbiligangne Tid avanceret  
udi deres Studeringer og Exerci-  
cer / saa og angive / om nogen af  
Professorerne og Exercice-Me-  
sterne deres anordnede Timer /  
og hvor mange Maaneden igien-  
nem / de / uden Aarsag / have for-  
sømt.

## Art. 8.

Bemelte Inspecteur skal ufor-  
bigiengelig logere i Academiet / og  
maa i særdeleshed ingen Nat væ-  
re derude / men naar Ober-Hof-  
me-

miæ , quantum ad ejus officium  
attinet, ea, qvæ inter Academi-  
tas & Ephoros aguntur, sedulò  
inqvirenda sunt, ut Summus Aca-  
demiae Præfectus certior de  
omnibus reddatur ; nihil tamen  
circa ea, inscio Summo Acade-  
miæ Præfecto , qvippe ad cujus  
mandatum se conformare tenea-  
tur, suscipiat. Proinde nequa-  
quam in ipsius Arbitrio ac pote-  
state situm erit, qvidquam aut  
reticere , aut pro sua authorita-  
te reprehendere, propterea qvod  
totum hoc ad Summi Academiae  
Præfecti arbitrium ac modera-  
men pertinebit. Pari qvoq; rati-  
one, ubi amicæ admonitionis,  
vel privatæ reprehensionis gra-  
tia Supremus Academiae Præfe-  
ctus Academistas & Ephoros  
convocari consultum existima-  
verit, Inspector, ubi simul arces-  
situr , nihil de suo , præsente  
Summo Academiae Præfecto, ad-  
dere licebit, sed amicis Summi  
Academiae Præfecti admonitioni-  
bus, vel severioribus, si opus fue-  
rit, objurgationibus acqviscet.  
De reliquo Inspector incumbit ,  
uti superius Cap. tertii Art. 4to  
dictum est, certo & determina-  
to cujusvis mensis die sine affe-  
ctibus & personarum respectu  
Summo Academiae Præfecto can-  
dide & fideliter significare, quo  
modo singuli Academistarum se  
gesserint, & qvo usq; ii, qvi pec-  
uliari ipsius fidei atq; curæ de-  
mandati sunt, in studiis, exerci-  
tiisq; profecerint, nec secus indi-  
cabit , num Professorum , exer-  
citiorumq; Magistrorum aliqui  
destinatas horas & quot, per to-  
tum mensem, sine justa causa  
neglexerint.

## Art. 8.

Inspector ille in Academia  
omnino habitet , atq; in primis  
extra eam nunquam abnoget, cumq; Summus Academiae Præ-  
fe-

Academie / soll / so weit es zu sei-  
nen Ampte gehöret / zu des Ober-  
Hofmeisters Nachricht / umb alles / was bei den Academisten und  
ihren Hofmeistern passiret / mit  
allem Fleiß und Ernst sich erfündigen ; Jedoch nichts darin oh-  
ne Vorwissen des Ober-Hofmei-  
sters / nach dessen Befehl er sich  
zurichten hat / unternehmen : Und soll es seinem Belieben nicht  
anheim gestellet seyn / etweder die-  
ses oder jenes zu verschweigen /  
oder / eigenem Gefallen nach /  
zu beschelten ; Immassen dem O-  
ber-Hofmeister hier über selbst zu  
resolviren gebühren wil. Wie  
dann auch / wann der Ober-Hof-  
meister für gut befinden würde /  
die Academisten und Hofmeister  
für sich zu fordern und freundlich  
zu ermahnen / oder auch in ge-  
heim mit gebührlichem Verweis  
zu strafen / soll der Inspector /  
wo er dazu eingerufen wird /  
nichts von dem seinigen in Ge-  
genwart des Ober-Hofmeisters  
hin zuthun / sondern es dabey be-  
ruhen und bewenden lassen / wie  
es der Ober-Hofmeister selbst mit  
gelinden oder harten Worten er-  
innern / und schärfen möchte.  
Sonst aber soll der Inspector / wie  
bereits oben Cap. 3. Art. 4 erweh-  
net / monathlich an dem dazu  
bestimten Tage dem Ober-Hof-  
meister von eines jeden Academis-  
ten Verhalten / und wieweit die  
seiner specialen Aufsicht anver-  
traute in ihren Studiis und Ex-  
ercitiis die Zeit über avanciret /  
ohne Affecten und Ansehung der  
Person getreulich Rapport thun /  
auch angeben / wo einige der Pro-  
fessoren / und Exercitien-Meister  
ihre gesetzte Stunden / und wie  
viel derselben / den Monath ü-  
ber ohne Ursache versäumet ha-  
ben.

## Art. 8.

Der Inspector soll allerdings  
in der Academie logiren und in-  
sonderheit daraus nicht übernach-  
ten ; Wann aber der Ober-Hof-  
mei-

mesteren er selv tilstæde / afvarte hans Orden baade aarle og silde / for at visitere i Academisternes Cammere / om Ober-Hofmesteren selv / for Svaghed eller andre Tilselde og Forretninger / det ej skulle kunde forrette / dog i Ober-Hofmesterens Fraværelse tillades ham nem at giore den Forretning med al Høfslighed / efter den Maade / som Ober-Hofmesteren selv skal bruge / og Inspecteuren kand fornemme / naar hand fordres til at følge med han nem.

Art. 9.

Inspecteuren ved det Kongelig Academie skal være tilstæde at spise ved Bordet Middag og Aften / efter den Maade / som i det 3. Cap. 13. Art. omnimeldes ; I særdeleshed skal hand fornemme lig i Ober-Hofmesterens Fraværelse med al Alvorlighed der hensee / at ingen af Academisterne eller deres Hofmestere (uden det ham forhen at tilmælde / tillige med Alarsagen der til) blive fra Bordet ; Saa maa hand og ikke tillade / at nogen Mad bliver de fra Bordet udeblivende følgagtig / og dennem enten udi deres Cammere eller uden for Academiet ved deres Dienere tilbragt / saa at al U-orden med største Flid vorder forekommel; Men hvis nogen er incommoderet med Svaghed eller anden Tilsald / og der over ej kand komme til Bords / da skal hand med Spisning paa hans Cammer nødtorftig forsynes ; Ligeledes skal Inspecteuren være tilstæde ved Morgen- og Aften-Bonnen / for at give got Exempel til Academisterne og deres Hofmestere / og tage vel i Agt / at Bonnen med Andagt forrettes.

Art.

fectus præsens fuerit , exspectabit illius mandatum in visitandis manè & vesperi Academistarum conclavebus , si forte Summus Academiæ Præfectus vel morbo implicitus , vel aliis impedimentis districtus ipse huic rei superesse nequeat. Absente tamen Summo Academiæ Præfecto , his partibus cum summa humilitate ac moderatione fungetur , juxta illum modum , quem Summus Academiæ Præfectus adhibebit , Inspectorq; cognoscet , ubi ipsum comitari jubebitur.

meister selbst zugegen ist / soll er dessen Ordre / frühe oder späth der Academisten Zimmer zu besuchen / erwarten / dafern der Ober-Hofmeister selber wegen Schwachheit oder anderer Zufälle und Geschüsse solches nicht verrichten könnte ; Jedoch soll er in Abwesenheit des Ober-Hofmeisters diese Verrichtung mit aller Discretion und Höflichkeit führen / nach der Weise / die der Ober-Hofmeister selbst gebrauchet / und der Inspector vernehmen kan / wann er ihm zu folgen wird gefordert werden.

Art. 9.

Regiæ Academiæ Inspector cum Academistis prandio & cœnæ intererit juxta modum tertii Capitis Articulo decimo tertio præscriptum : ante alia , absente Summo Academiæ Præfecto , in eam curram enixe intentus erit , ne quis Academistarum aut Ephorum à mensa abfuerit , nisi id ipsi , allata causa , indicaverit ; nec concedet in conclavia aut alio aliquò cibum extra Academiam per famulos absentibus afferri , ut omnis confusus & præposterus ordo præcaveatur : si quis vero infirmitate , aut alio malo præpeditus fuerit , adeo ut ad mensam comparere nequeat , de paribili in conclavi suo victu ipsi prospiciatur . Oportet & Inspectorem matutinis & vespertinis precibus interesse , ut Academistas eorumq; Ephorus bono exemplo præeat , seduloq; curet , ut preces cum devotione peragan tur.

Art.

Der Inspector von der Königl. Academie soll Mittags und Abends an der Tafel speisen / solcher Gestalt / wie im Cap. 3. in Art 13. gemeldet worden / in sonderheit aber und fürnehmlich mit allem Ernst in Absehn des Ober-Hofmeisters dahin sehen / daß keiner von denen Academisten oder deren Hofmeistern / ohne es ihme vorher nebst dessen Ursache anmeldet zu haben / von Tische bleibe / vielweniger soll er zugeben / daß einig Essen den Ausbleibenden von der Tafel gefolget und nach ihren Zimmern / oder wohlgar außer der Academie von ihren Dienern nach getragen / sondern allen Unordnungen und bisher geführten Klagen hierinnen mit allem Fleiße vorgekommen werde / ausgenommen / da einer von Krankheit oder andern Zufällen incommodiret nicht zur Tafel kommen kan / da er mit der Speisung auf seinem Zimmer nothdürftig versehen werden soll . Gleichfalls soll der Inspector dem Morgen- und Abend- Gebeth beywohnen / und also den Academisten und ihren Hofmeistern ein gut Exempel geben / auch allen Fleiß anwenden / daß das Gebeth mit Andacht verrichtet werde.

Art.

Inspecteuren bør i Allmindelighed / som forbemelt er / med alle Academisterne at have Opsyn / men i sørdeleshed bør hand at antage sig til Beobagtning dennem / som ingen Hofmestere have / til god Skit og Orden / saa og maanedlig / som forhen mælt er / troeligen berette Ober-Hofmesteren / hvor vit enhver af dennem have avanceret udi sine Studeringer og Exercicer i den forbigangne Maanet; Hand skal og tillige med have flittig Opsigt med alle Academisterne / at ingen af dennem / undtagen Prædike-Dage / da de flittig bør at sege Kirken / enten gaar ud af Academiet / uden given Tilladelse og Tegn / enten af Ober-Hofmesteren eller i hans Fraværelse af Inspecteuren / eller og udebliver over den bestemte Tid; Skulle og noget uordentlig i en eller anden Maade forefalde / naar Ober-Hofmesteren ikke er tilstede / da maa Inspecteuren det med høflig Advarsel søge at rette; Men forekommer noget af større Vigtighed / skal hand der med indeholde indtil Ober-Hofmesterens Hjemkomst / saafremt Sagen det kand taale: hvis ikke / haver hand det allerunderdanigst for Os selv at andrage ved hans Skriftlige allerunderdanigste Memorial / og Bores Allernædigste Billie der om forvente; Og som det skulle falde for vitloftigt specialiter at mælde og beordre alt hvis som Inspecteuren i Academiet kand forekomme at forvalte / saa haver hand der om / samt om hvis hans Function ellers kand vedkomme / altid at erwarte og indhente Ober-Hofmesterens saavel Skriftlig Instruction som mundlig Ordre / hvilke hand skal være pligtig til / udi alt at lade sig være esterretlig.

Inspector, quemadmodum supra dictum est, generaliter omnes Academistas observet, in primis autem eos, qui Ephoris destituuntur, curæ suæ commendatos habeat, ut decentis boni; ordinis ratio servetur. Simulq; Summo Academiæ Præfecto quovis mense, ut superius memoratum est, candidè referet, quem progressum in studiis exercitiisq; præterito mense fecerint; diligenter simul observabit, ne quis Academistarum, exceptis concionatoriis diebus, quibus sacra frequentanda sunt, sine permissionis schedula signove, a Summo Academiæ Præfecto, vel, ipso absente, ab Inspetore dato, aut ex Academia exeat, aut supra constitutum tempus emaneat. Si quid etiam, absente Summo Academiæ Præfecto, occurrat, quod a norma aberret, de eo Inspector admonendo atq; amicè corrigendo disponet: Quæ autem majoris sunt momenti, dissimulabit, donec Summus Academiæ Præfectus domum redierit, dummodo res moram ferat; si secus, Nobis negotium ad ulteriore clementissimam dispositiōnem memoriali suo subjectissime indicabit, & clementissimum mandatum nostrum submississime præstolabitur. Et quoniam iusto prolixius foret, specialiter memorare & mandare, quæ Inspector incumbunt in Academia administranda, jussa Summi Præfecti cum scripta tum ore tenus data in his & aliis, quæ functio ejus expostulat, semper reveratur & in omnibus exequatur.

Der Inspector soll ins gemein/wie vor erwehnet / auff alle Academisten Acht haben / insonderheit aber soll er sich diejenigen / welche keine Hofmeister haben / angelegen seyn lassen / selbige in genaue Obacht nehmen / und in guter Ordnung halten / auch monathl. wie oberwehnet / wie weit ein jeder von ihnen den Monath über in seinen Studiis und Exercitiis avanciret sey / dem Ober-Hofmeister getreulich berichten; Er soll dabenebenst auff alle Academisten genaue Aufsicht tragen / daß außer denen Predigt-Tagen / da ihnen fleißig nach der Kirche sich zu begeben oblieget / keiner von ihnen ohne genommene Vergönning und Zeichen von dem Ober-Hofmeister / oder in dessen Abwesen von dem Inspector aus der Academie gehe / oder über bestimmte Zeit außen bleibe. Solte auch etwas in einem und andern / wann der Ober-Hofmeister nicht zugegen wäre / unrichtig sich eignen / alsdann hat der Inspector hierüber zu disponiren / doch daß er die Schranken der Ermahnung und einer høflichen Correction nicht überschreite. Hält aber etwas wichtigers vor / soll er bis zu des Ober-Hofmeisters Wiederkunft selbige dissimuliren / wo die Sache es leiden kan; wiedriges fals soll er Uns selbst durch ein schriftliches Memorial / zu weiterer Allernædigsten Anordnung solches allerunterthänigst vortragen. Und weilen alles und jedes / was dem Inspector in der Academie zu verwalten vorkommen kan / specialiter zu benennen und zu ordnen zu weitläufigt fallen sollte / so hat er darüber / und was sonst seiner Function zukommen kan / vom Ober-Hofmeister so wolschriftliche Instruction / als mundliche Ordre jederzeit zu erwarten und ein zuhohlen / welcher er sich in allen gemäß und pflichtig erweisen soll.

Foruden bemelte Professorer og Inspecteuren / skal der og være efterkrevne Exercice = og Sprogmestre / som Ungdommen i alle Riddelige Exercicer og fremmede Sprog / flittig skulle have og undervise. 1. En Stalde- mester / og under hannem en Be- rider / og en Kreat / som Ungdom- men skal undervise udi Riden / Kop = og Ring = Renden / Qvintan = Renden / og alle andre Rid- delige Exercicer til Hest; 2. En Fegtmester / som Ungdommen udi Fægten og andre ham vedkoni- mende Exercicer skal undervise / og skal hannem forundes en For- segter eller twende / om Academi- sternes Tal det skulle udfordre. 3. En Dantsemester / som den- nem udi Dansen / og hvis der hen herer / skal undervise. 4. En Evolutions Meister / som skal lære og undervise dennelem udi Evo- lutioner og Exercicer med Pique og Mousquette / samt udi Jane- Svingen / Voltigeren og deslige/ saafremt Fegtmesteren ej tillige forstaar det vel. 5. Dnytige Meistere / som skal undervise Ung- dommen i Ingenieur- Artillerie= og Navigations-Konsten. 6. En Franss Sprogmeister / som skal informere Academisterne to Ti- mer hver Dag udi det Franske Sprog / og paadet de des bequemmeligere kand vedblive udi dette nødvendige Sprocks jevnlig Øvelse / skal hand tillige spise ved det andet eller tre- die Bord udi Academiet / og der hen se / at der altid bliver talt Franss over Borde af dem / som ere det Franske Sprog nogenle- des megtige / og at de / som be- ghynde at tale det / blive der ved forbedrede og videre anførte. 7. En Italienss Sprogmeister / som ligedeles skal undervise Ac- demisterne med al Flid udi samme Sprog. 8. En Rytzemester. 9. Dersom nogen vil øve sig udi Bold=Spillen / skal hand og fin-

Præter memoratos Professo- res & Inspectorem seqventes qvoq; exercitiorum lingvarumq; Magistri erunt, qui omnibus ex- exercitiis eqvestribus lingvisq; exo- ticas Academistas imbuent & ex- ercebunt. 1. Erit in Regia hac & Eqvestri Academia Praefectus stabuli, Hipparchus & Hipparchi vicarius, qui artem eqvitandi, cursusq; in caput & annu- lum directos, ludum Qvintatum aliaq; eqvestria exerci- tia juventutem docebunt. 2. Rei Gladiatoriæ Magister, qui juventutem arte digladiandi ali- isq; condignis exercitiis erudit: huic Vicarius unus item & alter adjungendus est, si numerus A- cademistarum id exegerit. 3. Rei saltatoriæ Magister, qui artem saltandi, & qvæ hic pertinent, ju- ventutem edocebit. 4. Aderit & Magister Evolutionis, qui bom- bardæ, lanceæ, vexilli vibrandi, corporis in ephippio circumagen- di aliorumq; exercitiorum usum, ubi artis digladiatoriæ Magister has partes bene explere nequit, Academistis inculcabit. 5. Ma- gistri idonei, qui architecturæ militaris, rei tormentariæ ac na- vigationis artem juventutem edo- ceant. 6. Magister lingvæ Gal- licæ, qui binis cuiusvis diei horis lingva Gallica juventutem instru- et; & ut eo frequentius com- modiusq; illa lingva excolatur & continuetur, ad secundam vel tertiam Academiac mensam ci- bum capiet, in id operam datu- rus, ut inter illos, qui hanc lin- gvam aliquatenus callent, Galli- cum semper super mensa insti- tuatur colloquium, & modò Gallicè loqui incipientes, hinc magis exerciti & expediti eva- dant. 7. Magister lingvæ Italicaæ, qui itidem affabile ejus lingvæ idioma Academistis summo cum studio suggeret. 8. Magi- ster artis pictoriæ. 9. Si cui pi- læ lusu se exercere volupe fuerit,

Über ermeldte Professorer und Inspector sollen auch nachfolgen- de Exercitien- und Sprachmei- ster verordnet seyn / welche die Jugend in allen Ritterlichen Exercitien und fremden Spra- chen fleißig üben und unterwei- sen sollen. 1. Ein Stallmeister / und unter ihm ein Bereiter / und Creat / welche die Jugend im Reiten / Kopff-Ring-Qvintan- Rennen / und allen andern Rit- terlichen Exercitien zu Pferde unterweisen sollen. 2. Ein Fechtmester / so die Jugend im Fechten und andern Ihme beh- kommenden Exercitien unterrich- ten soll / und sollen ihm ein oder zwey Vorfechter / wie die Zahl der Academisten solches erfordern wird / vergönnet werden. 3. Ein Tanzmeister / welcher sie im Tan-zen / und was dahin gehöret / un- terweisen soll. 4. Ein Evoluti- ons-Meister / welcher die Evoluti- ones und Exertia mit Piquen und Musqueten / auch Fahnen- schwingen / voltigiren und der- gleichen / dafærn der Fechtmester solches zugleich nicht verrichten kan / denenselben weisen und sie lehren soll. 5. Tüchtige Meister / so die Jugend in der Ingenieur- Artillerie- und Navigations- Kunst unterrichten sollen. 6. Ein Französischer Sprachmeister / welcher 2 Stunden in der Fran- zösischen Sprache die Academi- sten informiren / auch damit sel- be in stetem Exercitio dieser so nd- thigen Sprache desto füglicher erhalten werden / mit an der an- dern oder dritten Tafel in der Ac- ademie speisen / und dahin sehen soll / daz von denen / die der Fran- zösischen Sprache etwas mächtig / alle mahl Französisch bey der Tafel gesprochen / und auch die Anfänger dadurch gebessert und angeführt werden. 7. Ein Ita- lianischer Sprachmeister / wel- cher in selbiger Sprache gleich- fäls mit allem Fleiß die Academi- sten unterrichten soll. 8. Ein

de Leilighed der til / dog at det  
steer i de ledige Timer / paadet  
de andre Exercicer ikke der over  
skulle forhindres eller forsom-  
mes. 10. Maa der være en Trok-  
tafel i Academiets Tafel-Stue /  
at Academisterne i deres Recre-  
ations Timer sig derved maa  
bevæge / for deres Sundhed og  
Lidsfordrib / uden at leege om  
Penge.

ipfi etiam occasio dabitur, eō  
tamen pacto, ut horae tantum  
successivæ huic rei impendantur,  
ne reliqua exercitia impedian-  
tur aut omittantur. 10. In Aca-  
demiae cœnaculo locum con-  
cedimus tabulæ luditricularis,  
ut conservandæ sanitatis ac re-  
creationis gratia Academistæ se  
ibi exerceant, sed ita, ut ne in pe-  
cuniam ludatur.

Rikmeister. 9. Da sich jemand  
im Ballspiel üben will / soll er  
auch dazu Gelegenheit finden/ je-  
doch daß es in den ledigen Stun-  
den geschehe / damit die andern  
Exercitien nicht darüber verhin-  
dert oder versäumet werden.  
10. So soll auch eine Trunk-Ta-  
fel in der Academie Tafel-Stu-  
be seyn / worin die Academisten  
sich in den Recreation-Stunden  
der Gesundheit und Ergehlichkeit  
halber üben mögen; Jedoch soll  
ihnen umb Geld zu spielen keines  
weges erlaubet seyn.

## Art. 12.

Forbemælte Exercice-Mestere  
skulle med Flid oppasse deres be-  
stiente Timer / troeligen under-  
vise deres Scholarer / og med til-  
børlig Horsomhed efterkomme  
hves dennem af Ober-Hofmeste-  
ren vorder anbefalet: og paadet  
sligt des troligere kand blive ef-  
terkommet / skal Inspecteuren op-  
tegne hver gang der en Time for-  
sommes / og give Ober-Hofmei-  
steren det tilkiende ved den maa-  
nedlig Efterretning / som forhen  
er mældet.

## Art. 12.

Magistri illi suis horis munia-  
sua diligenter obeundo Acade-  
mistas fideliter doceant, & qvic-  
quid ipsis a Summo Academiæ  
Præfecto imperatum fuerit, eō,  
qvo par est, obseqvio promptè  
exequantur. Et ut eo fidelius  
officium faciant, oportet In-  
spectorem annotare singulas  
horas, qvibus quid negligatur,  
easq; Summo Academiæ Præfecto  
in superius memorata menstrua  
relatione indicare.

Vorbenante Exercitien-Mei-  
ster sollen zu ihren bestimmten  
Stunden mit Fleiß auffwarten/  
ihre Scholaren treulich unter-  
richten/ und was ihnen von dem  
Ober = Hofmeister anbefohlen  
worden / mit gebührendem Ge-  
horsam ausrichten/ und damit  
selbigem desto treulicher möge  
nachgelebet werden / soll der Ju-  
niper jedesmahl/da eine Stun-  
de versäumet wird / solches anno-  
tiren und dem Ober-Hofmeister  
bey dem monathlichen Rapport/  
wie oben erwehnet / zu wissen  
thun.

## Art. 13.'

Det skal være dennem aldeles  
sormeent / under hvad Foreven-  
ding det end være kunde / at for-  
dre noget af Academisterne / men  
lade sig noje med det Salarium /  
som dennem for deres Oppart-  
ning er tillagt; Dog skal det staa  
dennem frit for / andre ved Hof-  
set og her i Staden at lære/ naar  
i Academiet ej der ved deres For-  
retninger tillugesættes; Befin-  
des nogen at tage Skenk/ da skal  
hand dermed have forbrudt den  
siette Part af hans aarlige Sa-  
larium / som til Academiet skal  
være henfalden.

## Art. 13.

Sub nullo prætextu ab Aca-  
demistis aliquid exigant, sed sa-  
lariis pro opera sibi assignatis &  
concessis acqvescant. Integrum  
tamen illis esto sine in Aula sine  
in urbe docere, dummodo Aca-  
demica ipsorum negotia non  
negligantur. Si quis contra hanc  
dispositionem nostram munera  
sumserit, parte annui salarii sexta  
mulctabitur, qvæ mulcta ad fi-  
scum Academiæ pertinebit.

Es soll ihnen allerdings ver-  
bothen seyn / von den Academi-  
sten unter einigem Vorwand et-  
was zu fordern / sondern sie sollen  
sich mit ihrem Salario / so ihnen  
für ihre Auffwartung zugeleget  
und vergönnet ist / begnügen las-  
sen. Jedoch soll ihnen erlaubet  
seyn / andere zu Hofe und hier in  
der Stadt zu unterweisen / wann  
nur ihre Academie-Geschäfte da-  
durch nicht zurück gesetzt werden.  
Würde jemand hierwieder Ge-  
schenck zu nehmen sich unterste-  
hen / der soll den sechsten Theil  
seines jährlichen Salarii zur Aca-  
demie verbrochen haben.

## CAP.

## CAP.

## CAP.

## CAP. V.

Om Academisterne og De Academistis eoderes Forhold.

Art. 1.

De som sig i dette Academie  
ville begive / og der uden  
Hofmestere indtages / skulle væ-  
re sexten Aar gammel / men naar  
de have Hofmestere / maa de ind-  
komme / naar de have opnaaet  
deres fioerten Aar / og ej yngre /  
uden Vores sær Allernaadigste  
Bewilling: Dog maa Fyrster /  
Græver og Friherrer der indkom-  
me / naar de ere tolv Aar gam-  
mel / med saa Skiel de have en  
Hofmester med sig / og skal de  
strax animalde sig hos Ober-Hof-  
mesteren / som dennem skal ind-  
sriue / og deres Cammer anwise /  
hvorpa de strax deres Indgangs-  
Penge betaler / og til det mind-  
ste et half Aars Afgift forud.

## CAP. V.

eo-  
rumq; officio.

Art. 1.

Q uotquot in hanc Academi-  
am recipi, ibiq; sine Epho-  
ris vivere cupiunt, sedecim  
annorum erunt. Quid si Epho-  
ros habuerint, quatuordecim an-  
norum sint, non autem junio-  
res admittantur, nisi ex speciali  
clementissimo Nostro consensu.  
Principes tamen, Comites ac Ba-  
rones, ubi duodecim annos ex-  
pleverint, si secum habeant Epho-  
rum, admittentur. Statim au-  
tem Summo Academiæ Præfe-  
cto se præsentabunt, qui ipsos in  
Matriculam referet, eisq; conclavi  
assignabit: quo facto, illi sta-  
tim pecuniam pro introitu sol-  
vant, & ad minimum soluti-  
one dimidii anni pensionis tem-  
pus anticipent.

## CAP. V.

Von den Academisten  
und ihrem Verhalten.

Art. 1.

Welche sich in diese Academie  
begeben wollen / und darin-  
nen ohne Hofmeister aufgenom-  
men werden / sollen sechszen  
Jahr alt seyn / wo sie aber Hof-  
meister haben / mögen sie / wenn  
sie ihre vierzehn Jahre erreichtet/  
eingenommen werden / jüngere  
aber werden nicht zugelassen/ohne  
Unsere sonderbare Allernädigste  
Bewilligung; Jedoch mögen Für-  
sten / Grafen und Freyherren /  
wann sie zwölf Jahr alt seynd /  
hineingelassen werden / unter sol-  
cher Bedingnis / daß sie mit ei-  
nem Hofmeister versehen seynd /  
und sollen sie alsbald sich bey dem  
Ober-Hofmeister angeben / wel-  
cher sie immatriculiren / und ih-  
nen ihr Zimmer anweisen wird /  
worauf sie dann ihre Antritts-  
Gelder / und zum wenigsten eine  
halbjährige Pension voraus zah-  
len sollen.

Art. 2.

Og saasom ethvert vel-optug-  
tet Gemyt af sig selv haver Gud  
for Øyen / saa vil det i sørdeles-  
hed vel somme dem / som i dette  
Academie sig opholde / at de for  
alle Tings legge Sind paa alvorli-  
gen at frygte Gud og forstaa den  
sande Tro / aarle og silde læse et  
stykke af den hellige Skrift / saa-  
som alle Tings lykkelige Frem-  
gang maa have sin Begyndelse  
af Gud.

Art. 2.

Quemadmodum vero bene e-  
ducatum ingenium sponte sua  
Dei cultum sibi ob oculos ponit,  
ita eos, qui in hac Academia  
morantur, omnino decebit, ut di-  
vini Numinis timore nil prius,  
nihil posterius ducant, Orthodoxam  
religionem intelligent, mane  
vesperique in sacra Scriptura caput  
aliqvod legant: siquidem felix  
omnium rerum progressus initium suum à DEO ha-  
beat necesse est.

Und wie ein jedes wol erzoge-  
nes Gemüth durch eigenen Trieb  
Gott für Augen zu haben veran-  
lasset wird. Also wird insonder-  
heit denen / so sich in dieser Aca-  
demie aufzuhalten / obliegen für al-  
len Dingen der Gottes-Furcht  
sich zu beschäftigen / die wahre Re-  
ligion zu verstehen / und Morgen-  
ends und Abends etwas in der  
Heiligen Schrift zu lesen / weil  
aller Dinge glücklicher Fortgang  
seinen Anfang von Gott haben  
muß.

Art. 3.

De skulle alle Son-Hellige og  
Bede-Dage flittig besøge Guds  
Huus til Heimæsse og Aften-  
sang / og der sege de Gladser/som  
dem vorder anwiste /udi Voress

Art. 3.

Omnibus Dominicis, Festis  
precumque diebus sacram ædem  
eo tempore, quo cultus Divinus  
ante & post meridiem celebratur,  
fre-

Art. 3.

Sie sollen an allen Sonn-Fest-  
und Beth-Tagen die Kirchen /  
wann Vor- und Nachmittag  
Gottes-Dienst gehalten wird /  
fleißig besuchen / und den Ort in  
Un-

Capel paa Slottet; De som ere komme til de Aar og Alder / skal ofte bruge det højværdige Sacramente med den Erbedighed og Andagt / samt Christelig Forberedelse/ som det hellige Verk i sig selv udkræver ; I ligemaade skulle de altid være tilstede til Morgen- og Aften- Bon/ og ikke uden højvigtig Aarsage/ og Ober-Hofmesterens Forlov dersra at blive.

frequentent, & iis in locis, qvæ ipsis in Arcis nostræ Sacello assignata fuerint, compareant. Qui maturiorem attigerunt ætatem, Sacra Cœna cum decenti præparatione, veneratione ac devotione frequenter utantur; Matutinis quoq; & vespertinis precibus semper intersint, neq; sine iusta causa Summiq; Academiæ Præfecti permissu cuiquam abesse liceat.

Unserer Schloß-Capelle/ so ihnen angewiesen ist/nehmen. Diejenige/ welche ihre Jahre und Alter erreicht / sollen oft das hoch-würdige Sacrament mit Ehrerbietung und Andacht gebrauchen/ und dazu / wie dieses heilige Werck an ihm selbst erfordert / sich Christlich bereiten. So sollen sie auch dem Morgen- und Abend-Gebeth jedesmahl beywohnen / und nicht ohne hochwichtige Ursache und Erlaubniß des Ober-Hofmeisters sich davon abhalten.

## Art. 4.

Vi ville og hermed Allernaa-digst have anordnet/ at en Geistlig / som tillige med skal være Professor Theologiæ/ ligesom Bores nu værende Lydste Hof-Predicant Os Elskeleg Doct. Christian Rudolf Müller er / skal forestaa det gandske Societet / som deres almindelig Skrifte-Fader / og saavel paa deres Troe og Gudelige Sager in Theoria, som paa deres Liv og Levnet / samt deres Christendom in Praxi, næje Agt have / hos hvilken alle ogen hver/ som herer til dette Societet/ med deres Betinter skal gaat til Skrifte/ og nyde det hellige Altarens Sacramente udi Bores Capel her paa Slottet.

## Art. 4.

Hisce etiam clementissime mandatum & constitutum volmus, ut Sacerdos aliquis, qui simul Professor Theologiæ sit, quemadmodum Germanicus Aulæ Nostræ Concionator Nobis dilectus Doctor Christianus Rudolphus Mullerus isto munere impræsentiarum fungitur, universæ Societati Academicæ a Confessione sit piaculari, & non minorem de fide & divinarum rerum cognitione, quam de vitæ morumq; sanctitate curam ipsorum gerat: a quo omnes & singuli, qui ad hanc Societatem pertinent, simul ac Ministri ipsorum, absolutionem & Sacro-Sanctam Eucharistiam in Aulæ Nostræ Sacello accipere tenentur.

## Art. 4.

Wir wollen auch hiermit Allernädigst verordnet haben/ daß ein Geistlicher / welcher zugleich mit Professor Theologiæ seyn soll/ gleich wie Unser jetziger Leutscher Hoff-Prediger / Unser geliebter Doctor Christian Rudolf Müller / dieser ganzen Societät / als ihr algemeiner Beichtvater vorstehen/ und so wohl auff ihren Glauben und Geistliche Be-schaffenheit in Theoria / als auff ihr Leben und Wandel nebst ihrem Christenthum in Praxi genaue Acht haben soll / bey welchen auch alle / die zu dieser Societät gehören / mit ihren Bedien-ten zur Beichte gehen und das Heil. Abendmahl in Unserer Capelle hier auff dem Schloß geniesen sollen.

## Art. 5.

Skulle iblant Academisterne findes nogle / som ikke tiforn ha- ve været betiente med Altarens Sacramente / skal de sig hos be-mælte Professorem Theologiæ / som deres Skrifte-Fader / tiforn angive / og hand deunem flittig informere og examinere / paa det de dette hellige Verk med fuldkommen Kundskab og Forbere-delse kunde vide at bruge.

## Art. 5.

Si qui Academistarum forent, qui sacræ huic communioni nondum initiati essent, nomina apud prædictum Theologiæ Professorem ceu Confessionarium prius profitebuntur, qui ipsos in Articulis Fidei examinabit & probe informabit, ut sanctum hoc & arduum opus cum sufficienti cognitione & salutari fructu peragant.

## Art. 5.

Solten unter den Academisten etliche gefunden werden / die sich noch nie zuvor des Heiligen Sacraments des Altars bedienet / die sollen sich zuvor bey ermeltem Professore Theologiæ/ als ihrem Beichtvater angeben/ und er die selben fleißig unterrichten und examiniren/ damit sie dieses Heil. Werck mit vollenkommen Er-fåntniß und Vorbereitung können zu gebrauchen wissen.

## Art.

## Art.

H

## Art.

Art. 6.

Art. 6.

Art. 6.

Dersom og i dette Societet no-  
gen / være sig af Academisterne /  
Hofmesterne / eller og Bores og  
deres Betienter skulle findes syg-  
sia at mand maatte tvile om læn-  
gere Liv / skal dens samme sig strax  
hos den Academiet foresatte  
Geistlig tilbørlichen lade angive /  
paadet hand i hans Svaghed af  
Guds Ord kand blive trostet / og  
med det hellige Altarens Sacra-  
mente betient.

Si quis etiam Academistarum,  
Ephorum aut Nostrorum eo-  
rumve. Ministrorum in morbum  
incideret, adeo ut de longiore  
vita dubitandum foret, ad memo-  
ratum Sacerdotem rem decenter  
deferendam curabit, ut in morbo  
suo ex verbo Dei solatia haurire,  
& cœlesti viatico muniri queat.

Wo auch in dieser Societät  
jemand / es sey von Academisten/  
Hofmeistern / oder auch Un-  
fern und ihren Bedienten sich  
krank befunden solte / so daß man  
an seinem längeren Leben zweif-  
seln möchte / soll derselbe sich all-  
so fort bey dem der Academie für-  
gesetzten Geistlichen gebührlich  
 anmelden lassen / damit er in sei-  
ner Schwachheit auf Gottes  
Wort kan getrostet / und mit dem  
Heil. Nachtmahl bedienet wer-  
den.

Art. 7.

Art. 7.

Art. 7.

Saa som nu alle andre Actus  
Ministeriales / som ved dette So-  
cietet forefalde / af den bemalte  
Bores Kongelig Academie fore-  
satte ordentlig Pastore, ligesom  
det skeer i andre Kirke-Sogner her  
i Staden / skal forrettes / saa skal  
hand der imod af dette Societet  
efter Guds og Bores Lov tilber-  
ligen begegnes.

Et quoniam omnes reliqui  
Actus Ministeriales, qui in hac  
Societate occurunt execvendi,  
ab hoc supra dicto Nostro & huic  
Academiae constituto Ordinario  
Pastore, perinde ac in aliis hujus  
Civitatis Parœciis fieri solet, per-  
agi debent ; omnes quoq; & singu-  
li secundum Divinas Nostrasq;  
Sanctiones gratos vicissim ac be-  
neficos se illi exhibebunt.

Und als nun alle andere Actus  
Ministeriales / welche bey dieser  
Societät fürfallen / von dem ge-  
miedten Unserer Königl. Academie  
für gesetzten ordentlichen Pasto-  
ren / gleich wie daselbe in an-  
dern Kirchspielen hier in der  
Stadt geschiehet / sollen verrich-  
tet werden ; so soll er dahinge-  
gen von dieser Societät nach  
Gottes und Unseren Gesetzen ge-  
bührlich begegnet werden.

Art. 8.

Art. 8.

Art. 8.

Ingen maa bruge Guds helli-  
ge Navn forfængeligen til Svæ-  
ren og Vandens / langt mindre  
tale bespotteligen om vores Troe  
og Guds aabenbarede Ord ;  
Skulle nogen handle derimod /  
skal hand først straffes med Pen-  
ge-Boder til de Fattige / og naar  
hand / efter foregaaende Formaa-  
ning ikke bedrer sig / skal hand  
strax forværis Academiet / og al-  
drig mere der indtages.

Nemo jurando execrandove  
S. S. Dei nomine abutatur, mul-  
to minus de orthodoxa Religio-  
ne nostra & revelato Dei verbo  
contumeliose loqvatur. Si quis id  
fecerit, multa pecuniæ in pau-  
peres erogandæ primum ipsi  
constituenda est ; &, si prævia ad-  
monitione in viam non redierit,  
protinus ab Academia relegandus  
est, nec unquam in eam recipi-  
endum.

Keiner soll Gottes Nahmen zum  
Schweren und Fluchen missbrau-  
chen / vielweniger von Unserer Re-  
ligion und Gottes geoffenbahrtem  
Worte schimpflich reden. Solte  
jemand darwider handeln / soll er  
erstlich mit Geld-Busse an die Ar-  
men gestraffet / und wann er nach  
vorhergehender Ermahnung kei-  
ne Besserung spüren läset / also  
fort aus der Academie verwiesen /  
und nimmermehr wiederumb  
darinne angenommen werden.

Art. 9.

Art. 9.

Art. 9.

De skulle hverken domme for-  
højt eller for ringe om sig / og i ald-  
deres Tale entholde sig fra at  
skomle om det / som Regieringen  
angaaer / men altid med allerun-  
derdanigste Respect og Taknem-  
me=

De se ipsis nec arroganter nec  
contemtim judicent, & in omni  
sermone caveant, ne abjecte ali-  
quid de Regimine effutiant, sed  
subjectissima reverentia gratissi-  
misq; animis Regium hoc sem-  
per

Sie sollen weder zuviel / noch  
zu wenig von ihnen selber halten /  
und in allen ihren Discursen sich  
über dasjenige / so die Regierung  
angehet / des Censurirens enthal-  
ten ; Vielmehr dieser Königl.  
Wohle

melighed erindre sig denne Kon= gelig Godhed / hvorved de nest Guds Bistand i sin Tid kand blive dygtige selv at kunde fore= staa og betiene anseelige Bestillin= ger til Guds Ere / Kongens For= nojelse / Fæderlandets Gavn og Gode.

per exosculentur beneficium, per qvod , annuente Deo , honorificis aliquando munis gerendis i= donei possunt evadere , in Dei gloriam , Regis satisfactionem & Patriæ commodum atq; emolumen= tum.

Wolhaft allezeit mit allerunter= thänigstem Respect und Danc= barkeit sich erinnern / wodurch sie dermähleins ansehnliche Ver= richtungen zu Gottes Ehre / des Königs Vergnügen/ und des Va= ter-Landes Nutz und Frommen zu bedienen fähig werden kön= nen.

## Art. 10.

De skulle elste Sandruhed i Ord og Gierning/ og derimod ha= de Logn / Falschede / Bedrægeri/ Bagtalelse/ Underfundighed/ løse Skrifter / Pasquiller / Losagtig= hed / Horeri og Skørlevnet / un= der Straf efter Sagens Beskaf= fenhed.

Dictis & factis veritatis amo= rem ostendant: mendacium au= tem, fraudem, imposturam, ca= lumniam, versutiam, petulantia verba, libellos famosos, libidinem, scortationem vitæq; turpidinem fugiant, sub poena juxta causæ rationem irroganda.

## Art. 10.

Die Wahrheit in Worten und Werken sollen sie lieben / hingen alle Lügen/ Falschheit / Be= trug / Verleumbding / Rencke / Schmä= und Schandschriften / Leichtfertigkeit / Hurerey und Unzucht hassen / bey Strafe nach Beschaffenheit der Sache.

## Art. 11.

Hjem som sig udi dette Aca= demie begiver / skal saa snart hand er bleven immatriculeret ( i Hen= seende til at alle ikke ere af lige Inclination til Studeringer eller alle Exercicer og dem kand fat= te) erklaere sig / efter deres Inten= tion / som hannem have hidstik= ket / under sin eller deres Hæn= der skriftilig / hvad for Studerin= ger og Exercicer hand fornem= melig agter at applicere sig til / paadet tilborlig Omsorg kand drages/ at det vel for ham lykkes ; De Timer / som til Studeringer og Exercicer ere bestikkede / maq= ingen af dem forsonne / paadet den ædle og dyre Tid ejunyttig for dem skulle bortgaa / under Straf efter Ober-Hofmesterens Sigelse.

Cum universorum animi ad universa studia aut exercitia non æq; inclinent, nec iis apti nati sint, singulorum interest, simul ut in album Academiæ relati fuerint, literis vel sua, vel eorum, a quibus in Academiam dicati sunt, manu subscriptis significare, quibus potissimum studiis aut exercitiis delectentur , ut eo majori cura provideantur, quæ ipsis fau= sta & salutaria fuerint. Horas stu= diis atq; exercitiis destinatas ne= mo negligat, ne aureum ac irre= parabile tempus inutiliter ipsis te= ratur. Qui neglexerit, ex Sum= mi Academiæ Præfecti arbitrio poenam persolvet.

## Art. 11.

## Art. 11.

Wer sich in diese Academie be= giebet / soll / so bald er immatricu= liret worden (weil nicht alle zu de= nen Studien und allen Exercitien gleich inclinirt und fähig seynd / ) nach der Intention derer / die Ihn anhero geschickt/ unter seiner oder deren Handschriftlich declariren / auff was Studia und Exercices er sich fürnehmlich zu appliciren gedencet / damit darinnen ge= bührende Vorsorge / daß er wol reussiren möge / könne getra= gen werden. Die zu dem Stu= diren und Exercitien verordneten Stunden soll keiner von ihnen verabsäumen / damit die edle und kostbare Zeit nicht sonder Nutz und Frucht dahin gehen möge / bey Strafe nach des Ober-Hof= meisters Erachten.

## Art. 12.

## Art. 12.

De skulle bevise Ober-Hofme= steren / Professorerne/ Inspecteu= ren og Exercice-Mesterne ald til= borlig Respect og Höflichkeit/som de enhver af dennem skyldige ere/ og naar de af Ober-Hofmesteren blive kaldede / skulle de ufeilbarli= gen mode / og med Bestedenhed modtage hvad hand haver at paa= minde dem om / og hans Anord= ning tilborlig efterleve ; Saa

Summo Academiæ Præfecto, Professoribus, Inspector exerce= tiorumq; Magistris debitum ho= norem ac humanitatem exhibe= ant : cumq; a Summo Academiæ Præfecto vocati fuerint, omni= no compareant, atq; ea, qva par= est, reverentia admonitiones i= psius excipient, seq; ad ejus præ= scripta conforment. Eadem et= iam noctu æqve ac interdiu con= clau-

## Art. 12.

Dem Ober-Hofmeister / denen Professoren / dem Inspector und Exercitien-Meistern sollen sie al= len gebührenden Respect und Höflichkeit erweisen. Wann sie von dem Ober-Hofmeister gefor= dert werden / sollen sie unfehlbar erscheinen / was er zu erinnern ha= ben möchte / mit Bescheidenheit annehmen / und seiner Anordnung gebührlich nachleben. Sie sollen

Skulle de og være forbundne om  
Natten saavelsom om Dagen/ at  
aabne deres Cammerdorre for  
hannem / naar hand paabanker/  
og selv ikke haver Nøgler at op-  
lade med.

## Art. 13.

De skulle gaa ibland hinanden  
ligesom de ere gamle til i Academiet / dog Fyrstelige / Grævelige  
og Friherrelige Personer altid de-  
res Præcedentz forbeholdne ; El-  
lers skulle de omgaaes indbyrdes/  
saavelsom med alle andre i al  
Stikkelighed / Høfslighed og Er-  
barhed / altid føre saadanne Di-  
scourser / som dennem kand an-  
staan / paadet ald Kiv / Trætte og  
Twistighed maa forekommes.

clavia ipsorum pulsanti , nec cla-  
ves ad reserandum fores habenti ,

so wohl des Tages / als des  
Nachts / wann er anklopft /  
und die Schlüsseln nicht hat / ihm  
ihre Cammer-Thüre zu öffnen  
schuldig seyn.

## Art. 13.

Eundi sedendi; ordinem ju-  
xta senium Academicum obser-  
vent, ita tamen, ut Principibus,  
Comitibus ac Baronibus sua præ-  
rogativa retineatur. Cæterum  
tam mutua inter ipsos , quam  
cum aliis conversatio , ingenua,  
civilis & modesta sit; serendi sem-  
per sunt decori sermones; om-  
nesq; rixæ , discordia & alterca-  
tiones faceant.

## Art. 13.

Die Ordnung im Gehen soll  
unter ihnen nach ihrem Alter in  
der Academie gehalten werden ;  
doch sollen die Fürstliche / Gräf-  
liche und Freyherrliche Personen  
allemahl den Vorzug behalten.  
In ihrer Conversation so wohl  
unter sich / als mit andern / sollen  
sie sich bescheidenlich / höflich und  
ehrbarhvr bezeigten / allezeit keine  
anständige Reden von ihnen hö-  
ren lassen / damit solcher gestalt  
allem Missverständ und Wieder-  
willen vorgebeugt werde.

## Art. 14.

Til hvilken Ende al Spil og  
Dobbel / være sig af hvad Navn  
det være kand / strengeligen udi  
Academiet skal være forbuden; Lee-  
ger enten Academisterne med hin-  
anden / eller andre med dennem/  
som ikke here til Academiet/hvad  
Spillet end monne være / og det  
steer paa Credit / eller de noget  
skyldige blive/da skal den som vin-  
der / ingenlunde til nogen Betal-  
ning være berettiget / mindre der  
til af nogen forhipes / estersom  
alle saadanne Forpligter / hvad  
heller de ere skriftlige eller mund-  
lige eller paa Cavallers Ord/som  
i disse Tilfælde aldeles intet skal  
ansees / vor hermed for Nul og  
af ingen Verdi agtes; Gior no-  
gen en Vane her af / og ingen  
Paamindelser eller Formaamin-  
ger agte/ hand skal ej være tilladt/  
at komme til Vores Hof med de  
andre / saa længe hand derudi  
fremturer/ og ikke bedrer sig ;  
Skulle og nogen understaa sig at  
duellere / da skal de saavel som  
Secunderne Academiet strax for-  
vises / og straffes efter Voress Lov;  
Dersom nogen ikun fordrer en  
anden / og det kommer ikke til

Duel

Quem in finem omnis ludus  
& alea, qvocunq; nomine veni-  
at, in Academia severe interdi-  
ctus fit. Qvod si Academistæ in-  
ter se , aut alii extra Academiam  
cum illis luserint, qvocunq; lu-  
dendigenere id fiat, si in creditum  
ludatur, & alter alterum lucran-  
do præoccupaverit, victor jus  
exigendi pecuniam non habebit,  
multo minus solutio a qvopiam  
procurabitur: hujus enim gene-  
ris obligationes omnes sive lite-  
ris, sive verbis contrahantur, sive  
per fidem nobilium ineantur, his  
casibus omnino invalidæ erunt,  
& ne hili æstimandæ. Si qvis lu-  
dendi voluptatem in consuetudi-  
nem vertat , & nulla se inde ad-  
monitione dimoveri patiatur, ei,  
quam diu tale quid continuave-  
rit, nec se emendaverit, ad Au-  
lam nostram cum cæteris acce-  
dere non licebit. Si qui etiam  
duello congregedi ausi fuerint, non  
illi modo, sed etiam Secundantes,  
confestim ab Academia relegen-  
tur, & secundum legem nostram  
penas luant. Qui alterum ad  
duellum duntaxat provocaverit,  
licet congressus non sequatur,

ean-

## Art. 14.

Zu solchem Ende soll alles Spie-  
len / wie es auch genant mag  
werden / in der Academie ernstlich  
verbothen seyn: Spielen entwe-  
der die Academisten mit einander/  
oder andere / welche nicht zu der  
Academie gehören / mit ihnen /  
was es auch für ein Spiel seyn  
mag / wann solches auff Credit  
geschiehet / oder einer dem andern  
schuldig bleibt / soll derjenige / so  
gewinnet / keines weges die Be-  
zahlung zufodern berechtigt seyn/  
viel weniger dazu von jemand  
verholffen werden/ zumahlen alle  
solche Verpflichtungen / sie seyn  
schrift= mündlich / oder auff Ca-  
valliers Parole eingangen / in  
diesen fällen ganz nicht angesehen/  
sondern hiemit für Null und Nich-  
tig gehalten werden. Macht je-  
mand eine Gewohnheit darauf/  
und will keine Erinnerung oder  
Bermahnung achten / dem soll  
der Zutritt zu Unserm Hofe / wie  
er den anderen gestattet wird / so er  
dabey verharret / und keine Bes-  
serung spüren lässt / nicht erlau-  
bet seyn. Solte auch jemand zu  
duelliren sich unterstehen / so sol-  
len die Duellirende so wol als die  
Secun-

Duel med dønnem / hand skal være endda lige Straf undergiven / men hvis nogen skeer for nær / skal hannem af Ober-Hofmesteren ald billig Fornøjelse forstafses.

eandem pœnam subibit. Qui autem injuria laceffitur, ei per sumnum Academiæ Præfectum æqua satisfactio procurabitur.

Secundanten alsofort der Academie verwiesen/ und ohne dem nach dem Gesetz gestrafft werden. Wan auch einer den andern nur ausfordern/ und es gleich zu keinem Duell kommen würde/ derselbe soll gleicher Strafe unterworffen seyn; Geschiehet aber jemanden zu nahe dem soll von dem Ober-Hoffmeister alle billige Satisfaction verschaffet werden.

## Art. 15.

Elgesom de i Mad og Drikke skal leve maadelig og ædrnelig/ og sky Fraadseri og Drukkenstab/ som er en ond Rod til alle Laster/ saa skulle de og besitte sig paa Sparsommelighed og Skikkelyghed i Klædedragt / saa at deres Klæder ere meere zürlige end kostbare / saasom det staar dem langt bedre an/ at efterfolge hinanden i Dyd / Skikkelyhed og gode Sæder / end i Pragt og Overdaadighed.

Quemadmodum Academistas frugalem & sobriam agere vitam, summoq; studio comedationem omnem ac ebrietatem, utpote omnium malorum radicem fuge-re decet: ita parsimoniae decentiæ habitui diligenter studebunt, eo intenti, ut vestimenta ornatum potius, quam pompam præse ferant: eos enim non vestitu, sed virtute; non fastu & prodigentia, sed probitate potius & morum elegancia certare inter se oportebit.

## Art. 15.

Wie sie nun im Essen und Trincken måzig zu leben/ und Freschen und Sauffen als eine Wurzel aller Laster zu meiden gehalten sind/ also sollen sie sich auch der Sparsamkeit und Zierlichkeit in Kleidungen bekleissen / der Gestalt / dass ihre Kleider mehr sauber als kostbar und prächtig seyn/ wie es dann ihnen viel anständiger ist / dass sie darnach streben / wie einer dem andern viel mehr in Tugenden / Geschicklichkeit und guten Sitten/ als in Pracht und Übermuth zuvor thun möge.

## Art. 16.

De maa ingen Larin giore Dag eller Nat/ enten i Staden eller i Academiet / de maa for ingen Deel føre Gevehr at skyde med i Academiet / ej heller have eller bruge det lad derinde / og langt mindre skyde der / men vil nogen øve sig i Skyden / da skal det med Ober-Hofmesterens Til-ladelse og efter hans Anordning skee / paa den derciuldviste Platz/ handler nogen herimod / og enten Nat eller Dag skyder med skarp/ eller og lader Raketter flyve og deslige / hand straffes dersor efter Ober-Hofmesterens Gotinden-de/og bor Bøffen til Academiet at være forbrudt; Men skyder hand ikkun med los Krud / da bor Straffen at være lideligere / men Bøffen at være forbrudt

Nullas turbas nullumq; tumultum noctu aut interdiu, sive in urbe, sive in Academia, excitent. Arma pirobola feriendi gratia in Academiam non inferant, nec onerata habeant, nec oneratis utantur, multo minus ea exonerent. Si quis vero feriendi arte se exercere voluerit, id jusu & permisso Summi Academiæ Præfecti in loco huic rei destinato fieri licebit. Qui secus fecerit, & vel nocturno vel diurno tempore globum aut simile quid excusserit, aut etiam pyrobolos in aërem projecterit, pœnam ex arbitrio Summi Academiæ Præfecti sustinebit, & Sclopetaum Academiæ cedet: Qvod si solum tormentarium pulvarem exploserit, mitior erit pœna: Sclopetaum tamen amittitur.

## Art. 16.

Sie sollen keine Unruhe bey Tage oder Nacht weder in der Stadt / noch in der Academie anrichten/ auch keines weges Schießens halber Gewehr in der Academie bringen / noch sonst / das geladen ist / darinnen haben und gebrauchen / vielweniger daselbst schießen. Wil aber jemand sich im Schießen üben/ so soll es mit Vergünstigung des Ober-Hofmeisters / und nach dessen Anordnung an dem dazu aufgewiesenen Platze geschehen. Thut jemand dagegen/ und entweder bey Nacht oder Tage scharff schießet / oder Raketten und der gleichen fliegen lässt / der soll dafür nach Erachtung des Ober-Hofmeisters gestrafft werden/ und dessen Büchse der Academie verfallen seyn: schießet er er aber nur mit los Bulver / als denn soll die Strafe gelinder / die Büchse aber dennoch verfallen seyn.

## Art.

## Art.

J

## Art.

Art. 17.

De maa ingen Gæster tage med sig til Bords / langt mindre beholde dem hos sig i Academiet om Natten / uden Ober-Hofmeesterens Samtykke og Tilladelse.

Art. 17.

Convivas ad mensam secum non ducant, multo minus noctu eos in Academia retineant sine Summi Academiæ Præfecti consensu & permissu.

Art. 17.

Sie sollen keine Gäste zur Tafel führen / viel weniger die Nacht über bey sich in der Academie behalten / ohne des Ober-Hofmeisters Consens und Erlaubniss.

Art. 18.

Uden Ober-Hofmeesterens Bevilling og Samtykke maa ingen nogen Tid gaa ud af Academiet/ meget mindre om Natten udeblive / eller andensteds henreise; Men de som enten i Staden eller paa Landet noget kand have at forrette / skal søge Forlof dertil af Ober-Hofmeesteren / og til rette Tid sig strax igien i Academiet indfinde / saafremt de en anden gang ville erholde videre Tilladelse til saadan Frihed.

Art. 18.

Citra Summi Academiæ Præfecti voluntatem atq; permissio nem nemini ex Academia egredi, multo minus abnoctare, aut iter alio suspicere licebit: Cæterum qvi aliquid negotii aut in Urbe, aut extra Urbem expeditum habent, veniam ex eundi aut proficisciendi a Summo Academiæ Præfecto petant, & ad præscriptum tempus in Academiam revertantur, modò alia vice ejusmodi licentiæ compotes esse velint.

Art. 18.

Ohne des Ober-Hofmeisters Wissen und Willen / soll keinem auf der Academie zu gehen / viel weniger die Nacht über außen zu bleiben / oder nach einem andern Ort zu verreisen erlaubet seyn. Diejenigen aber / welche entweder in der Stadt / oder auff dem Lande etwas zu verrichten haben/ sollen dazu umb Erlaubniss bey dem Ober-Hofmeister anhalten / und zu rechter Zeit sich wiederum in der Academie einfinden / dafern sie sonst solche Freyheit hinsucho gemiesen wollen.

Art. 19.

Academiet skal i Secretaries eller Skriverens og Spesemesteres Nærørelse lukkes til/ om Sommeren Klokk'en elle ve om Aftenen / og om Vinteren Klokk'en ti / og Negelen til Porten bører til Ober-Hofmeesteren / at være i hans Gieme/ indtil den igien aabnes om Morgenens Klokk'en fem om Sommeren/ og sex om Vinteren / i bemelte Academies Betienters Nærørelse / som annamme Negelen af Ober-Hofmeesteren / ligesom de den Aftenen tilforn have leveret / da Porteneren holder altid med at børe den; Efter forbemelte Tid om Aftenen maa Porten ej aabnes / uden Ober-Hofmeesterens sør Bevilling/ men naar nogen Forlystelse skeer ved Hoffet / som Opera / Comœdier / Bal eller deslige Festiviter / da maa Academiet være aaben/ indtil sligt er til Ende.

Academia, præsentibus Secretario vel Scriba nec non Oeconomico, tempore æstivo hora vespertina undecima, & hyberno, hora decima, claudatur, Summoq; Academiæ Præfecto clavis portæ asservanda tradatur. Aperitur rursus æstate hora quinta matutina, & hyeme hora sexta, præsentibus iterum memoratis Academiæ ministris, qvi clavem à Summo Academiæ Præfecto accipient, sicut pridiè vesperi trididerunt, semper comitante Janitore, qvi clavem gerat. Post memorati temporis terminum nequaquam reserabitur porta, nisi id speciatim Summus Academiæ Præfectus concederit. Qvodsi in Aula relaxationes animi, veluti concentus Comœdiorum Musici, actus scenici, similesve festivitates celebrentur, usq; dum ea finita fuerint, Academiæ porta patebit.

Art.

Art.

Art. 19.

Die Academie soll in des Secretarii oder Schreibers und Speisemeisters Gegenwart verschlossen / und zwar im Sommer umb zehn Uhr des Abends / und im Winter umb neun Uhr / und der Schlüssel zu der Pforte dem Ober-Hofmeister zu seiner Verwahrung gelieffert werden / bis selbige des Morgens im Sommer umb fünf Uhr / und umb sechs im Winter / in ermeldter Academie-Bedienten Gegenwart wiederumb geöffnet werde / selbige sollen den Schlüssel von dem Ober-Hofmeister empfangen / wie sie ihn des Abends zu vor geliefert haben / da dann allemahl der Pfortner folgen / und den Schlüssel tragen soll. Nach ermeldter Zeit des Abends soll die Pforte ohne des Ober-Hofmeisters sonderbare Bewilligung nicht geöffnet werden. Wann aber zu Hofe einige Ergetzlichkeiten / als Operen/ Comœdien / Bälle und der gleichen Lustbarkeiten vorgehen / soll die Academie / bis selbige geendet / offen bleiben.

Art.

Art. 20.

Deres Stuer og Cammire skal de holde nætte og reene / og ingen Skade tilføje enten Huusge- raadet eller Bghninge i sig selv/ men hves noget suadant skulle skee/ da skal den som Skaden gior / være forpligtet / den strax afgne Midler at ersette: Iligemaade skulle de og varligen omgaaes med Ild og Lys/ at der af ingen Ulempe eller Ulykke foraarssages.

Art. 20.

Hypocausta & conclavia sua munda & composita habeant , nihilq; damni sive supellectili, sive ipsi ædium structuræ inferant. Si quid ejusmodi fieret , damnum illud qvi dederit, statim suis sumtibus reparare tenebitur. Pari modo candelam & ignem obser- vabunt, ne inde incommodum aut infortunium oriatur.

Art. 20.

Ihre Stuben und Cammeren sollen sie fein sauber und rein halten/und weder den Meublen noch dem Gebäude selbst Schaden zu- fügen. Da aber dergleichen ge- schehen würde / soll der den Scha- den gethan / solchen alsofort auff seine eigene Kosten wiederum zu ersehen gehalten seyn: wie sie dann auch mit Feur und Licht / damit kein Unheil oder Unglück darauf entstehe/ behutsam umgehen sol- len.

Art. 21.

Naar nogen vil bortreise og Academiet forlade / skal hand det Ober-Hofmesteren to eller tre Maaneder tilforn tilkiendegive / og imidlertid haere Omsorg for / at alle hans Creditorer inden el- ler uden Academiet/ riktig og for- nojelig vorder afbetalte / førend hand bortrejser; Kommer nogen saa hastig en Reise paa / at hand ikke saa lang Tid forud kand lade det vide / maa hand dog ikke uden Ober-Hofmesterens Videnskab og Samtykke sig derfra begive.

Art. 21.

Qvicunq; abire atq; ab Aca- demia discedere discipit, duos aut tres menses antea Summo Acade- miæ Præfecto id indicabit, & in- terea temporis solicitus erit, ut ipsius Creditoribus tam in Aca- demia, quam extra eam plene fa- tisfiat , anteqvam proficiscatur. Si qvis adeo improviso occupe- tur itinere, ut tanto tempore an- te iter suum significare haud possit , non, nisi sciente & con- sentiente Summo Academiæ Præ- fecto, abscedat.

Art. 21.

Wann jemand wegreisen und von der Academie abtreten will/ soll er solches dem Ober-Hofmei- ster zwey oder drey Monaten vor- her zu erkennen geben/ und mit- lerweile dahinschen / dass alle sei- ne Creditoren in oder außer der Academie vor seiner Abreise rich- tig und zur Gnige befriediget werden; Solte aber jemand durch seine Reise der Gestalt übereilet werden / dass er es so lange Zeit vorher wissen zu lassen verhindert wäre / der soll dennoch ohne des Ober-Hofmeisters Wissen und Consens sich nicht von dannen be- geben.

Art. 22.

De maa ingen Gield giøre u- den deres Forældres Bidenskab og Samtykke / om de ere her til- støde / har de ej deres Forældre her nærværendes/ da skal ingen Gield agtes/ som de kunde giøre/ enten hos en eller anden / uden Ober-Hofmesterens Attest til Creditorer/ som paa Regnskabet skal tegnes ; Crediterer nogen dem/ og ikke haver bemælte At- test fra Forældrene eller Ober- Hofmesteren/ lide Skade for Hjemgild.

Art. 22.

Sinè cognitione consensuq; pa- rentum præsentium , æs alienum non contrahant. Qyodsi Paren- tes absint, æs alienum, qvod vel cum hoc vel cum' alio contra- etum fuerit , non valebit sine Su- premi Academiæ Præfecti testi- ficatione Creditori data: qvod i- psium rationibus inserendum erit. Qvicunq; fidem eorum seqvutus fuerit, nec de testificatione vel Parentum vel Supremi Præfecti sibi prospexerit, damnum acce- ptum sibimet ipsi imputabit.

Art. 22.

Ohne Vorwissen und Einwil- ligung ihrer Eltern / wann selbi- ge allhie zu gegen sind / sollen sie keine Schulden machen. Die Schulden aber / so in der Eltern Abwesenheit bey einem oder an- dern von ihnen möchten gemacht werden / sollen unkräftig und von keinen Würden seyn ; Es wäre dann / dass sich die Gläu- biger mit einem Attestat von dem Ober-Hofmeister/welches der Rechnung inseriret werden soll/ versehen hätten. Da aber jemand ohne angerechtes Attest von dem Ober-Hofmeister oder den Eltern/ ihnen borgen würde/mag derselbe ihm den Schaden selber zu dan- den haben.

CAP.

CAP.

CAP.

## CAP. VI.

**Din de Mageligheder/**  
som Academisterne / ved det-  
te Academ: elnyde / og hvad  
dersfor skal beta-  
les.

Art. 1.

**G**blant andre Mageligheder /  
som de her i Academiet nyde/  
til saa god og grundig Undervis-  
ning i alle berømmelige Konster  
og Videnskaber / er dette ikke den  
ringeste / at de med Cammere /  
samt Sengested / Borde/ Stole/  
saavelsom Brænde og Lys til For-  
nedenhed skal vorde forsynet/for-  
uden noget a part dersor at beta-  
le / dog at intet deraf forødes til  
Unytte / eller af Tienerne anden-  
steds bortføres.

**De Commoditati-**  
bus, qvibus Academistæ hac  
in Academia fruuntur , & de pe-  
cunia , qvæ pro iis solvi-  
tur.

Art. 1.

**I**nter alias,qvibus hac in Acade-  
mia fruuntur, commoditates,  
præter solidam dextramq; in  
omnibus artibus ac scientiis insti-  
tutionem , non infimo loco nu-  
meratur , qvod de conclavebus ,  
lectis, mensis, sellis, itemq; li-  
gno & candela sufficienter ipsi  
prospectum fuerit , pro qvibus  
nil seorsim solvitur: nihil tamen  
in superfluum consumendum ,  
aut a famulis aliò transferen-  
dum.

Art. 2.

**D**e skulle og haade for sig selv  
og deres Tienerne saaledes med  
Kost blive forsynede / at de mere  
skal have Aarsag det at berøm-  
me / end være dermed misfornøj-  
et ; Dog maa de ikke bortgive  
noget af Madden paa Bordet  
til andre / eller den til deres Lo-  
gementer begiere / eller derhen la-  
de bringe/hvilket og her med al-  
vorligen skal være forboden saa-  
ledes som det i ovenbemelte 4.  
Cap. 9. Art. er anfert ; Og paa-  
det den Lid de spiser paa / ikke al-  
deles uden Frugt skulle bortløbe/  
da skal altid over Borde læses no-  
get myttigt / og sørdeles skulle A-  
viserne de Dage Posten kommer/  
som er tvende gange om Ugen/  
haade paa Latin/ Tydsk og Fransk  
læses.

**I**psis famulisq; ipsorum ejus-  
modi porrigitur victus, ut eum  
collaudandi potius, qvam de eo  
conquerendi causam habituri sint.  
Ex cibo tamen ipsi apposito nil  
aliis erogare, aut in hospitia sua  
expetere, eove deportandum cu-  
rare licebit: id qvod severe heic  
interdictum esto, qvemadmo-  
dum Art. 9. Cap. 4. superius me-  
moratum est. Ne autem tempus,  
qvod convictui impenditur , si-  
ne fructu transeat, utilium re-  
rum lectioni super mensam con-  
tinuo vacabunt ; & diebus, qvibus  
Tabellarius publicus adven-  
tare solet, bis qvavis hebdomada  
relationes Latinæ, Germanicæ  
& Gallicæ recitabuntur.

Art. 3.

**F**or alt dette / saavelsom Un-  
Undervisning i Studeringer og  
Excer-

Art. 2.

Art. 3.

**P**ro his omnibus, scilicet stu-  
diorum exercitorumq; institutio-  
ne

## CAP. VI.

**Von denen Bequem-  
licheiten / so die Academisten  
in dieser Academie geniesen / und  
was dafür bezahlet werden  
soll.**

Art. 1.

**U**nter andern Bequemlichkeit  
so sie allhie in der Aca-  
demie zu einer so guten und gründ-  
lichen Unterweisung in allen  
rühmlichen Künsten und Wissen-  
schaften geniesen ist diese nicht die  
geringste / daß sie mit Camme-  
ren / Bettstätten / Stühlen / wie  
auch mit der Feuerung und Licht  
nach Notdurft versehen werden /  
wofür sie nichts absonderlich be-  
zahlen sollen / jedoch daß davon  
nichts unnützlicher Weise ver-  
bracht / oder von den Dienern  
anderwerts hinweg getragen  
werde.

Art. 2.

**S**ie sollen auch beydes für sich  
und ihre Diener mit Essen der  
Gestalt versehen werden / daß sie  
solches mehr zu rühmen / als dar-  
ob Misvergnügung zu empfin-  
den Ursache haben sollen / jedoch  
sollen sie kein Essen von der Ta-  
fel ab und andern geben / oder  
nach ihre Logementer begehren  
noch tragen lassen / welches in-  
sonderheit hiemit ernstlich auff  
Art und Weise / wie oben Cap.  
4. Art. 9. angeführt / verbohnen  
seyn soll. Und damit die Zeit in  
währender Mahlzeit nicht frucht-  
loß verloren gehe / soll allemahl  
über Tafel etwas nützliches / in-  
sonderheit die Zeitungen an den  
Post-Tagen zwey mahl in der  
Woche in Lateinischer / Teut-  
scher und Französischer Sprache  
gelesen werden.

Art. 3.

**V**or solches alles/ nehmlich In-  
formation in Studien und Exer-  
citi-

Erreicer / fri Kost med Vin /  
Canniere / Sengestøder / Stole /  
Brænde / Lys og Tieneres Underholding / betaler en Fyrstelig Person med tre Tienere Alarlig til Afgift Sex Hundrede og Halvtrediesindstyve Rigsdaler ; en Græve eller Friherre / som have toe Tienere / fire Hundrede og Halvtrediesindstyve Rigsdaler / alle andre uden Forstiel / for sig og en Tiner Tre Hundrede og Halvtrediesindstyve Rigsdaler ; og naar en Græve eller Friherre ikun haver en Tiner / giver hand ejsmere end Tre Hundrede og Halvtrediesindstyve Rigsdaler : Hvilken Afgift er meget lidelig imod den Bekostning / som de der paa maas giore paa fremmede Steder ; og skal dennem derover enten til Foræring eller i andre Maader intet affordres / undtagen / at enhver giver efter Sedvanne sine visse Indgangs-Penge efter sin Stand / nemlig: en Fyrstelig Person et Hundrede og Halvtrediesindstyve Rigsdaler ; En Græve / Friherre og andre uden Forstiel Halvtrediesindstyve Rigsdaler ; hvilke enhver saa snart hand i Academiet indkommer / og er bleven indskrevet / strax skal betale.

ne, victu, vino, conclavibus, lectis, sellis, ligno, candela, nec non famulorum sustentatione, Princeps cum tribus famulis sexcentos & qvinqvaginta thaleros imperiales ; Comes vel Baro duos habens famulos quadringentos & qvinqvaginta thaleros imperiales ; reliqui omnes citra discrimen pro se unoq; famulo trecentos & qvinqvaginta thaleros imperiales, annua pensionis nomine solvent : Ubi autem Comes seu Baro unum duntaxat famulum habuerit, nihil ultra trecentos & qvinqvaginta thaleros imperiales erogabit. Summus illi utiq; tolerabiles sunt in comparatione illorum, qui alioquin in exteris faciendi essent Regionibus. Præter haec nemo sive donationis sive alio titulo qvicquam ab iis exigat, nisi quod quilibet pro ratione dignitatis & conditionis suæ ex more pro introitu solvere tenetur : utpote Princeps centum & qvinqvaginta imperiales ; Comes, Baro & alii thaleros imperiales qvinqvaginta : quos simul ut Academiam ingressi, inscriptionem obtinuerint, sine mora erogabunt.

citien / freye Kost mit Wein / Zim- mern / Bettstätten / Tischen / Stühlen / Brandholz / Leicht / und Unterhaltung der Diener / bezahlet eine Fürstliche Persohn für sich und dreyen Dienern Jährlich Sechs Hundert und Fünfzig Reichsthaler / ein Graff oder Frey-Herr / so zween Diener hat / Vier Hundert und Fünfzig Reichsthaler / die übrigen ohne Unterscheid für sich und einen Diener / Drey Hundert und Fünfzig Reichsthaler / und wenn ein Graff oder Freyherr nur einen Diener hat / gibt er Drey Hundert und Fünfzig Reichsthaler. Welche Pension in Vergleichung der Unkosten / so sie sonst an fremden Orten aufzuwenden gemüsiget wären / sehr gering ist / Gestalt dann darüber weder Geschenke noch sonst etwas aufz andere weise von ihnen zu fodern erlaubet seyn soll / außer daß einjeder wie gewöhnlich / seine Antritts-Gelder nach seinem Stande und Condition giebet / nemlich: Eine Fürstliche Persohn Hundert und Fünfzig Reichsthaler: Ein Graff / Freyherr / und andere ohne Unterscheid Fünfzig Reichsthaler / welche einjeder so fort bey seinem Antritt in die Academie / nach der Immatrikulierung zu erlegen gehalten seyn soll.

## Art. 4.

## Art. 4.

## Art. 4.

Derforuden betaler en hver / som kommer i dette Academie tillige med Indgangs-Pengene / et halv Aars Afgift forud/hvormed hand continuerer / og altid et halvt Aar forud betaler/saa længe hand sig der opholder ; Og saa fremt en eller anden af dem / som spiser udi Academiet / skulle reise paa Landet / for at forlyste sig / og ellers paa nogen Tid bliver fra Bordet / saa skal dog Spisemeesteren intet derfor aftortes udi Pensionen / men hannem hans Kost-Penge altid syldest gotgiores /

Ad haec unusqvisq; Regiae huic aggregatus Academiae , cum pecunia pro introitu solvenda , statim dimidii anni pensionem representabit : Quod ita continuabit , ut semper quamdiu ibi commoratus fuerit , dimidii anni pensionem in antecessum solvat. Et si unus item aut alter , qui con- victu in Academia gaudet , delegationis gratia extra urbem se contulerit , aut a mensa aliquamdiu abfuerit , nihil tamen ideo Oeconomia in solutione detrahendum , sed plena ipsi pro victu fatis-

über dieses bezahlet einjeder / so in dieser Academie aufgenommen wird / zugleich mit den Antritts-Geldern eine halb jährige Pension voraus / und fähret solcher Gestalt fort / daß so lange er sich in der Academie aufhält / allemahl die Pension für einen halben Jahre voraus bezahlet werde. Es soll auch / da einer oder der ander von denen / die in der Academie speisen / Recreati- ons halber aufs Land reisete / oder sonst einige Zeit von der Tasfel bliebe / in der Pension dem

res / paadet hand alle Tider kand  
spise vel og fuldt op / og ej have  
Aarsag af undskylde sig med saa=  
danne forefaldende Udeblivelser /  
om hand derefter skulle giore sin  
Regning.

tisfactio danda est, ut exquisitum  
sufficientemq; cibum & potum  
semper depromat mensisq; infe-  
rat, nec causam prætendendi ha-  
beat, se ob ejusmodi absentiam  
calculos dati & accepti subduce-  
re non posse.

Speisemeister nichts des wegen  
abgekürzet / sondern denselben  
deßen Kost-Geldt allenwege völlig  
guth gethan werden / damit er  
jederzeit voll auff und woll spei-  
sen / und wegen solches zufülligen  
Außenbleibens / wenn er darnach  
seine Conte machen müste / sich  
nicht entschuldigen könne.

## Art. 5.

For en Hofmeister eller Infor-  
mator / som ej vil lære Exercicer /  
og vil betiene sig af samme Cam-  
mer / Sengested / Brende- Bed  
og Lys / med sin Underhavende /  
betales Aarlig et Hundrede og Ti  
Rigsdaler: men vil hand have et  
Cammer og Seng for sig selv /  
betales hand et Hundrede og Halv-  
trediesindstyve Rigsdaler.

## Art. 5.

Pro Ephoro aut Informatore,  
qui exercitiis non vacat, & eo-  
dem cum Academista, qui curæ  
ipsius commissus est, conclavi,  
lecto, ligno & candela fruitur,  
qvatannis centum & decem tha-  
leri imperiales erogentur: quod  
si conclave & lectum seorsim ex-  
petat, centum & qvinquaginta  
thaleros imperiales solvet.

## Art. 5.

Für einem Hofmeister oder In-  
formator / der keine Exercitien  
treibet / und seines Untergebenen  
Cammer/ Bett / Holz und Licht  
gebraucht / werden jährlich Hun-  
dert und zehn Reichsthaler ge-  
zahlet / da er aber eine Cammer  
und Bett absonderlich verlanget/  
sollen Hundert und Fünfhig  
Reichsthaler entrichtet werden.

Disse Stiftelser / som de her o-  
ven til/ Ord fra Ord ere indførte/  
eller hves Vi herefter til Academ-  
iets beste Allernaadigst kand  
anordne / Ville Vi af alle og en-  
hver / som det vedkomme kand /  
allerunderdanigst at skulle i Agt  
tages: Til hvilken Ende enhver  
Academist skal / ved sin Tiltræ-  
delse / tilstilles et trykt Exemplar  
af denne Dores Statuter / og skal  
samme ligeledes over alt udi Do-  
res Riger / Hyrstendomme og  
Lande publiceres; Og skal Ober-  
Hofmeisteren / samt alle andre /  
som denne Opsyn enten allerede  
anbetroet er / eller og fremdeles  
kand betroet blive / saaledes styre  
og regiere dette Dores Kongelig  
Kiddelige Academie / og denne  
Dores Allernaadigste Anordning  
i alle Ting noje og fuldkomnelig  
folge og paastaa / at det / som Vi  
af en Christelig Meening til Guds  
Ere og Dore Rigers og Landes  
Beste have stiftet og indrettet /  
maa holdes ved lige og naae sin  
Frengang: Hvor efter alle og  
en-

Hæc Statuta, quemadmodum  
ad verbum sunt præscripta, &  
qvicqvad præterea in Regiae E-  
questris hujus Academiæ emolu-  
mentum a Nobis clementissime  
mandatum fuerit, ab omnibus,  
qvorum interest, subjectissime  
servari volumus. Quem in fi-  
nem cuiq; Academistarum, si-  
mul ut in Societatem Academi-  
cam adscriptus fuerit, impressum  
horum Statutorum exemplar exhibendum est: Qvæ pariter in  
omnibus & universis nostris Re-  
gnis, Principatibus & Regioni-  
bus publicanda. Summus quo-  
que Academiæ Præfectus cum  
cæteris omnibus, qibus hæccu-  
ra jam demandata est, aut in po-  
sterum demandabitur, Regiam  
hanc nostram Equestrem Academiam ita reget & gubernabit,  
Nostramq: hanc Sanctionem in  
omnibus ita exactè pleneq; seqve-  
tur & custodiet, ut, quod pio pro-  
posito in æterni Numinis glori-  
am nostrorumq; Regnum ac  
Regionum emolumentum insti-  
tui-

Schlieslich wollen Wir / dass  
diese hier oben von Wort zu Wort  
vorgeschrifbene Statuten / oder  
was Wir nach diesem zu der Aca-  
demie Besten Allernädigst  
verordnen werden / von allen  
und jeden / die solches angehet/  
allerunterthänigst in Acht genom-  
men werden soll. Zu welchem  
Ende auch jedweden Academi-  
sten bey dessen Antritt ein ge-  
drucktes Exemplar von diesen  
Unsren Statuten zugestellet / auch  
solche über all in Unsren Reichen/  
Fürstenthümern und Landen pu-  
bliciret werden sollen. Auch soll  
der Ober-Hofmeister samt allen  
andern / welchen die Aufficht  
entweder bereits anvertrauet ist /  
oder hinsuro anvertrauet werden  
wird / Unsere Königliche Rit-  
ter-Academie hinkünftig also  
gouverniren und regiren / auch  
diese Unsere Ordnung dergestalt  
in genaue Obacht nehmen / und  
darüber halten / damit was Wir  
auf Christlichen Ansehen zu  
Gottes Ehre und Unserer Rei-  
chen und Landen Besten und  
Auffnehmen / gestiftet und ein-  
gerich-

enhver sig allerunderdanigst ha-  
ve at rette / ej gjorendes herudin-  
den Hinder eller Forsang i no-  
gen Maade / under Vor Hyldest  
og Naade. Givet paa Vort  
Slot København / den 5 April  
lis Anno 1701.

tuimus & ordinavimus, sartum  
tectum conservetur, omniq; suc-  
cessu efflorescat. Id qvod ab  
omnibus ac singulis observatum  
volumus, & severè cautum, ne  
qvis his nostris Statutis remo-  
ram aut impedimentum faciat  
sub Gratia & Clementia Nostra.  
Datum in Arce Nostra Hafniæ  
die 5. April. 1701.

gerichtet / im Stande erhalten /  
und mit gewünschtem Fortgange  
begleitet werden möge. Wornach  
sich alle und jede allerunterthä-  
nist zu achten und darinne kei-  
ne Hinderung noch eingriff zu  
thun haben. Gegeben auf Unserm  
Schloß Copenhagen den 5 April  
1701.

Under Vor Kongelig Haand og Signet

**F**riederich R.



Georgij R. Gagarin





**D**Emnach die Durchleuchtigste Fürsten und Herren / Herr RUDOLPH AUGUSTS und Herr ANTHON ULRICH. Gebrüdere Herzoge zu Braunschweig und Lüneburg Gnädigst bey sich erwogen/was gestalt in ermangelung einer Adelichen Ritter-Schule die Adeliche Jugend so wol vor/ als bey/ und nach dem Teutschen Kriege/ und bisz auff diese Zeit/ innerhalb Landes/ zu gehöriger education und habilitirung seint gnugtüm Orlgenheit gefunden/ dahero/ wie die Erfahrung bezeuget/ eines theils genöhtigt worden/ zu erlernung der Sprachen und Ritterlichen Exercitien sich in fremde Lande zugegeben/ dasselbst öfters mit Verlust der edlen Gesundheit/ und unwiederbringlicher vielen Zeit/ viel schwere/ und grösstern theils vergebliche Kosten anzuwenden/ worunter dennoch wol die wenigsten den rechten Zweck/ oder doch nur zum Theil/ erreichtet: Diejenige aber/ denen es an solchen grossen Kosten ermangelt/ zu dergleichen qualificirung nicht gelangen können/ und sol-

A her

Eurs Alteſſes ſérénuſmes Mesſeigneurs RO- DOLPHE AU- GUSTE & AN- TOINEULRIC, Frères, Ducs de Bronsuic & Lunebourg , ayant confidéré, que faute d' Académie , dans le païs , les jeunes Gentis-hommes n'avoient pu trouver jusqu' a-présent, non plus que pendant les guerres d'Alemagne, ni auparavant, de commodité ſuffisante pour s' instruire , ni pour se rendre capable de ce qu'un Cavalier doit ſavoir ; ce qui , comme l' expéience l'a fait voir , en obligeoit une bonne partie à transporter dans les païs étrangers , pour apprendre les Langues & les exercices ; Où fort ſouvent ils faifoient beaucoup de dépenses , ſuperflues pour la plus part , aus dépens de leur ſanté , & avec perte d'un tems qui ne ſe pouvoit ensuite racheter, quoi que ceus, qui réussifoient däs leur deſſein, fiffent un tres petit nombre , ou du moins n' y réussifſent qu'en partie : Outre que Ceus qui, n' ayant pas de-quoi fournirà de ſi grans frais, ne pouvoient parvenir à l' aquisition de ces sortes de qualités, ſe trouvoient

A ent

cher gestalt an der sonst wol zu-  
erlangenden Capacität / dem  
Vaterlande nützlich zu dienen/  
mercklich gehindert worden:  
So haben höchstermehrde Ihre  
Ihre Durchl. Durchl. aus  
Landesväterlicher Vorsorge  
gnädigst ihre Gedanken dahin  
gerichtet/ wie bey Dero Fürstl.  
Hoffstadt allhier zu Wolffen-  
büttel eine dergleichen Acadé-  
mie und Ritter-Schule esta-  
bliret werden möchte / dahero  
dann Dieselbe vor nunmehr  
dritthalb Jahren / in Gottes  
Nahmen / das Werck ange-  
griffen / die dazu erforderete  
ansehnliche Gebäude mit fast  
schweren Kosten einrichten/ und  
zum Theil von neuen aufzubauen/  
qualificirte Professores und Ex-  
ercitien-Meistere kommen/ und  
eine gute Anzahl Schul-Pfer-  
de hergeben lassen : Gestalt es  
dann damit so glücklich gedi-  
hen / daß man den guten Suc-  
cess und großen Nutzen dieser  
Academie schon mercklich ver-  
spüret/ und daran ferner nicht  
zu zweifeln/ bevorab da mit zu-  
thun Ihrer Ihrer Durchl.  
Durchl. gehorsamen und ge-  
treuen Landschaft/welche Ihre  
Ihre Durchl. Durchl. zu  
dem Compatronat dieser Aca-  
demie concurriren zulassen  
gnädigst gewillget / ein gewis-  
ser Fond an Jährlichen reve-  
nuen, zu abtragung der daben  
erforderten grossen Kosten/ ge-  
ordnet worden / damit um so  
vielmehr dieses heylsame / und  
dem Publico höchstnützliches  
Werck auf die späte Posteri-  
tät

ent par - là considérablement  
empêchés , de se rendre  
utiles à leur patrie , qué-  
ques dispositions naturelles  
qu' ils y eussent d' ailleurs :  
Leurs AA. SS. poussées par le  
soin Paternel qu' Elles ont pour  
leurs sujets , ont bien voulu  
apliquer leurs soins à la re-  
cherche des moyens nécessai-  
res pour l' établissement d' une  
semblable Académie , dans  
cette ville de Wolffenbuttel ,  
Lieu de Leur Résidence; dessein  
auquel Elles ont , sous la faveur  
du Ciel , actuellement mis la  
main , depuis deus ans et demi  
ayant fait acommode avec  
des dépenses considérables les  
bâtimens nécessaires , dont  
mêmes une partie a été con-  
struite tout-de-neuf ; fait ve-  
nir des Professeurs savans , des  
Maitres- d' exercices habiles ,  
& un bon nombre de chevaux  
de manége , Et tout se trou-  
vant avancé à un point, qu' on  
ne doute pas , que cete Aca-  
démie ne continue à avoir  
les heureus succès qu' on a re-  
marqués jusqu' à - présent , &  
qu'elle ne soit d' une grande uti-  
lité ; vu , sur-tout , que LL.  
AA. SS. ont bien voulu rece-  
voir au Compatronat de cete  
Académie les Etats de leurs  
Provinces , lesquels ont con-  
sentî à la constitution d' un  
fond , & d' un revenu annuel ,  
pour fournir aux grandes dé-  
penses , qu' exige une telle en-  
treprise , ce qui contribue con-  
sidérablement à l' avancement  
de cet Ouvrage si utile au pu-  
blic

tät fortgesetzet werden möge.  
Wann dann höchstgemeldte  
Ihre Ihre Durchl. Durchl.  
in gnädigster Consideration,  
dass kein Collegium und der-  
gleichen Academie ohne gewis-  
se Gesetze und Statuten im flor-  
erhalten werden mag/ bey auf-  
richtung mehrerwehnter Aca-  
demie, sub dato den 19. Julij 1687.  
und bey fernerem Anwachs der-  
selben den 1. Februarij 1688. eine  
anderweit revidirte und ver-  
mehrte gnädigste Verordnung  
publiciren lassen (wovon aber  
die gedruckten Exemplaria schon  
distrahiret) So haben mehr-  
höchstgemeldte Ihre Ihre  
Durchl. Durchl. sothane Ver-  
ordnung/ ehe und bevor sie von  
neuen zum Druck übergeben  
würde/ abermahl's revidiren/  
der befundenen Nothwendig-  
keit nach in einem und andern  
ändern/ nachfolgtn der Gestalt  
verfassen / und durch offenen  
Druck zu jedermans notitz wol-  
len bringen lassen/ auf dass alle  
diejenige/ so sich herein zu bege-  
ben willens/ oder/ welchen die-  
selbe sonst angehet/ sich darnach  
richten und achten können.

## CAP. I.

Bon der ACADEMIE  
ins gemein.

§. I.

B zwar Serenissi-  
morum gnädigstes  
Absehen dahin ge-  
richtet / dass zuvor-  
derst die Prinzen von diesem  
Fürstl. Hause/ und der Adel des

A 2 Lan-

blic, & à le faire florir avec vi-  
gueur jusqu' aus siécles ave-  
nir les plus reculés.

LL. AA. SS. ayant considé-  
ré qu' aucun Collège, ni aucune  
Académie ne sauroit long-  
tems subsister avec éclat, sans  
être apuiés de certaines Lois  
& de certains Réglemens, El-  
les ont fait publier une Ordo-  
nance à l' érection de ladite  
Académie, en date du 19. Juil-  
let 1687 ; & s' étant notable-  
ment accrue, on en publia une  
autre revue & augmentée,  
le 1. Fevrier 1688. ( de la-  
quelle tous les exemplaires  
ont été distribués. ) Il a plu à  
LL. AA. SS. d' en faire faire  
une révision , pour y faire  
les changemens nécessaires  
avant que de la remettre sous  
la presse pour en informer  
le public , affin que tous ceux  
qui auront dessein de s' y ren-  
dre , ou à qui là chose tauche-  
ra d' ailleurs , ayent à s' y ré-  
gler.

## CHAP. I.

De l' ACADEMIE en  
général.

§. I.



Uoique le but de  
LL. AA. SS. ait  
été principale-  
ment , que les  
PRINCES de  
cete Sérénissime Maison , &  
A 2 parti

Landes sich vornehmlich dieser Academie bedienen mögen / so sollen doch nichts desto weniger auch andere Prinzen/ Graffen/ Herren/ und auffwertige Adeliche Standes-Personen/ so viel nemlich darin accommodiret werden können/ (so etwan auf 40. Personen kommen wird/ ) nebst dero Hoffmeistern/ Informatoren und Bedienten darin auf- und angenommen/ und zur Gottesfurcht vornemlich/ und dann zu erlernung fremder Sprachen/ guter Wissenschaften und Exercitien angewiesen werden.

J. 2. Fals sich aber eine grössere Anzahl angeben solte/ weder in der Academie logiret werden könnte / sollen dieselbe/ wenn Sie in der Stadt mit Logiment/ Kost/ und andern Nothwendigkeiten sich selbst versorgen wollen/ wozu Ihnen dann bey Honesten und vornehmen Leuten gute Anleitung gegeben werden soll/ ) nicht weniger zu treibung der Studien und Exercitien in die Academie eingetragen und zugelassen werden.

J. 3. Gleich wie nun die Academie ins gesamt so wol als alle andere zu derselben gehörige Bediente der Auffsicht und direction eines Ober-Hoffmeisters untergeben/ also müssen auch zu foderst die jentge/ so sich darin aufhalten wollen/ so wol ingesamt / als jeder insonderheit

particulièrement la noblesse du païs jouissent du bénéfice & des commodités de l' Académie: Neanmoins les autres Princes , Comtes , & autres Gentils-hommes étrangers , autant que l' on en pourra acommode ( qui sera environ le nombre de 40. personnes , ) ne laisseront pas d' y être reçus avec leurs Gouverneurs , Précepteurs , & gens de Service d' y être instruits , sur toute chose en la crainte de Dieu , & ensuite dans les Langues étrangères , dans les belles sciences , & dans les exercices.

J. 2. En cas qu' ils s'en présentât plus qu' on n' en pourroit loger à l' Académie , On ne laissera pas de recevoir à fréquenter les Leçons publiques , & à faire les exercices dans l' Académie , ceus qui voudront se loger & se mettre en pension dans la ville , & mèmes, on les adressera chés d' honêtes gens , & chés des personnes de qualité.

J. 3. Comme l' Académie en général , aussi bien que tous ceus qui sont dans son service, sont sujets à la conduite d' un Grand - Gouverneur : aussi faut-il que tous ceus qui y demeurent & en sont membres, tant en général , qu' un chacun en particulier Lui porte le respect

heit demselben mit gebühren-  
dem respect begegnen / dessen  
Verordnungen und Verfügu-  
gen sich unterwerffen / und in  
keinem Dinge gegen Selbigen  
widerseßig bezeigen.

**I. 4.** Was von Streitigkeiten /  
Excessen und dergleichen bey  
der Academie, oder unter denen /  
so dazu gehören / vorfället / sol-  
ches alles soll von dem Ober-  
Hofmeister / oder dem jenigen /  
welcher in dessen Abwesenheit  
seine Stelle vertritt / untersu-  
chet / und / nach Befindung der  
Sachen/remediret oder bestraf-  
ret werden.

Wobey auch demselben frey  
stehet / wann wichtige Sachen  
vorfallen solten / einen oder an-  
dern von den Professoren mit  
dazu zu ziehen / da er dann zufo-  
derst die Sachen in Güte abzu-  
thun versuchen / und dero behnuff  
einem jeden / nach Bewandniß  
der Sache / bald gütlich / bald  
scharff zureden soll. In Ent-  
stehung der gütlichen Abhelf-  
fung / soll er gegen die Verbre-  
cher mit Arresten , Verbie-  
tung des Hofes / und Exerci-  
tion, mit dem Carcere, relega-  
tion , auch wol härtern Straf-  
fen verfahren / Anbey aber die  
Umstände der Sachen und Per-  
sonnen wol consideriren / und  
in verfügender Bestrafung  
regard darauff nehmen / auch  
wenn die Sachen und deren  
circumstantien von sonderli-  
cher Wichtigkeit Ihrer Ihrer  
Durchl. Durchl. davon un-  
terthänigst berichten / und

B Dero

respet qu' ils lui doivent, se sou-  
mettent à ses Réglemens & à ses  
ordres: sans y contrevenir dans  
la moindre chose.

**I. 4.** Pour ce qui regarde les dif-  
férens , les excés , ou autres  
choses de cete nature qui arri-  
vent dans l' Academie ou en-  
tre les Persones qui en dépen-  
dent, ce sera au Grand-Gou-  
verneur , ou à celui qui ti-  
ent sa place en son absence , à  
en faire la recherche; à y remé-  
dier , & à punir les délinquans  
selon l' exigence du cas.

Il lui sera libre aussi dans de  
pareilles rencontres , sur-tout  
si l' affaire étoit de queque  
conséquence, de prendre l' avis  
d' un , ou de deus Professeurs,  
tâchant prémièrement d' ac-  
commodez les choses à l'  
amiable , emploiant tantôt les  
voies de la douceur , tantôt  
celles de la severité , selon que  
la nature & les circonstan-  
ces de la chose le requerront.  
Où les premiers moyens seroient  
inutiles , il procédera con-  
tre les délinquans , ou en s'  
assurant de leurs Persones , ou  
en leur défendant la Cour , &  
les exercices ; par l' emprison-  
nement ou la rélegation , ou  
par d' autres châtimens plus  
rudes , ayant égard aus circon-  
stances de l' affaire & à la quali-  
té des Persones , quand il s' agi-  
ra de la punition , & informant  
même du tout , Leurs AA. SS.  
en cas que l' importance de

B la cho-

Dero gnädige decision darüber erwarten.

Wann aber wider Verhöf-  
fen Criminal - Fälle sich begeben  
soltē / wobei es eines schleuni-  
gen Arrests bedürffte / alsdann  
hat der Ober - Hofmeister sich  
dero Behueff der Schlosswache  
zu bedienen / und davon Ihrer  
Ihrer Durchl. Durchl. un-  
terthänigsten Bericht / zu Dero  
fernern Verordnung / abzu-  
statten.

§. 5. Es sol diese Academie, gleich  
wie die Fürstl. Residence selbst /  
verbürgfriedet seyn / und bei al-  
len Vorfallenheiten das Burg-  
Frieden - Recht / befindenden  
Umständen nach/darin gehand-  
habet werden.

§. 6. Wenn jemand ausser der  
Academie auf einer groben  
Missethat betroffen würde / oder  
nach der auf der Academie be-  
gangenen That sich anderswo-  
hin reterirte / und sich nicht gut-  
willig dem Ober - Hofmeister  
sistiren wolte / sol man sich des-  
selbigen zwar bemächtigen / aber  
ihn / so viel es immer thunlich /  
ohnverlehet und ohngemischan-  
delt dem Ober - Hofmeister so  
fort zu fernerer Verfügung  
außantworten.

§. 7. Als es auch in dieser Fürstl.  
Academie nicht um den Rang,  
sondern vielmehr darum zu-  
thun / wie ein jeder in Tugend  
und

la chose le requît , & attendant  
d' Elles ce qu'il Leur plaira de  
prononcer dessus.

Que si, ( ce qu' on ne croit  
pas avoir lieu de craindre ) il  
se commettoit quelque action  
criminelle , où il fût besoin d'  
une prompte prise de corps , il  
sera au pouvoir du Grand-  
Gouverneur de se servir pour  
cet effet de la garde du Châ-  
teau, en donnant avis à LL.AA.  
SS. qui en ordonneront ainsi qu'  
Elles le trouveront bon.

§. 5. L' Académie jouira à l'égal  
de la Résidence Ducale même,  
des droits & des Franchises a-  
cordés à ces Lieus pour le ma-  
intien de la paix, ( appelé en Ale-  
mand Burg-Frieden-Recht ) le-  
quel droit y sera maintenu se-  
lon que les circonstances l'exi-  
geront.

§. 6. Si quequ'un étoit surpris  
hors de l' Académie dans qué-  
que faute énorme, où qui s'en  
étant retiré ailleurs apres  
y en avoir commis , refu-  
sât de comparaître devant  
le Grand - Gouverneur ; il  
sera saisi & apprehendé , mais  
autant qu'il sera possible , sans  
le blesser ni mal traiter ; puis re-  
mis entre les mains du Grand-  
Gouverneur.

§. 7. Comme dans cette Acadé-  
mie il ne s'agit pas du rang,  
mais que plutôt un chacun  
doit tâcher à se perfectionner  
dans

und Geschicklichkeit sich perfectioniren möge / So wird zwar der Ober - Hoffmeister in sicheren Begebenheiten/einem jeden seine Stelle assigniren/ jedoch soll solches zu niemandes præjuditz gereichen / weswegen sich denn auch keiner darin widrig bezeugen wird : Der Älteste Prinz vom Hause aber soll / in betracht/dass die Academie von Dero Hause gestiftet/ vor allen andern Prinzen den Vorgang haben / welches aber auch ohne Abbruch und Nachtheil der reputation anderer Fürstl. Standes Personen geschehen sol. Wan auch einige Prinzen oder Grafen/so wegen des Rangs streitig/ in dieser Academie concurriren solten/sind Sie nach dem Alter/ ohne einigen Præjuditz der sonst wegen des Rangs habenden differentz, zu consideriren.

§. 8. Deinnach auch die tägliche Erfahrung giebet / was durch Verwarlosung des Feurs vor grosses Unheil entstehe / so soll nicht allein ein jeder vor sich mit Feur und Licht vorsichtig und behutsam umgeben / sondern auch die Seinigen mit allent Ernst dahin halten / und darauf sehen / dass durch deren Verwarlosung auch kein Unglück veruhrsachet werde : Zu solchem Ende soll in der Academie alles Tobackschmauchen / Schiessen / Feuerwercken / und dergleichen expresse verbohten seyn : Wer dawider handelt / soll mit ernstlicher Straffe angesehen werden.

Bij §. 9. Kar.

dans la vertu & dans les belles connoissances ; le Grand-Gouverneur prendra bien le soin en certaines occurences d' assigner à chacun sa place , sans que pourtant cela tourne à préjudice à qui que ce soit , c' est pourquoi , on s' y soumettra sans opposition : L' ainé des Princes de la Maison aura le rang sur tous les autres Princes & personnes de qualité , en considération de ce que cete Académie est une fondation de sa Maison, ce qui sera sans préjudice ni diminution de leur réputation. S' il se trouvoit des Princes ou des Comtes , qui fussent en dispute touchant le pas , on les considérera sur le pié de l'âge , sans préjudice des différens qu' ils peuvent avoir d' ailleurs pour le rang.

§. 8. Dautantque l' expérience journalière nous fait voir les malheurs qui arrivent par la négligence qu' on apporte à se garantir du feu , non seulement un chacun usera d' une grande précaution pour ce qui est du feu & de la chandelle , mais il y obligera aussi avec un soin exact ceus qui dependent de lui , àfin que par leur négligence il n' arrive quéque grand inconvenient. A cet effet il est tres expressément détendu de prendre du tabac en fumée, de tirer , de composer ni de faire jouer aucun feu d' artifice. Ceus qui contreviendront à cet article seront rigoureusement chatiés.

B 2 §. 9. II

§. 9. Karten/Würfeln/ und allerhand andere Spiele/ sollen/ wegen der daraus entstehenden und schon öfters vorgefallenen inconvenientien / und dass die Jugend dadurch von den Studien und Exercitien abgehalten wird/ auf der Academie keinem/ es sey derselbe auch/ wer er wolle/ vergönnet / oder zugelassen werden. Wie dann auch das bisher ungünädig ange merckte Credit - Spielen außer der Academie, es sey mit Karten/Würfeln/oder/ was es auch sonst vor eine Art von Spielen sein möchte/ ernstlich / und bey Vermeidung willkührlicher Straffe hiedurch verbohten wird. So fern aber jemand sich nicht entsehen würde / über dasjenige bahre Geld/ so ihm etwan von seinen Eltern / Vormündern oder vorgesetzten Hoffmeistern dazu vergönnet/ auf eradic ferner was zuverspielen/ soll dem Gewinner auf keine wege zu ewiger Bezahlung geholffen werden : Gestalt den alle deswegen gemachte Verpflichtungen / sie seyn schrift- oder mündlich/ oder auf cavaliers parole (so durchaus hierin nicht zu attendiren) hiemit vor null und nichtig er flähret seyn sollen.

§. 10. Wegen vieler Incommoditäten sollen/ ohne des Ober-Hofmeisters speciale Permission, so aber nicht leicht zuertheilen/ keine Hunde oder andere schädliche Thiere auf der Academie gelitten werden.

§. 9. Il ne sera non-plus permis à personne qui qu'il puisse être, de jouer ni aus cartes ni aus dés, ni à aucun autre jeu , à cause des desordres qui en proviennent, & qui en sont déjà souvent provenus , & que cela détourne les jeunes gens de leurs Etudes & de leurs Exercices. L'on défend sévérement toute sorte de jeu à crédit hors de l' Académie, soit aus cartes , aus dés, ou à quelque jeu que ce puisse être , & ce sous peine de punition arbitraire; En cas qu'il se trouvât quelqu'un qui voulût jouer à crédit au dessus de l' argent constant qui lui est acordé pour ses menus- plasirs, par ses parens , par ses tuteurs, ou par son Gouverneur , il ne sera procuré aucun payement à celui qui le lui auroit gagné ; de manière que toute sorte d' obligation , soit de parole , soit par écrit , mèmes un engagement de Foi de Gentil-homme , ( auquel on n' aura aucun égard en cete rencontre ) sont déclarés pour nuls par ces présentes.

§. 10. On ne suffrira dans l' Académie ni chien ni aucun autre animal dommageable , sans le consentement du Grand-Gouverneur , lequel il n' acordera pas trop à-la-légere.

§. 11. Des Abends nach 9. Uhr soll / auf vorher gegebenes Zeichen mit der Glocke / wie auch unter den Mahlzeiten die Academie von dem Thorwärter geschlossen / die Schlüssel dem Ober-Hoffmeister gebracht / und nach solcher Zeit / ohne wichtige Ursache keiner von / noch auf die Academie gelassen werden. Die Tage aber / wenn die Academisten zu Hofe gehen / soll das Thor so lange offen gehalten werden / bis die Divertissements daselbst geendiget / und die Prinzen sich wieder in die Academie begeben.

§. 12. Wie weit auch denen / so bey der Academie stehen / von Kaufleuten / Handwerckern / Wihrtten und sonst von jedwedem zu creditiren / darüber ist eine besondere Constitution, sub dato den 4. Julii 1688. unter Ihrer Ihrer Durchl. Durchl. hohen Hand und Siegel (so hinter dieser Verordnung zu jedermans Nachricht angedrucket) gnädigst publiciret / worauf man sich anhero bezogen haben wil.

§. 11. Le soir apres neuf heures , apres que la retraite aura été sonnée , & pendant les repas, le Portier tiendra l' Académie fermée , en portera les clés au Grand - Gouverneur , apres lequel tems la porte de l' Académie ne sera plus ouverte à personne, pour y entrer, ni pour en sortir , sans des raisons bien pressantes. Mais les jours que les Academistes feront à la Cour , on laissera la porte ouverte jusqu' à ce que les divertissements soient finis , & que les Princes se soient retirés à l' Académie.

§. 12. Pour ce qui est du Credit , que les Marchans , les gens-de-métier , & les Cabaretiers peuvent faire à ceus qui sont de l' Académie , & jusqu' à quelle somme ces credits se peuvent étendre , On renvoie tous & un chacun de ceus qui peuvent y avoir quelque intérêt , à une ordonance particulière datée du 4. Juillet 1688. Sinée de la main propre de LL. AA. SS. scellée de leur sceau , & qui se trouve imprimée à la fin de ces Réglemen.

## CAP. II.

### Von dem Ober-Hofmeister.

§. 1. **B**leich wie eine ACADEMIE ohne gute Ordnung und fleissige Aufsicht nicht wol bestehen / und in gutem Aufnehmen erhalten werden

## CHAP. II.

### Du Grand - Gouverneur.

§. 1. **C**omme une Académie ne sauroit subsister ni s' augmenter sans de bons Réglemen , & sans une inspection vigilante , & qu' au con-

den kan/ sondern / in ermange-  
lung dessen/ gar leicht zerfället  
und in abgang geräht / so soll  
allemahl ein tüchtiges Subje-  
ctum zu einem Ober - Hoffmei-  
ster dieser Academie , welcher  
mit sonderm Fleiß und Treue  
auff alles und jedes gute Ach-  
tung gebe/ bestellet werden.

§. 2. Zu solchem Ober - Hoffmei-  
ster soll allezeit eine geschickte  
Person aus Mittel der Ritter-  
schaft dieses Landes / wenn je-  
mand/so gnugsam dazu qualifi-  
ciret / darunter befindlich / ge-  
nommen werden.

§. 3. Dieser Ober - Hofmeister soll  
vornemlich dahin sehe/dass nicht  
allein alles bey der Academie,  
seiner Bestallung und instru-  
ction gemäß / in gebührender  
Ordnung erhalten/ gute mena-  
ge geführet/ und ein jeder zu sei-  
nen devoir angehalten mordet/  
sondern er soll auch selbst den  
Acadomisten mit einer wolan-  
ständigen conduite vorgehen/  
und denselben gute Exempel  
geben / massen Er dann einem  
jeden / nach seinem Stande und  
Condition, mit geziemendem  
respect, freund- und höfflichkeit  
zugegnen.

§. 4. Er soll alldenjenigen/welche  
in die Academie aufgenommen  
werden wollen / diese Ordnung  
zuforderst lesen / und bey sich ü-  
berlegen lassen / wen Sie denn  
gemeinet / derselben in allen  
nachzukommen / sollen Sie durch  
einen Handschlag sich dazu ver-  
bind-

contraire , faute de ces deus  
choses elle tombe en décadence , on donnera toujours pour  
Chef à celle-ci un Grand-Gou-  
verneur , qui soit un Sujet ca-  
pable de remplir cete charge ,  
& qui par son Application & sa  
Fidélité ait l'oeil sur tout ce qui  
s' y passe.

§. 2. Ce Grand - Gouverneur ,  
qui doit être une persone de  
mérite & d' expérience , sera  
toujours tiré du Corps de la  
Noblesse du païs , en cas qu'il  
s' en trouve qui ait les qualités  
requises.

§. 3. Le principal soin du Grand-  
Gouverneur sera de prendre  
garde , conformément à ses  
Instructions , que non-seule-  
ment tout se face avec ordre  
dans l' Académie , que l' Eco-  
nomie y soit observée , & de  
~~concerner~~ ~~en~~ chacun dans les  
bornes du devoir ; Mais il faut  
encor que sa conduite bien ré-  
glée serve d' exemple &  
d'aiguillon aus Académistes, vi-  
vant avec tous d' une manière  
respectueuse , engageante &  
honnête , selon la qualité & la  
condition des personnes.

§. 4. Il donnera , avant toutes  
choses , ces Réglémens à lire  
& à examiner , à tous ceus qui  
demanderont à être reçus dans  
l' Académie ; & quand ils ju-  
geront pouvoir les observer  
ils s'engageront à s'y soumet-  
tre en lui touchant dans la  
main ,

bindlich machen : Fürstliche und Gräffliche Standes-Personen aber sollen dessen erlassen seyn ; Jedoch sollen Dero Hoffmeistre und Informatores angeloben / nicht alleine vor Ihre Person dieser Verordnung gebührend nachzusehen / sondern auch Ihre anbefohlene Herren zu gleicher observantz anzuhalten.

§. 5. Bey eines jeden Antritt hat Er von Demselben die verordnete Gelder zu empfangen / und darunter niemande nachzusehen / und wenn solches geschehen / hat er denselben Ihr Zimmer anzuweisen / auch die Verordnung zuthun / daß Sie in allen zur gnüge mögen accommodiret werden.

Nachdem auch jemand ein halb Jahr in der Academie sich aufz gehalten / soll Er / nach ablauff dessen / denselben zur Zahlung der verordneten Gelder / ohne nachsehen anhalten / auch in dem seimungs- und nicht Zahlungs-Falle Sie durch zulängliche Mittel dazu obligiren. Dahingegen Er dann auch einem jeden Bedienten von halben zu halben Jahren aus der Academie Cassa seine vermachte Gage und Salarium richtig aufzahlen lassen soll.

§. 6. Er soll darüber halten / daß Mittags præcisè umb 12. und Abends umb 7. Uhr Tafel gehalten / und längere Zeit daben nicht / als eine Stunde / zugebracht werde.

C ii      §. 7. Die

main ; circonstance dont les Princes & les Comtes seront dispensés ; Les Gouverneurs & les Précepteurs ne laisseront pas d' être obligés de le promettre , non-seulement pour leurs propres personnes , mais encor pour les Seigneurs de la conduite desquels ils feront chargés.

§. 5. A l' Entrée d'un chacun , Il se fera païer l' argent qui sera ordonné , sans en excepter personne , Ensuite de quoi il leur montrera leur appartement , & mettra ordre qu' on leur fournit tout ce qui leur sera nécessaire.

Quand quelqu' un aura demeuré six mois à l' Académie il sera exact à exiger le payement ordonné pour la demi - année suivante , à faute de quoi , il les y obligera par des voies convenables . Mais aussi ne manquera - t - il pas de faire paier régulièrement tous les six mois des deniers de l' Académie les apointemens , & les gages de ceux qu' elle aura à son service.

§. 6. Il tiendra la main à ce que l' on dine précisément à midi ; que l' on soupe à 7. heures , & que l' on ne demeure pas plus d' une heure à table.

C 2      §. 7. Les

§. 7. Die Speisen sollen durch der Exercitien-Meister und Academisten Diener und Jungen aufgetragen werden/ deswegen sie sich dann insgesamt gegen Essens-Zeit bey der Küche anzufinden: Falls aber einer oder ander sich dessen weigern sollte/hat der bestalte Fourier sie durch die Schärfe dazu anzuhalten/un soll demjenigen/so sich nur im geringsten widerspenstig darunter erzeiget / nach befinden / auff 8. Tage oder länger die Academie verbothen werden.

§. 7.

Les viandes seront portées & servies sur table par les serviteurs & garçons , des Maitres - d'Exercices , & des Académistes , lesquels pour cet effet se tiendront vers l'heure du repas auprès de la cuisine : Et en - cas qu'il s'en trouvât quelqu'un qui en fît difficulté Il y sera contraint par le Fourrier destiné à cela, de sorte que celui qui fera paroître la moindre des obeissance à cet ordre , sera banni de l' Académie pour 8. jours , ou pour plus long tems , suivant la qualité du cas.

§. 8. Er soll/ nebst den Professoren/dahin sehen/ daß die Academisten Ihre Zeit und Kosten wol anwenden/auch die Studien und Exercitien mit Fleiß abwarten / damit der Academie, fals Sie keine gute Professus darin thun solten / dadurch keine blame zugezogen werde. Wenn Er aber wahrnehmen solte/ daß jemand auff beschéhene erinnerung/Vermahnung und ernstliche correction seine Zeit unnützlich zubrachte oder übel anwendete / hat er solches an Dero Eltern / Vormünder oder Verwandte / zu dero fernern Verordnung / schriftlich zu berichten.

§. 8.

Lui,& les Professeurs prendront garde que les Académistes emploient bien leur tems & leur argent ; qu' ils s' appliquent à l' Etude & aus exercices , affin que l' Académie soit a couvert de tout reproche en cas que ces jeunes Messieurs ne s' avancassent pas dans ce qu' ils doivent apprendre : Et en cas qu' il s' aperçût que quelqu'un, apres un avertissement , une exhortation , & une sévère réprimande perdit son tems en des choses inutiles , ou en fit un mauvais usage , Il en donnera avis par écrit à ses Parens , ou à ses Tuteurs , afin qu' ils y pourvoient.

§. 9. Fürstlichen und Gräfflichen Standes-Personen / soll er bei Dero Antritt bey der Taffel die Ihnen gebührende Stelle anzeigen; bey den übrigen Academisten

§. 9.

Il montrera aus Princes & aus Comtes en arrivant la place qu'ils doivent prendre à table : Pour ce qui est du reste des Académistes , il n'y aura point

misten aber soll darunter keine sonderliche Ordnung gehalten/ sondern denselben frey gelassen werden/ bey welcher Tafel Sie wollen / ihren Platz zu nehmen/ es wäre dann / daß Er aus sonderlichen Ursachen verordnen würde / daß jemand bey einer gewissen Tafel seine Stelle nehmen solte.

§.io. Er soll bey wärender Mahlzeit acht geben / daß alles fein ordentlich und szam zugehe/ auch in der Tafel-Stube alle confusion und ungebührlicher Tumult verhütet bleibe. Wan aber jemand die Schrancken der Modestie und Erbarkeit überschreiten würde / hat er solches billig zu corrigen / und an statt dessen zu allerhand honesten entretiens Anlaß zu geben.

§.ii. Ingleichen hat er dem Fourier ernstlich anzubefehlen/ daß er in der Hoff-Stube und auch sonst unter den Knechten und Jungens gute Ordre halte/ und allem Muhtwillen und Unordnung steure : wenn aber einer oder der ander sich mit Worten nicht wil zwingen lassen/soll Er/ auf einmahlig beschehenes Abmahnien / wenn sie es darnach machen/mit der Strenge gegen sie verfahren / und ihrer nicht verschonen: so aber der Excess gar zu grob/ soll er solches anzeigen/ damit solches Gesinde entweder aus der Academie geschaffet / oder sonst öffentlich nach der Schärfe gestraffet/

D und

point de rang réglé entr' eus, il sera permis à chacun d'eux de se mettre à quelle table il lui plaira ; à moins que, pour de certaines raisons, il ne trouvât à propos d'ordonner que quelqu'un se mit à une certaine place.

§.io. Il fera en sorte que pendant le repas tout se passe avec ordre , & dans la modestie , & qu'à la Salle du Commun il n'arrive ni bruit ni confusion. Mais s'il s'en trouvoit quelqu'un qui sortît des bornes de la bienseance & de l'honnêteté , il est de son devoir de l'en reprendre , & de l'exhorter à s'entretenir de choses honnêtes,& conformes au caractère d'un Cavalier.

§.ii. Il commandera aussi formément au Fourrier , d' emploier ses soins à ce que tout se passe en bon ordre dans la Salle du commun entre les valets & les garçons , & de couper chemin à toute sorte d'insolences & de brouilleries : En cas qu'il y en eût quelqu'un auprès de qui les Remontrances fussent sans effet , il ne manquera pas , après les avoir averti une fois , s'ils retombent dans le même desordre , de les traiter à la rigueur & sans les épargner : S'il y avoit pourtant de l'exorbitance dans leur procédé , il en avertira , affin que l'on purge l'Académie de cete belitaille;

D &

und also gute Ordnung erhalten werden möge,

& qu'en les punissant publiquement & rigoureusement, cela serve à entretenir une bonne discipline.

§. 12. Damit auch ferner unter währender Mahlzeit destoweniger Umlauf und Unruhe in der Tafelstube/ Küchen/ Keller und anderswo/wie auch weniger abtrags zubesorgen / so soll Er streng darob halten/daz zu selber Zeit keiner / so den Tisch in der Academie nicht hat / noch darin zu beständigen Diensten verhaftet / in der Academie gelitten werde.

§. 12. Affin aussi qu'à l'avenir il n'y ait pas tant de bruit, ni tant de tintamarre dans la salle du commun, dans la cuisine , à la sommelerie ni ailleurs pendant le repas; comme aussi pour prévenir que l'on n'en emporte rien , il prendra garde avec grand soin , qu'on ne souffre pendant ce tems-là dans l' Académie personne qui n'y ait sa table , ou qui ne soit constamment dans son service.

§. 13. Er soll den Academisten, und allen andern / so bey der Academie engagiret / einigen Gast zuführen/ und ins gemeine keinem/etwas von Essen/ Brod/ Bier oder Wein andern zugeben oder zuschicken / durchaus nicht gestatten / es wäre dann / dass es aus wunderlichen Uhrsachen/ auf vorgegangenes ansuchen zuzulassen / worin er aber nicht zu facil seyn soll / noch weniger soll Er vergönnen/ dass jemand fremdes zu Nachts in der Academie logire.

§. 13. Il ne permettra à aucun Académiste , ni à qui que ce soit de ceus qui y sont engagés , de mener personne à table , & en général de n'envoyer à personne ni pain , ni vin , ni viande ni bière , a moins qu'il n'en eût été prié pour quelques raisons particulières , & ausquelles il ne se doit pas trop facilement rendre : Beaucoup moins doit il permettre qu'il couche aucun étranger dans l' Académie.

§. 14. Der Ober-Hoffmeister aber selbst mag zu Zeiten vornehme und gelehrte Leute / auch die jenige/ so nahe Verwandten darin haben/ imgleichen die Passagier von Condition , so die Academie zu sehen verlangen/ des anwesenden Prinzen oder der Academie wegen / nach Gelegenheit

§. 14. Mais pour le Grand-Gouverneur Lui-même , il lui sera libre de tems-en-tems de prier à manger des personnes considérables par leur rang ou par leur science , ou qui auront des parens proches dans l' Académie , ou même des voyageurs qui souhaiteroïent de voir l' Académie,

genheit der Zeit einladen/wobey aber anders nicht / als wie sonst nur ordinarie tractiret/ und aller excess in Essen und Trincken evitiret werden soll.

§.15. Er soll öfters in der Academie und denen dazu gehörigen Gebäuden herum gehen/ dieselbige visitiren/und sehen/ ob auch alles in gehöriger Ordnung sich befindet/damit in Zeiten alles ungebührliche abgestellt werden könne.

§.16. Zu Zeiten soll Er auch in der Professoren Lectiones gehen/um zu hören/ was Sie trætiren/und wie weit Sie damit avanciret/ dero behueß denn allezeit ein lediger Sitz im Auditorio vor Ihm gelassen werden kan.

§.17. Wann (so Gott verhüte) contagieuse Krankheiten einreissen solten / soll Er darüber seyn/ daß sich die Academisten vieler familiarität enthalten/ verdächtige Orter meiden/auch allerdings sich behutsam erzeigen: Im Fall aber einer oder ander bey der Academie mit dergleichen Krankheiten befallen solte/wird Er zu dessen wart- und pflegung nohtdürftige Anstalt machen/ auch/ wenn es die Noht erfordern solte / sothane Kranken in der Stad mit gutem Logiment und Verpflegung versehen lassen / damit in der Academie, so viel möglich/ den ansteckenden Seuchen gewehrt/

Dij ret/

démie, auquel cas la table n'aura rien d'extra ordinaire, & on se donnera de garde de commettre aucun excès, ni dans le boire ni dans le manger.

§.15. Il fera souvent des tours par les bâtimens de l' Académie , pour les visiter, & pour voir si tout est en bon état , affin de remédier de bonne heure à ce qui pourroit en avoir besoin,

§.16. Il se trouvera aussi quelques-fois aus Leçons des Professeurs, pour voir ce qu' ils traitent , & quels progrès ils font , & pour cet effet il y aura toujours une place vvide dans l' Auditoire pour Lui,

§.17. Si, dont Dieu nous garde, il se découvroit quelque maladie contagieuse , il empêchera que les Académistes ne fréquentent trop de monde, les obligera à fuir les lieus suspects, & de prendre en tout bien garde à eux mêmes, Et en cas qu' il s' en trouvât quelqu' un dans l' Académie qui fût actuellement entaché d' une semblable maladie , il donnera tous les ordres nécessaires pour son entretien & pour le faire traicter, le pourvoiant même d' un logement commode dans la ville, si la nécessité l' exigeoit, pour empêcher autant qu' il est possible que ces sortes de maladies ne

D 2 vien-

ret / und selbigen vorgebauet  
werde.

§.18. Wann der Ober-Hoffmeister verhindert wird/in der Academie gegenwärtig zu seyn/ oder / da Er mit Ihr. Ihr. Durchl. Durchl. gnädigsten Erlaubniß (ohne welche Er keine Nacht abwesend seyn sollt) auff einige Zeit verreiset/soll Er seine Amtsverwaltung / so lange dem jetzigen Ober-Stallmeister/oder/wer demnächst von Ihr. Ihr. Durchl. Durchl. dazu geordnet werden wird/ auftragen/ der denn des Ober-Hoffmeisters Stelle vertreten/ und ihm von allen / so bey der Academie sind/gebührende Folge geleistet werden soll.

§.19. Gleich wie Er nun in der Academie auff jedes thun und lassen fleißig acht zu haben/ also soll Er auch absonderlich über die Professores und Exercitien-Meisters/ auch ins gemetn über alle und jede Haush-Officiers, Diener und Jungens ein wach-sames Auge haben / damit ein jeder seines Amts und Berrichtung Bestallungs-Mäßig mit fleiß abwarte / und darunter nichts versäume. Solte Er nun jemanden untanglich/ un-fleißig und untreu befinden/ oder wahrnehmen / dasz einige hierwieder handeln oder thun/ wird er sie ernstlich moniren und warnen / und / da solches nicht verfangen wolte/ so wird/ auff geschehene Anmeldung / es an dergleichen Verfügungen nicht

viennent à passer jusque dans l'Académie,& à y prendre pié.

§.18. Quand le Grand-Gouverneur ne pourra pas être présent à l'Académie , ou qu'il fût allé faire un voïage pour quelque tems avec la permission de LL. AA. SS. (sans laquelle il ne doit jamais s'absenter pour une nuit) il remettra l'exercice de sa charge jusqu'à son retour au Grand-Ecuyer a-présent en charge, ou à celui que LL. AA. SS. auroient choisi pour cela, lequel tiendra la place du Grand-Gouverneur, &, tous ceus qui dépendent de l'Académie auront pour lui tout le respect & toute l'obéissance qu'ils lui doivent.

§.19. Comme il est de sa charge d'avoir l'oeil sur la conduite de tous ceus qui composent l'Académie , il le doit particulièrement avoir sur celle des Professeurs & des Maitres-d'exercice , & en général de tous & un chacun des officiers & serviteurs de la Maison, affin que tous soient soigneus de faire leurs charges,& qu'il n'y ait rien de négligé. S'il en trouvoit quelqu'un qui fût incapable ; qui ne s'aquitât pas fidélement & de bonne foi de son devoir ; ou qui n'observât pas ce qui le regarde dans ces Réglemenrs , prémièrement il l'en avertira bien sérieusement, & si les avertissemens se trouvoient sans fruit , on ne manquera pas, apres qu'on en aura donné

nicht fehlen/ wodurch der wirkliche effect und erhaltung alles und jedes befordert/ die Wider-spenstige aber mit Ernst und Nachdruck zu ihrer Schuldigkeit angehalten werden mögen; wie er dann/ in erfordernten Fällen/ nach tüchtigen Personen trachten / und Ihr. Ihr. Durchl. Durchl. selbige im Vorschlag bringen soll.

§. 20. Gleichwie Er nun einen jeden zu seinem devoir mit ernst anzuhalten/ also soll Er auch dahin sehen/ daß niemande so von der Academie dependiret / einiger tort oder eintrag in seinen Freyheiten wiederfahre : Allen unvermuhteten fals aber / und wenn Er selbst die Übertreter nicht zur Straffe ziehen kan/hat er es unterthänigst anzumelden / da dann aller verüchter Muhtwille/ Injurien und Verbrechen ernstlich bestraft / und diejenige / so bey der Academie, gegen einen jedweden nachdrücklich geschützt werden sollen.

§. 21. Endlich soll Er sich sonderlich angelegen seyn lassen / und mit gehörigem nachdruck befördern/wie so wol allem dem/ was geordnet/ und zu der Interessen-ten Nutzen und Besten gemeinet/ gebührend nachgelebet / als auch nichts unterlassen werde/ was zu vermehrung des Fürstl. Hauses Ehre und Ruhms/ wie auch zu aufzbreitung und aufnahme dieser Fürstl. Academie und deren Ansehen/Nutzen und reputation gereichen kan.

C A P.

donné avis, de trouver des moyens pour faire observer ce qui le doit être, & pour ranger tout - de - bon & comme il faut les refractaires à leur devoir, & enfin en cas de besoin pour trouver des sujets capables, qui devront être auparavant présentés à LL. AA. SS.

§. 20. Comme Il doit efficacement porter un chacun à son devoir , aussi sera-t - il du sien d' empêcher qu' il ne soit fait tort à personne de l' Academie & que l' on n' empiète sur ses priviléges. Et à tout événement , s' il ne pouvoit pas punir les délinquans, il Nous le fera savoir , & on fera justice de toutes les insolences , injures & griefs , & ceus qui dépendent de l' Académie seront protégés contre qui que ce soit.

§. 21. Enfin la plus sérieuse de ses applications doit être, de procurer de tout son pouvoir , que tout ce qui est ici ordonné , & qui regarde le bien & l'avantage des intéressés, soit ponctuellement observé , & que l'on ne néglige rien de ce qui peut contribuer à l' augmentation de la Gloire de cete Maison , à l' acroissement , au profit , & à la Réputation de cette Académie.

E CHAP.

## C A P . III.

Von denen bey der  
Fürstl. ACADEMIE be-  
stelleten Professoribus.

§. 1. **M**it zu guter erziehung  
und des Adels (wovon  
des gemeinen wesens Wohlstand  
guten theils dependiret) geschick-  
te und taugliche Professores ein  
grosses contribuiren können /  
so sollen allemahl bey dieser A-  
cademie keine andere als gnug-  
sahm in ihren Professionen er-  
fahrne und qualificirte Subje-  
cta, und zwar hinkünftig von  
den Landes- Kindern (wenn un-  
ter ihnen verhanden/die sich daz-  
zu habilitiret /) zu Professoren  
angenommen / und deren vierel/  
als in Theologia, Jure, Elo-  
quentia und Mathesi bestossen  
werden.

§. 2. Es sollen dieselbige denen ih-  
nen ausgestellten Fürstl. Be-  
stallungen pflichtmässig nach-  
kommen / und dagegen in keiner-  
ley wege handlen / auch ihre  
Sorgfalt vornehmlich dahin  
richten/wie die in der Academie  
sich auffhaltende Adeliche Ju-  
gend/ durch fleissige treibung der  
Studien in allerhand / dem Adel  
wolanständigen Künsten und  
Wissenschaften perfectioniret/  
und Sie zur Gottesfurcht/  
Weisheit/Eugenden/ und recht  
Adelichen Moderation ange-  
wiesen werden mögen.

§. 3. Dero.

## C H A P . III.

D E S P R O F E S S E U R S  
établis dans cete  
ACADEMIE DUCALE.

§. 1. **D**es Professeurs savans  
& habiles étant d' un  
grand secours pour  
l'éducation des jeunes Princes  
& de la Noblesse , d' où dépend  
une bonne partie du salut & du  
bien d' une République ; on  
n' admettra dans cete Acadé-  
mie aucun Professeur qui ne  
soient d' une capacité suffisante  
dans leur profession : Ils seront  
au nombre de quatre ; un en  
Théologie ; un en Droit ; un en  
Eloquence , & le quatrième en  
Matématique , les quelles pla-  
ces seront à l' avenir remplies  
par des Enfans du païs, quand  
il s' en trouvera de capables  
pour les occuper.

§. 2. Ils observeront ponctuelle-  
ment ce qui leur sera prescrit  
par LL. A.A. SS. sans y contre-  
venir en aucune manière , &  
s' étudiront avec zèle à faire en  
sorte que les Académistes se  
perfectionnent par une dili-  
gente application à l' Etude ,  
dans les sciences & les discipli-  
nes qui donnent de l' éclat à la  
Noblesse , & de les porter à la  
 crainte de Dieu , à la sagesse ,  
à la vertu , & cete modération  
qui fait une bonne partie de  
l' essentiel d'un Cavalier.

§. 3. C'est

§. 3. Derowegen Sie sich dañ sonderlich Ihrer Auditorum captui zu accommodiren/ un̄ keine andere Disciplinen zu tractiren/ als welche einem jungen Herrn und von Adel wolansändig / und demnechst Ihnen bey allerhand Gelegenheiten und erlangenden Bedienungen zustatten kommen können / weshalben auch alle unnuße vorkommende Materien und Controversien/ wodurch nur die edle Zeit verloren / und nichts erbauet wird/ vorben zugehen.

§. 4. Die Stunden zu ihren Prälectionibus sollen mit zuthun des Ober-Hoffmeisters angesetzt / und / ohn desselben Vorwissen nicht geändert werden.

§. 5. Die einmal assignirte Stunden haben Sie fleissig abzuwarten/ und ohn sonderliche erheblizche Ursache / selbige nicht zu versäumen / da dann den Academisten , durch affigirung einer Zettels an das schwarze Brett/ in Zeiten part davon zu geben/ damit Sie nicht ihre andere Studia abbrechen / und vergeblich in das Auditorium kommen dürffen: Gestalt denn/ um beschr Ordnung willen/ mit der zu dem Ende verhandenen Glocke / wenn sie ihre Lectiones anfangen wollen / ein Zeichen geben werden soll.

§. 3. C' est pourquoi ils s' accomoderont , autant qu'il leur sera possible, à la portée de leurs Auditeurs , & ne traiteront aucune discipline qui ne soit propre à de jeunes Gentis-hommes , & qui leur peuvent être de quelque utilité pour parvenir aus charges dans la suite ; ne touchant aucunes de ces matières, ni de ces controverses qui ne sont propres qu'à faire perdre le tems , & dont on ne peut tirer aucun fruit.

§. 4. Ils régleront avec le Grand-Gouverneur les heures de leurs Leçons, apres quoi il ne sera permis d'y faire aucun changement sans sa participation.

§. 5. Ils observeront ponctuellement les heures qui leur auront été assignées , & ne les négligeront point sans cause pressante , ce qu'ils feront savoir de - bonne - heure aus Académistes par un billet affiché sur la planche appellée le Schwarz-Brett/ affin qu'ils n' interrompent pas leurs autres études , & ne viennent pas inutilement à l' Auditoire: Pour à quoi obvier , & pour meilleur ordre , quand ils voudront commencer leurs leçons on donnera un signal par le fond une cloche destinée à cet usage.

§. 6. Auf daß Sie auch wissen mögen/was Sie vor Auditores haben werden / so sollen Sie/ wann Sie ein Collegium anfangen wollen/ alle diejenigen/ so solche Lectiones mit zu frequentiren gewillt / Ihre Mahmen aufzzeichnen lassen : Fals dann einer oder ander aus dem Collegio bleibt/ haben Sie sich nach dessen Ursache zu erkündigen/ und die Nachlässige zu besfern Fleiß anzumahnen.

§. 7. Bey ihren Lectionen sollen sie sich der Kürze/und alles deut- und verständlich vorzubringen bestleissen / wie sie dann auch bey Ihren Auditoren öfters nachzufragen/ob sie alles begrif- sen/ und fals sich darunter einziger Mangel ereugnet/ haben sie solches mit deutlichen explicati- onen und repetitionen zuer- setzen.

§. 8. Alle diejenige/ so sich Ihrer Information untergeben /sollen Sie mit gleichem Fleiß und Treu unterweisen / keinen Un- terscheid unter Sie machen/oder einen mit versäumniss des an- dern vorziehen / und die übrige zurück setzen.

§. 9. Die vorhabende Systemata und Stücke der Disciplinen/wel- che Sie vortragen wollen/ sollen Sie / so viel es thunlich/in eine solche Methode und Com- pendium fassen/daz/ fals es im- mer seyn kan/ dieselbige in einem Jahre absolviret und zu Ende gebracht werden mögen/da dañ ein

§. 6. Affin aussi qu' ils sachent quels Auditours ils auront, quād ils commenceront un Cours, ils prieront tous ceus qui auront envie de fréquenter ces Leçons , de leur donner leurs noms , & en cas que quéqu'un apres cela s'en absentât , ils s'informeront des raisons , & exhorteront à être plus assidus, ceus qu' ils trouveront dans le relâchement.

§. 7. Dans leurs Leçons ils s'étudiront à être concis , clairs & intelligibles , & demanderont souvent à leurs Auditours s'ils ont bien tout compris , & s'ils voient qu'il en soit besoin , ils y remédiront par des expli- cations & par des répétitions les plus aisées à entendre qu'il leur sera possible.

§. 8. Ils enseigneront avec même soin & même fidélité tous ceus qui viendront à leurs leçons , sans faire de différence , sans en préférer quelquesuns à d'autres pour les faire avancer, pendant que les autres demeurent derrière.

§. 9. Ils réduiront , autant qu' il sera possible , les sistèmes & les parties des Disciplines sur les quelles ils doivent faire leurs leçons , à une métode , ou à un abrégé qu' ils puissent achever dans l'espace d'une année, affin que chaque Académiste les puisse entendre une fois ou davan.

ein jeder Academiste solche / nach der Zeit seines verbleibens allhier / ein- oder mehrmahl/ nach Gelegenheit / abwarten / und seine Studia, nach befinden / so lange Er sich in der Academie aufzthalten wird / weiter fortse- hen / und mit jedem Jahre/wel- ches im Julio ausgehet/schliessen kan.

§.10. Wenn auch einige von den Academisten privata Collegia zu halten verlangen / sollen Sie denselben / so viel Ihre publicæ Lectiones , und andere Ge- schäffte es zulassen/ gern dienen/ willfahren/und Ihnen mit treuer Information , so wol in ih- ren Logiamenten/ als in der A- cademie , an Hand gehen / wo- gegen Sie gleichwol von denje- nigen/die solche Collegia halten/ eine absonderliche Ergötzlichkeit/ (worüber zu jedermanns Nach- richt infra C. VIII. ein gewiß Reglement gemachtet/) zuge- warten haben sollen.

§.11. Sie sollen mit veranlassen um befordern/dass auch hier in die- ser Academie, so wol als auf U- niversitäten/öffentliche Disputa- tiones, Consultationes und De- clamationes gehalten werden mögen / wozu Sie dann gute und nützliche materien aufzu- wehnen.

§.12. Sie sollen keine gewisse fe- rien halten/ sondern/ wenn/ we- gen ein- und anderer Vorfälle/ die Lectiones auf eine Zeit einzustellen/ |

davantage , suivant le tems qu' il demeurera ici, & avancer ses études, tant qu' il sera à l'A- cadémie ; terminant toujours chaque cours au bout de l'année , laquelle se finit en Ju- illet.

§.10. Quand il y aura des Acadé- mistes qui souhaiteront d'avoir d'eus des Leçons particulières, ils ne feront pas dificulté de leur rendre ce service , autant que leurs leçons publiques & leurs autres affaires le pour- ront permettre, les enseignant fidélement dans leurs mai sons, come à l' Académie ; en récom- pense de quoil ils pourront pré- tendre quelque douceur de ceus qui auront eu d'eus ces Leçons particulières , surquoi il a été fait un Règlement , qui se trou- vera ci- après au chap. VIII. où l'on renvoie ceus qui y ont intérêt.

§.11. Ils chercheront les moiens de faire en sorte qu'en cete A- cadémie, de-même qu' aus Uni- versités il se fasse des disputes publiques , des déclamations & des consultations , choisis- sants toujours des sujets dont on puisse tirer quelque utilité.

§.12. Ils n' auront point de vacan- ces réglées , mais s'ils étoient obligés par quelque accident de diférer ou d' interrompre F leurs

stellen / soll solches zuvor mit  
dem Ober - Hoffmeister überle-  
gt/und dann/ nach Gelegenheit  
der Zeit/ gewisse Tage dazu an-  
gesetzt werden/ wobei aber/ so  
viel möglich/ die Zeit zu mena-  
giren/ und den Studien und ex-  
ercitien ihren unverrückten  
Lauff zulassen.

§. 13. Sie sollen nichts in öffent-  
lichen Druck geben / welches  
nicht zuvor wäre durch den O-  
ber - Hoffmeister und übrige  
Professoren censiret und ap-  
probiret worden.

§. 14. Von allen gedruckten Di-  
putationen/ Orationen / und  
dergleichen/ so Sie gehalten/sol-  
len Sie alsbald dem Ober-  
Hoffmeister drey Exemplaria  
zustellen/ davon Er eins bey der  
Academie behalten / übrig  
beyde aber der Fürstl. Biblio-  
thec liefern lassen soll.

§. 15. Sie sollen / so oft Sie von  
dem Ober - Hoffmeister in Con-  
silium oder sonst berufen wer-  
den / auf bestimte Zeit erschei-  
nen / von der fürgetragenen  
Sache Ihre Meinung/ nach be-  
stem Ihren wissen und Gewis-  
sen eröffnen / auch unerfraget  
alle Unordnung und Mängel/  
so Sie in Erfahrung gebracht/  
anzeigen.

§. 16. Es soll auch keiner / ohne er-  
hebliche Ursachen und ohne  
Vor-

leurs Leçons , ils en confére-  
ront auparavant avec le Grand-  
Gouverneur , affin de mar-  
quer certains jours pour cela ,  
selon que le tems le pourra per-  
mettre , le ménageant autant  
qu'il sera possible, en sorte que  
le cours des exercices & de  
l'étude n'en soit point inter-  
rompu.

§. 13. Ils ne feront rien imprimer,  
qu'ils ne l'ayent auparavant  
soumis à la censure du Grand-  
Gouverneur , & des autres  
Professeurs , & obtenu leur a-  
probation.

§. 14. Ils mettront d'abord entre  
les mains du Grand - Gouver-  
neur trois exemplaires de tou-  
tes les Thèses , & de toutes les  
Harangues & autres choses de  
cette nature qu'ils feront im-  
primer, desquels il en gardera  
un dans l' Académie , & livrera  
les deus autres à la Bibliothèque  
Ducale.

§. 15. Ils comparoîtront devant  
le Grand - Gouverneur toutes  
les fois qu'il les fera appeler , &  
au tems qu'il leur aura marqué,  
soit pour les consulter , soit  
pour d'autres raisons ; Ils lui  
diront leur sentiment de bonne  
foi & en conscience , & même  
l'informeront , sans en être re-  
quis , des desordres qui seroient  
parvenus à leur connois-  
sance.

§. 16. Ils n'entreprendront au-  
cun voyage , si ce n'est pour  
des

Borwissen und Verwillingung  
des Ober - Hoffmeisters ver-  
reisen.

§.17. Sie sollen unter sich selbste  
fried- und einträchtig leben / und  
sich mit der Stelle / so von Ihr.  
Ihr. Durchl. Durchl. jedem  
gegeben wird / contentiren / auf  
dass also mit zusammen gesetz-  
tem Fleiß der Jugend bestes be-  
fordert werden möge.

§.18. Um mehrer Ordnung wil-  
len / soll von halben zu halben  
Jahren / abwechselungsweise /  
und nach der Ordnung / wie sie  
aniso stehen / einer von denen  
Professoren , Decanus dieses  
Collegii sein und heißen / welcher  
denn in denen Angelegenheiten /  
so ihr Collegium in specie con-  
cerniren / übrige Professores  
convociren / die Nohtdurst mit  
ihnen überlegen / und / was dien-  
lich gefunden wird / beschliessen  
mag ; Wovon aber / in benöth-  
tigten Fällen / dem Ober - Hoff-  
meister / Bericht zuertheilen /  
und zu ferner Verordnung und  
Genehmhaltung mit demsel-  
ben zu communiciren.

§.19. Was nun in diesem Capite  
von den Professoren geordnet /  
darnach haben sich auch zum  
theil die Lectores Gallicæ &  
Italicæ Linguæ zurichten / und  
die Academisten , weilen die  
Wissenschaft fremder Spra-  
chen ein sonderlich ornament  
des Adels / in der Franckischen  
und Italianischen Sprache

F ij fleissig

des raisons pressantes , sans la  
participation & le consentement  
du Grand-Gouverneur.

§.17. Ils vivront ensemble en  
paix & bien unis , & se con-  
tenteront du Rang qu'il plaira  
à LL. AA. SS. de leur acor-  
der , affin qu' agissans ainsi  
de concert , ils contribuent  
d'autant plus à l'avancement  
de la jeunesse.

§.18. Affin qu'il y ait plus d' or-  
dre , Il y en aura de sis mois  
en sis mois un , qui sera Doïen  
du Collège , & en portera le  
Nom , se succédans les uns aus  
autres suivant le Rang auquel  
ils se trovent à - présent ; Le-  
quel Doïen assemblera les au-  
tres Professeurs , pour déli-  
bérer avec eux de ce qui re-  
garde leur Collège & leur  
Corps en particulier ; & pren-  
dre les résolutions qu'ils juge-  
ront nécessaires , lesquelles ,  
si l'importance de la chose le  
requiert , ils communiqueront  
au Grand - Gouverneur ,  
affin de pourvoir , s'il le trouve  
bon , à ce qui en pourroit avoir  
besoin.

§.19. Les Lecteurs de la Langue  
Française & de l' Italienne se  
régleront en - partie sur ce  
qui est contenu dans ce Chapi-  
tre : & la connoissance des Lan-  
gues étrangères n'étant pas un  
des moindres ornemens de la  
Noblesse , ils ne négligeront  
rien pour bien instruire les Aca-  
démistes dans la Langue Fran-  
coise

F 2

fleissig zu unterweisen / nicht al-  
lein die Publicas Lectiones in  
den bestimmten Stunden fleissig  
abzuwarten / sondern ihnen auch  
mit privat Stunden an Hand  
zugehen / und schließlich / nebst  
den Professoren, alles dasjenige  
zuthun um zuverrichten / was  
zuder Academie und der Aca-  
demisten auffnahme und besten  
gereicht.

## C A P . I V .

Von den EXERCITI-  
EN - Meistern.

S. 1. **M**it Es es auch an dem / daß  
nebst den Studien, die  
Ritterlichen un̄ Hoff-  
Exercitia junge Herrn  
und von Adel nicht wenig re-  
commendiren / und zu einem  
vollkommenen Cavallier ducere  
he sonderlich requiriret werden/  
so sollen diejenige / welche bey der  
Fürstl. Academie dazu bestellet/  
den Academisten alle verlan-  
gende Anweisunge darinnen ge-  
ben / und nichts ermangeln las-  
sen / was zu deren erlernung die-  
nen kan.

S. 2. Sie sollen / so wöl wie die  
andere / des Ober - Hoffmei-  
sters Amts - Gebohte mit  
sonderm Fleiß und Treue folge  
leisten.

S. 3. Die ihnen assignirte Stun-  
den sollen sie fleissig abwarten /  
auff

çoise & dans l' Italienne , non-  
feulement par leurs Leçons  
publiques , ausquelles ils se-  
ront exacts & ponctuels , mais  
aussi dans les particulières  
qu'ils ne leur refuseront point ;  
En un mot , joignant leurs  
soins à ceus des Professeurs , ils  
contribueront autant qu'ils  
pourront au bien & à l'avanc-  
ement de l' Académie & des  
Académistes.

## C H A P . I V .

Des Maitres - d' Exer-  
cices.

S. 1. **C**omme un Cavalier ne  
peut ignorer sans hon-  
te les Exercices dont  
la Noblesse à toujours fait pro-  
fession , & qu' étant accompa-  
gnés de l' étude , ils leur sont un  
moien de paroître à la Cour &  
ailleurs avec éclat ; ceus qui  
seront choisis pour les leur  
enseigner dans cete Académie ,  
s' en aquiteront avec autant  
d' application que de fidélité , ne  
négligeant rien de ce qui peut  
contribuer à les faire apprendre  
aus Académistes dans la per-  
fection.

S. 2. Ils seront , aussi-bien que les  
autres , soumis à la Jurisdi-  
ction du Grand - Gouverneur ,  
duquel ils suivront les ordres  
avec fidelité & avec empresse-  
ment.

S. 3. Ils seront assidus à se trou-  
ver aus heures qui leur auront  
été

auff das niemand dadurch in sei-  
nen Studiis und Collegien ver-  
hindert werde / wie sie daū auch  
niemand durch allerhand ohn-  
ziemliche persuasionen und ein-  
geben von den Studien ab / und  
an sich ziehen sollen.

§. 4. Sie sollen sich mit den ver-  
machten Salariis und Antrits-  
Geldern vergnügen / und über  
das von den Academisten kein  
Geld oder Geldes wehrt præ-  
tendiren / viel weniger nehmen/  
sondern einen so wol als den  
andern / ohne Unterscheid  
der Personen und Standes  
mit gebührendem gleichen Fleiß/  
Treu und gutem Willen un-  
terweisen.

§. 5. Ausser denen Stunden / wel-  
che sie in der Academie abwar-  
ten müssen / stehtet ihnen frey  
auch andere vom Hofe / oder in  
der Stadt / zu informiren / jedoch  
ohne vernachtheilung der Aca-  
demisten.

§. 6. Sie sollen nach der Ord-  
nung / wie sich die Academisten  
auff der Reitbahn / wie auch  
auff dem Fecht- und Tanz-Bo-  
den anfinden / Ihnen ihre Exer-  
citionen, ohne unterscheid der Per-  
sonen und Standes ( ausser den  
Prinzen vom Hause ) thun las-  
sen / es wäre dann / dass aus Civili-  
té einer dem andern weichen  
wolte.

§. 7. Des Exercitii mit dem  
Ballspielen können sich die Aca-  
demisten auch bedienen / doch  
mit

été marquées , affin que per-  
sonne ne soit détourné de ses  
études : Ils se donneront de  
garde de n' user d'aucuns mo-  
ïens punissables , pour détour-  
ner les Académistes de leurs  
études , & les attirer à eus.

§. 4. Ils se contenteront de leurs  
gages , & de la part qu' on leur  
aura assignée sur l' argent des  
entrées , outre quoi ils ne pré-  
tendront ni ne recevront des A-  
cadémistes aucun argent , ni rien  
qui se puisse estimer à prix  
d'argent ; Au-contreire ils les  
enseigneront tous sans distinc-  
tion de personne ni de qualité ,  
d'une affection égale , & avec le  
même soin.

§. 5. Hors les heures qu'ils doi-  
vent donner à l' Académie , il  
leur sera libre de donner leçon  
à des personnes de la Cour ou de  
la ville , pourvu toutes - fois  
que ce soit sans préjudice des  
Académistes.

§. 6. Ils donneront leçon aux  
Académistes , soit au Manège ,  
à la salle d' armes ou à salle de  
danse , suivant l' ordre que les  
Académistes s'y feront rendus ,  
sans distinction de qualité ni de  
personne , excepté des Princes de  
la Maison , à moins que par civi-  
lité ils n' eussent de la déferen-  
ce l' un pour l' autre .

§. 7. Les Académistes pour-  
ront aussi prendre le divertis-  
sement de la paume , pourvu  
qu'ils

mit solcher maße/daz andere angefangene nohtigere Studia und Exercitia darüber nicht versäumt werden / zu welchem Ende dann / ohne speciale concession des Ober-Hoffmeisters / so dem Ballmeister davon Nachricht zugeben / niemande erlaubt seyn soll / zu andern Stunden als des Nachmittags bis 4. Uhr im Ballhause zu spielen / welche Zeit über auch alle andere denen von der Academie daselbst weichen / und ihre partien bis nach 4. Uhr verschieben sollen. Des Freytags aber steht jedem (jedoch nicht unter dem Gottesdienst) das Ballhaus allezeit offen / dahingegen am Sontag dieses Exercitium keinem verstattet ist.

§. 8. Die Krieges-übungen auf der Mousquete und Pique sollen gleichfalls zu bequemer Zeit und auf gewisse Tage/ als des Mittwochens und Sonnabends gezeigt werden/ wie auch das Voltigieren/ wenn jemand dazu belieben haben sollte.

§. 9. Wenn einer oder der ander zu einem gewissen Exercitio sonderlich belieben hätte / oder/ daß er/ wegen kürze der Zeit seines Hierbleibens/ privatim informiret zu werden verlangete/ soll ihm oder demselben darunter zwar an Hand gegangen werden / jedoch daß davor ein mehres nicht / als was unten Cap. VIII. verordnet/genommen/ und

qu'ils ne s'y attachent point si fort que leurs études ni leurs exercices en soient retardés : En sorte toutes-fois qu'il ne sera permis à aucun d'y jouer que depuis midi jusqu'à 4. heures , à moins que le Grand-Gouverneur n'en eût accordé une permission particulière à quelqu'un , delaquelle il faudra donner avis au Maitre du jeu-de-paume ; pendant ce tems de midi jusqu'à 4. heures tous les autres laisseront le jeu-de-paume libre à ceux de l' Académie , différans leurs parties , jusqu'à apres 4. heures ; Le vendredi pourtant le jeu-de-paume sera ouvert à tous , excepté pendant le service Divin ; pour le Dimanche cet exercice ne sera permis à qui que ce soit,

y. 8. On montrera aussi les exercices du mousquet & de la pique à des heures commodes, & à certains jours de la semaine ; assavoir le mécredi & le Samedi. S'il y avoit quelqu'un qui eût envie d'apprendre à voltiger , il le pourra faire aussi.

§. 9. S'il s'en trouvoit quelquesuns qui eussent une inclination particulière pour quelque exercice, ou qui ne voulant pas faire ici grand séjour , souhaitassent d'être enseignés en particulier , on les secondera dans leur dessein , mais en sorte qu'on ne prendra pas d'eus plus qu'il n'est marqué ci-après au Chap. VIII. & que

und dabey niemand in den ordinaires Stunden versäumet / oder wegen eigennützes/ privat-Stunden zu nehmen obligiret werde.

§.10. Was im vorigem Capite, sonderlich §. 8. 12. 15. 16. und 17. wegen der Professoren verordnet / darnach haben sich auch die Exercitien Meister zurichten/ zu welchem Ende dann solche Verordnung anhero repetiret werden kan.

## C A P. V.

### Von den A C A D E M I - S T E N, deren Doyen und Deputirten.

§. 1. **M**ewol nicht anders verhoffet wird / als das alle diejenige / welche dieser bestelleten Academie sich bedienen/ und darin sich begeben wollen / solche disposition der Gemühter bey sich werden verspüren lassen / welche durch keinen Zwang oder Schärffe zu demjenigen / wozu Sie ihre Schuldigkeit anweiset / gehalten werden dürffen / sondern vielmehr den Trieb einer rechten genereusité bey sich mercken lassen werden / so ist doch auch/ um besserer Ordnung willen/vor nohtig befunden / sie gleichfals mit gewisser Verordnung zuversehen/ und dero behueß nachfolgende Leges und Statuta, wornach sie sich gehorsamlich achten sollen/ zuverfassen.

G ij      §. 2. Wer

que personne n' étant négligé dans les heures publiques , l'intérêt privé n' oblige à prendre des leçons particulières.

§.10. Les Maitres d' exercices auront pour le reste à se régler sur le Chapitre précédent des Professeurs , particulièrement sur Les §. 8. 12. 15. 16. & 17.

## CHAP. V.

### Des A C A D E M I S T E S, de Leur DOIEN, & de Leurs Députés.

§. 1. **Q**uoique l'on se persuade que tous ceus qui voudront se rendre dans cette Académie pour y jouir de ses avantages , y apporteront des dispositions d'esprit si commodes, qu'on n' aura besoin d'aucune sévérité, ni d'aucune contrainte pour leur faire faire ce qui sera de leur devoir ; & qu' au contraire ils feront paroître une pente agréable & facile à se conduire d'une manière généreuse & réglée : On n' à pas laissé de croire d'être obligé , affin que tout fût mieus dans l' ordre , de leur prescrire de certains Règlemens , & de les assujétir aus Lois & aus Statuts qui suivent , & qu' ils observeront avec obéissance.

G 2      §. 2. II

§. 2. Wer sich in diese Academie begeben wil / soll zum wenigsten Adelichen Standes / und eines ohnberufsenen Lebens un̄ Wandes / auch einer von den dreyen im Heil. Röm. Reiche Teutsch-scher Nation zugelassenē Christlichen Religionen beygethan seyn.

§. 3. Es sollen diejenige / so offter-wehnter Academie sich zubedienen entschlossen / bey dem bestelleten Ober-Hoffmeister sich gebührlich anmelden / von demselben weitere Nachricht un̄ Anweisung erwarten / un̄ nachdem Sie recipiret / und immatriculiert / die verordnete Gelder vor die Entrée und ordentliche pension, gegen Quitung auszuzahlen.

§. 4. Die Immatriculation soll folgender gestalt geschehen / dass sie in der Academie Matricul(1.) dero Nahmen / (2.) das Haus / worauß Sie entsprossen / (3.) Ihr Alter / und (4.) den Tag ihres Antrits in die Academie verzeichnen / wobey zu deren bezieben steht / ihr gemahltet Wappen / nebst einem anständigen Denkspruch / sententz oder devise hinzuzufügen. Wie sie denn auch stracks anfangs sich zuerklären haben / wie lange sie etwan in der Academie zubleiben gewillt / auch / ob Sie nur die Exercitia , oder Studia alleine / oder beydes zugleich treiben wollen / da dem solches / nebst ihrer Ankunft von dem Ober-Hoffmeister dem Professori-Decano,

§. 2. Il faut que ceus qui voudront être reçus en cete Academie soient pour - le - moins Gentis - hommes , & en réputation de mener une vie honête & sans reproche,faisant profession d'une des trois Religions permises dans le saint Empire Romain de la Nation Alemande.

§. 3. Il faut qu'ils s'adressent au Grand-Gouverneur pour être instruits plus au - long, & après qu'ils auront été reçus & immatriculés , ils payeront l'argent qui a été réglé pour l'entrée & pour la pension , duquel on leur fera quittance.

§. 4. L'Immatriculation se fera de cete manière. Ils mettront dans la Matricule (1.) leur Nom ; (2.) La Maison dont ils sont sortis : (3.) Leur âge : (4.) Le jour de leur entrée à l' Académie ; à quoi il sera à leur Liberté de faire ajouter le blason de leurs Armes , & quelque jolie Devise ou sentence ; Outre cela il faudra qu'ils déclarent d'abord , quel séjour à peu - près ils prétendent faire à l' Académie ; s' ils veulent s' appliquer aus exercices seulement , ou seulement aus études , ou bien à tous les deus ensemble ; Ce qui sera d'abord apres leur entrée notifié par Le Grand - Gouverneur au Doïen des Professeurs ,

&amp;

no, und / durch ihn / den übri-  
gen Professoribus angezeigt  
werden soll / damit Sie um so  
viel mehr sich darnach richten/  
und auf erforderlichen Fall dersel-  
ben Eltern / Vormündern oder  
Anverwandten von ihrem Ver-  
halten Nachricht geben können.

§. 5. Sie sollen vor allen Dingen  
die wahre Gottesfurcht und  
Ehrbarkeit vor Augen haben /  
das Gebeht nicht hindan sezen/  
aller ärgerlichen und spötti-  
schen Reden von der Religion,  
von Gottes Wort / auch alles  
schändlichen Fluchens / Schwei-  
rens um Lästerns sich enthalten/  
den Gottesdienst und Beht-  
stunden an Sonn- und Feier-  
Tagen / ohne sonderliche wichti-  
gellsache nicht verseunen / auch  
unter dem wehrenden Gottes-  
dienst alles unnütze Geschwätz/  
Gelächter und Schlaffen mei-  
den / um so wenig sich selbste /  
als andere / in ihrer devotion zu  
verhindern.

§. 6. Sie sollen dem Ober-Hof-  
meister / Professoren und Exer-  
citien-Meistern mit gebühren-  
dem Respect und aller Beschei-  
denheit begegnen.

§. 7. Sie sollen sich mit jeder-  
man friedlich und verträglich  
begehen / absonderlich unter ein-  
ander selbst sich für allen Zwist  
und Uneinigkeit hüten / und ihre  
conduite also anstellen / daß zu  
H. Keiner

& par celui - ci à ses Collègues ,  
affin qu' ils ayent sur quoi se ré-  
gler , & en cas qu' il fût nécessai-  
re , de donner avis de leur con-  
duite à leurs Parens ou à leurs  
Tuteurs.

§. 5. Avant toutes choses ils  
auront la crainte de Dieu &  
l' honéteté devant les yeus ; ne  
négligeront point la prière ;  
s' abstiendront de toute sorte  
de paroles scandaleuses & im-  
pies , ne parleront qu' avec re-  
spect de la parole de Dieu , se  
donneront de garde de tout  
blasphème & de tout jure-  
ment : ne s' absenteront point  
sans cause pressante du Sermon  
ni de la priere , ni en général du  
service divin le Dimanche , les  
jours - de - Fête , ni les autres  
jours destinés aus exercices de  
piété , suivront toute sorte d'im-  
modestie pendant le service , ne  
s' amusans ni à causer ni à rire ni  
à dormir , de peur d' interrom-  
pre tant leur propre devotion  
que celle des autres.

§. 6. Ils se comporteront avec  
respect à l' égard du Grand-  
Gouverneur , des Profes-  
seurs , & des Maitres d' ex-  
ercices.

§. 7. Ils vivront avec tout le  
monde d' une manière douce  
& acommodante , se gardans  
particulièrement entr' eus d' a-  
voir ni différent ni querelle , &  
règleront de telle sorte leur  
H. con-

Keiner Beschwerung jemande  
Anlas gegeben werden möge/  
wes wegen Sie sich denn einer  
allzu grossen Familiaritet, und  
alles daraus entstehenden gro-  
ben Handscherzes / schmähli-  
cher/hitziger und scharffer Wor-  
te / so zu Uneinigkeit / Un-  
frieden und Ungelegenheiten  
Anlass geben/gänzlich zuenthal-  
ten/ und sich hhergegen aller mo-  
destie und eines sittsammen  
Wandels zu befleissigen.

J. 8. Wenn Sie von dem Ober-  
Hoffmeister citiret werden / sol-  
len Sie ohnweigerlich/ erschei-  
nen/ was Ihnen vorzubringen/  
gebührlich vernehmen/ beschei-  
dentliche Antwort geben / und  
dessen Verordnung nach le-  
ben.

J. 9. Sie sollen die Lectiones  
publicas, absenderlich diejenige/  
so sie einmahl angefangen / ohne  
interruption fleissig besuchen/im  
Auditorio nicht schlaffen/  
schwätzen oder sich zancken/son-  
dern mit Fleiß auf dasjenige/  
was Ihnen gewiesen wird / sich  
appliciren/und also ihre Zeit wol  
und nützlich anwenden.

J. 10. Und wiewol zu eines jeden  
Belieben sthet/was er vor Col-  
legia mithalten wil / so soll doch  
derjenige / so einmahl ein Col-  
legium (es sey Publicum oder  
Privatum ) angefangen / ohn-  
sonder-

conduite qu'ils ne donnent sujet  
de plainte à personne ; Dans  
cete vue , ils s' abstiendront  
d'une trop grande familiarité ,  
& de tous les desordres qui en  
peuvent naître; de tous jeus de  
main grossiers, de toute paro-  
le piquante, injurieuse , aigre,  
des-obligeante , & qui ne peu-  
vent causer que de la froideur ,  
de la mes-intelligence , & de la  
dispute; Ils s'étudiront au-con-  
traire à faire paroître un pro-  
céde plein d' honnêteté & de  
modestie.

J. 8. Quand ils seront assignés  
par le Grand - Gouverneur , ils  
comparoîtront sans aucune ré-  
sistance ; écouteront avec sou-  
mission ce qu' il aura à leur  
dire , répondront modestem-  
ment , & ne manqueront  
pas d'exécuter ce qu' il leur au-  
ra ordonné.

J. 9. Ils fréquenteront assidû-  
ment les Leçons publiques ,  
sur-tout celles qu' ils auront  
une fois commencées , s' absté-  
nans de dormir, de causer , &  
de se quereller , s' appliquans au-  
contraire avec ardeur à ce qui  
leur sera enseigné , & emplo-  
ians le tems à quelque chose  
dont ils tirent du profit & de  
l'avantage.

J. 10. Et quoi qu' il soit à la liber-  
té d'un chacun de fréquenter  
quelles Leçons il lui plaira ,  
ils ne s' absenteront pourtant  
point , sans nécessité pressante  
de celles qu' ils auront une fois  
com-

sonderliche Ursache nicht draus bleiben / oder es gar quitiren / auf welchen sich begebenden Fall soll derselbe dem Ober-Hoffmeister und Professori solches zuvor anzeigen und gebührender Massen aufzündigen/damit die in Privatis Collegiis Ihm offengehaltene Stunden alsdan andern zum besten angewendet werden können. Und da Sie etwas nicht recht verstanden/ sollen Sie/nach vollendeter Lection, den Professorem um Erklärung und Erleuterung ansprechen / und denn alles / was sie gehört / mit Fleiß repetiren/ und sich zu nutzen bringen.

§. II. Und gleich wie das Premium Collegiorum privatorū (drum Cap. VIII.) auf ein leidliches determiniret, also soll auch ein jedweder / so der gleichen halten wil/gleich anfangs bey der Eröffnung die Helfste des gesetzten Quanti, um noch vor deren Endigung / oder (fals immittels einer und ander aus erheblichen Ursachen verreisen oder die Academie gar quitiren müste) vor seinem Abzuge die andere Helfste / ohnerachtet der von ihm selbst etwan geschehenen Verseumnis / unweigerlich erlegen und aus zahlen.

§. 12. Sie sollen/ um publica specimina ihrer studien zu geben/ zu Zeiten disputiren/ und in Teutsch / Lateinischer / auch wol in andern fremden Sprachen peroriren / wie Sie sich dann auch absonderlich die Lateinische / als

H ij eine

commencées , soit publiques soit particulières ; beaucoup moins les quitteront - ils tout-à-fait ; auquel cas ils seront tenus d' en avertir le Grand-Gouverneur , & de le faire savoir en tems & lieu au Professeur , affin qu' ils puissent employer au profit de quèqu' autre les heures particulières qu' ils auroient de reste : Ce qu' ils n'auroient pas bien compris , ils en demanderont après la Leçon l' explication au Professeur ; & répéteront soigneusement ce qu' ils auront entendu , affin d' en faire leur profit.

§. II. Et quoi que les Leçons privées aient été taxées à un prix raisonnable ( ci - après Chap. VIII. ) aussi quiconque les voudra fréquenter sera obligé, dès qu' on en fera l' ouverture , de paier d' abord & d' avance la moitié de sa quote - part , & encor avant que le Cours soit acheté , ou bien ( en cas que par quelque raison pressante il se trouvât obligé de faire quelqu' voyage, ou de quitter tout-à-fait l' Académie ) il païera l' autre moitié avant son départ , quand même il auroit manqué de se trouver aus Leçons.

§. 12. Pour donner des marques du progrès qu' ils auront fait dans les études, on leur fera soutenir des Thèses de-tems en-tems; faire des Harangues en Allemand & en Latin , s' attachans avec une application particulière

eine hochnochtwendige / und bey allen Nationen durchgehende Sprache werden recommedet seyn lassen.

§. 13. Sie sollen auf die zugelassene Exercitia nicht zu viel Zeit legen/damit durch solche die Studia literarum nicht verhindert werden.

§. 14. Die Duelle sind und bleiben absonderlich bey dieser Academie bey höchster Ungnade verboten / und soll / auf begebenden Fall/es damit nach der bey dieser Verordnung hinten an gedruckten Sanction gehalten / und keiner darunter übersehen werden. In specie sollen die Scheltworte und Schlegerey mit Fäusten/ über die gebührende Albitte und Biederruff / mit dem Carcere bestrafft werden. Wer aber ohne Nohtwehr zum Degen oder andern tödlichen Gewehr greift/soll/ohne intziges Nachsehen / ausz der Academie, und/ nach befinden / wol gar aus der Stadt / und dem ganzen Lande relegiret werden.

§. 15. Wenn jemand sich beleidigt/oder injuriirt befindet / soll er nicht sein eigen Richter seyn/ sondern dem Ober-Hoffmeister es vorbringen/welcher ihm denn gnigsame Satisfaction von dem Beleidigten schaffen soll. Wer aber dieses aus den Augen sethet / und selbst seine revange nehmen wil /der soll nicht allein in Straffe verfallen / sondern auch

re au Latin , comme à une Langue fort nécessaire , & qui a cours parmi toutes les Nations.

§. 13. Ils ne s'attacheront point si fort aus exercices qui leur feront permis , que cela retarde leur avancement dans l' étude des Lettres.

§. 14. Les Duels sont & demeurent défendus , particulièrement dans l' Académie sur peine de Notre disgrace , auquel cas on s' en tiendra sans avoir d' égard pour qui que ce soit , à ce qui est ordonné dans l' Edit imprimé à la fin de ces Réglements. Les injures & les coups - de poing , apres en avoir fait une due réparation de paroles en demandant pardon , seront punis de la prison : Et si quelqu'un auroit mis la main à l' épée ou à quelqu'autre arme capable de faire une plaie mortelle , à moins qu'il n'eût pu se défendre autrement , il sera relégué , sans avoir d' égard pour personne , ou de l' Académie , ou même suivant l' énormité du cas , de la ville .

§. 15. Si quelqu'un se trouvoit offendé ou injurié , il ne sera pas son propre juge ; mais il portera ses plaintes au Grand-Gouverneur , qui lui en procurera Satisfaction suffisante ; mais ceus qui au mépris de cet ordre , voudront se faire raisons-mêmes , non - seulement ils encourront la peine , mais aussi , ils feront déchus de toute

auch aller gebührenden Satisfaktion verlustig seyn.

§.16. In Kleidungen sollen Sie sich ehrbar und propre halten / Überfluss / Stolz und Pracht aber soll vermieden bleiben / deswegen Sie dann keine genehete Spisen / als Point d' Espagne, de Venise, de Paris, oder dergleichen / wie auch keine mit Gold oder Silber chamerirte / brodirte / und mit Galouinen / oder Frangen besetzte Kleider tragen / sondern sich dahin bekleissen sollen / wie Sie einander mehr in Tugend / und Geschicklichkeit / als in prächtigen / hoffärtigen / und kostbahren Kleidern übertreffen mögen. In specie sollen Sie ihren Dienern keine kostbare Libereyen geben / wer aber selbige wil mit Schnüren besetzen lassen / soll dazu nur eine ganz schmable und einfache Schnur / und kein theurer Tuch / als etwan zu 30. bis 36. Mgr. nehmen / gestalt dann auch keine sammeten oder dergleichen kostbare Aufschläge gebraucht werden sollen.

§.17. Über Tisch sollen Sie / wie auch sonst / mässig und nüchtern leben / Füllerey aber und verbottenes Zutrincken fliehen und meiden.

§.18. Ohne beschene Anmeldunge bey dem Ober-Hoffmeister / oder / wem in dessen Abwesenheit

toute la Satisfaction qu' ils auraient pu prétendre.

§.16 Jls se tiendront propres en habits , fuians tout ce qui est superflu ; C' est pourquoi ils ne porteront ni point d' Espagne, ni point de Venise, ni point de Paris , ni ouvrage à l' éguille semblable ; point d' habits chammarrés d' or ou d' argent ; brodés , ni garnis de galon ou de Franges ; faisant plutôt paroître leur émulation à se surpasser les uns les autres en vertu & en belles qualités , que dans la richesse , la magnificence, le brillant & le sotte vanité des ajustemens. Sur - tout ils ne donneront point à leurs valets de Livrées de prix, mais si quelqu' un les veut faire garnir de quelque galon , il n' on pourra prendre qu' un tout - simple & étroit , & une étoffe qui ne revienne pas à plus de 30. ou 36. Mariengros l'aune : Toute - sorte de paremens de velours , ou d' autre étoffe précieuse sont aussi défendus.

§.17. Jls vivront dans une grande modération tant à table qu' ailleurs, se donnans garde de commettre aucun excès de bouche, sur - tout dans la boisson ; ny de forcer personne à passer les bornes de la Sobriété.

§.18. Ils nesortiront point de l' Académie sans l' avoir fait savoir au Grand-Gouverneur (ou à ce-  
I lui

heit seine Function wird auffge-  
tragen seyn / und ohn von dem-  
selben erhaltene Erlaubnis / sol-  
len sie mir gends wohin / auch  
nicht bey Tage / aufzugehen / noch  
weniger die Nacht aussen blei-  
ben / oder anderswohin verreisen.

§.19. Sie sollen keine Gäste mit  
an die Taffel führen / weniger  
des Nachts in der Academie  
bey sich behalten / wofern der  
Ober-Hoffmeister aus sonder-  
bahren Considerationen es nicht  
vergönnet.

§.20. Sie sollen den Gebäuden und  
Meublen keinen Schaden zufü-  
gen / ihre Stuben und Kam-  
mern sauber und rein halten /  
und wie sie selbige zu ihrer An-  
kunft empfangen / also bey ihrer  
Abreise wieder liefern / was auch  
durch ihr Verursachen verdor-  
ben oder beschädiget / solches sol-  
len sie wieder gut machen.

§.21. Sie sollen keine geladene  
Büchsen in der Academie ha-  
ben / auch so wenig in / als ausser  
der Academie / in der Stadt  
oder auff den Wällen schiessen /  
sondern sie sollen / auff dem ihnen  
angewiesenen Platze oder vor  
dem Thor im Schiessen / wenn  
sie wollen / sich exerciren / wer  
dagegen handelt / dessen Büch-  
se soll dem Ober-Hoffmeister  
verfallen seyn.

§.22. Was oben Cap. I. §. 8. we-  
gen Vorsichtigkeit mit Feuer  
und

lui qui tiendra sa place en son  
absence , ) & sans avoir obtenu  
sa permission ; ce qui leur  
est défendu non - seulement  
de-jour , mais beaucoup plus  
de passer la nuit dehors , ou de  
faire aucun voïage.

§.19. Ils ne priront aucun étran-  
ger à table, beaucoup moins les  
garderont - ils à passer la nuit  
dans l' Académie, à moins que le  
Grand-Gouverneur ne le trou-  
vât bon pour quelque considé-  
ration particulière.

§.20. Ils épargneront autant qu'ils  
pourront les Bâtimens & les  
meubles , prenans garde qu' ils  
ne soient gâtés ; à cet effet ils  
tiendront leurs chambres pro-  
pres & nettes , & les livreront  
à leur sortie de l' Académie ,  
comme ils les auront trouvées  
à leur entrée ; & s' il se trou-  
voit quelque chose de perdu ou  
de gâté par leur faute , ils feront  
obligés au dédomagement.

§.21. Ils ne tiendront aucune ar-  
me - à - feu chargée dans l' Aca-  
démie ; aussi peu tireront ils ,  
ni dans l' Académie ni dehors ,  
ni dans la ville ni sur les rem-  
parts , mais ils poûront s'exer-  
cer & se divertir à tirer , ou au  
lieu qui leur sera assigné pour  
cela , ou hors de la ville ; Les  
armes - à - feu des contrevenans  
seront confisquées au profit du  
Grand-Gouverneur.

§.22. Les Académistes obser-  
vent en particulier , & pour leur  
propre

und Licht verordnet / solches haben die Academisten in specie und zu ihren eignen besten in fleissige obacht zu nehmen.

§.23. Sie sollen sich alles Tumults und Geschreyes / so Tags als Nachts / in und außer der Academie, enthalten.

§.24. Außer den Freytagen sollen Sie/ohne erhaltene Permission, außerhalb der Academie nicht speisen / oder irgendwo zu Gaste gehen / es wäre denn / daß von nahen Anverwandten / so dieses Ortes selten kämen / durch passireten / und sie bey sich in der Herberge zum Essen behalten wöllten / welches aber ohne speciale Bewilligung des Ober-Hofmeisters nicht geschehen soll.

§.25. Wenn ein Prinz in der Academie, sollen Sie/wenn das erstemahl zur Kirchen geleutet / oder gegen dieselbe Zeit / in dessen Anti-Chambre oder auf dem Esz-Sahl sich einfinden / um Selbigen nach Hofe / und in die Kirche zu begleiten.

§.26. Des Wildpretz und Vogelschiessens / wie auch des Fischens / haben Sie sich gänzlich zu enthalten / wo fern nicht einem oder andern speciale concession von der gnädigsten Landes-Her schaft deswegen gegeben.

§.27. Wenn jemand (das Gott ver hütte) mit ansteckender Seuche

Iij behaff-

proper intérêt ce qui est touché ci dessus au Chap. I. §. 8. concernant le loin qu' on doit avoir du feu & de la chandelle.

§.23. Ils s' abstiendront de toute sorte de bruit , de vacarme & de crieillerie , tant dans l' Académie que dehors.

§.24. Ils ne mangeront point hors de l' Académie sans permission , à - la - réserve du vendredi: ils ne se trouveront non plus à aucun repas , à moins que ce ne fût avec quelques parens qui ne passassent que rarement parici , & qui les voulussent retenir à manger avec eux à l' hôtelerie , ce qui cependant ne se doit point faire sans la licence expressed du Grand-Gouverneur.

§.25. Quand il y aura quelque Prince à l' Académie , ils se rendront dans son antichambre ou dans la salle où l' on mange , apres qu' on aura sonné le premier coup pour aller à l' Eglise , ou environ le tems qu' il y faudra aller , affin de le conduire à la Cour , & de - là à l' Eglise .

§.26. Ils ne tireront ni aus Bêtes sauvages ni aus oiseaus , ni ne prendront la liberté de pêcher , à moins que les Souverains n'en eussent disposé autrement en faveur de quéqu' un .

§.27. S'il arrivoit (par un malheur dont Dieu nous veuille préserver)

I 2

behaffet würde / soll er solches so fort anmelden lassen / und bisz zur völligen Besserung / in die Stadt ziehen / woselbst Ihm denn ohne seine Kosten bequem Logiment und Verpflegung / wie ers in der Academie gehabt / geschaffet werden soll.

§.28. Sie sollen dem Ober-Hoffmeister / so oft Er an Ihrem Gemache anklopfen wird / die Türen / so Tags als Nachts / alsbald öffnen.

§.29. Sie sollen zu guter Früh-Stunde aufstehen / weilen solche Zeit zu den Studien am bequemsten.

§.30. Diejenige vom Adel aus dem Lande / so in der Academie ganz / oder zum theil / frey gehalten werden / sollen so wenig den andern vorgezogen / als denenselben postponirt werden / und wird deswegen nicht der geringste Unterscheid gemacht / sondern sollen Sie allerseits gleiche Unterweisung und avantagen zu geniesen haben.

§.31. Wer die Academie quittieren / und anderwerts sich hinbegeben wil / soll solches ein viertel Jahr vorher dem Ober-Hoffmeister anzeigen / und indessen dahin sehen / daß vor dem Abzuge seine Creditores contentiret werden mögen; zu welchem ende dann auch der Decanus Collegii Professorum davon nicht weniger als von deren Ankunft benachrichtigt werden.

ver ) que quelqu'un se trouvât attaqué d'une maladie contagieuse, il en donnera avis sans délai, & se retirera dans la ville jusqu'à une entière guérison, où on lui fournira aus dépens de l'Académie le logement, & des gens pour le servir.

§.28. Ils ouvriront sans délai au Grand-Gouverneur, quand il frapera à la porte de leur appartement, soit de jour, soit de nuit.

§.29. Ils se leveront de bonne heure, le matin étant le plus propre pour l'étude.

§.30. Les Gentis - hommes du païs qui ont l'Académie franche ou tout - à - fait, ou en - partie ne seront ni préférés ni postposés aus autres, si bien que sans qu'il y ait la moindre différence, ils jouiront également de l'Instruction & des autres avantages dont jouissent les autres.

§.31. Ceux qui voudront quitter l'Académie pour se retirer ailleurs, en avertiront le Grand-Gouverneur trois mois auparavant, & cependant mettront ordre que leurs créanciers soient satisfaits avant leur départ; Dans cette vue le Doien des Professeurs sera averti aussi bien que de leur arrivée; Mais si quelqu'un par un accident inopiné se trouve obligé de hâter son départ, il ne sera pas si étroitement obli-

richtiget werden soll. Wenn aber jemand wegen unvermuh-  
teten Zufalles sich eilig von hier  
begeben muß/ist selbiger an diese  
Zeit so genau nicht verbunden :  
Jedoch müssen solche Fälle erheb-  
lich seyn / und ohne des Ober-  
Hoffmeisters Vorwissen der Ab-  
zug nicht geschehen. Da dann  
zuvor ein jeder zum guten Ange-  
denck sein Conterfait (jedoch ohn  
seine Kosten ) der Academie zu  
hinterlassen gehalten ist.

§.32. Wenn etwan jemand die  
Zeit über / so Er in der Acade-  
mie gewesen / mit Straffe bele-  
get worden / soll Er weder mit  
Worten noch Wercken jemahls  
dawider etwas vornehmen /  
sondern die Zeit seines Lebens  
deshalben zufrieden seyn und  
bleiben/ die übrige aber ihm des-  
wegen nichts verweizliches vor-  
werfen.

§.33. Weil auch beschwerlich fal-  
len wolte / wenn den Academi-  
sten etwas anzugeigen / oder ih-  
rentwegen etwas vorzubringen/  
Sie allerseits zusammen kom-  
men zulassen/so soll/nachdem die  
Anzahl jedesmahl groß oder  
klein / allezeit ein Doyen und etz-  
liche Deputirte aus Mittel der  
Academisten und zwar von den  
ältesten/ und deren gute condui-  
te bekant / von dem Ober-Hoff-  
meister benennet werden.

§.34. Wenn demnach etwas fund  
zumachen oder zu verordnen / so  
den Academisten insgemein  
angehet / hat der Doyen und die

K Depu-

obligé à ce tems de trois mois ;  
Il faut faut cependant que ces  
sortes de nécessités soient fort  
pressantes ; & leur retraite ne  
se fera jamais sans le sçu du  
Grand - Gouverneur , avant  
laquelle un chacun sera obligé  
de laisser pour mémoire son  
portrait à l' Académie , lequel  
il ne sera pas obligé de faire fai-  
re à ses dépens.

§.32. Si quèqu'un avoit été puni  
de quèque peine pendant son  
séjour à l' Académie , il n'en té-  
moignera jamais de ressentiment ,  
ni de parole ni d'effet ,  
il fera au - contraire paroître  
toute sa vie qu' il en est content ;  
aussi est il défendu à tous les au-  
tres de lui en faire jamais de re-  
proches.

§.33. Comme il seroit incom-  
mode d'assembler tous les Aca-  
démistes toutes les fois qu' on  
a quèque chose à leur pro-  
poser , On en élira toujours un  
d'entr' eus pour Doïen , & ( sui-  
vant qu'ils feront en grand ou  
en petit nombre ) des Députés;  
choisissant toujours ceus dont  
la conduite sera la plus régulié-  
re , & cete nomination apar-  
tiendra au Grand - Gouver-  
neur.

§.34. En conséquence de quoi  
quand il y aura quèque chose  
qui regardera tout le corps des  
Académistes en général , à faire

K savoir

Deputirte / auf erfordern solches von dem Ober-Hoffmeister gebührend zu vernehmen / und den übrigen hinwieder anzugezen.

§.35. Wenn hergegen auch von den sämtlichen Academisten oder einem grossen Theil derselben dem Ober-Hoffmeister etwas vorzutragen oder communis nomine zu suchen / soll solches gleichfalls durch den Doyen und Deputirte geschehen.

§.36. Über dem soll dieser Doyen und die Deputirte befuget und verbunden seyn / wenn sie etwas unanständiges / oder gegen die Ordnung lauffendes bey einem oder andern/absonderlich in dem Quartier der Academie , wo sie logiren / wahrnehmen / selbige mit guter maniere und in aller Freundschaft/ davon abzumahnen / welches den von ihnen bey Vermeidung ernstlicher Verfügung nicht anders/ als mit aller Bescheidenheit/soll auf und angenommen werden.

§.37. Wenn sie auch einige Unordnung bemercken solten/soll/ auf ihr bescheinenes Anzeigen / von dem Ober-Hoffmeister solches/ so vielthunlich/ geendert und remediret werden.

§.38. Bey allen Vorfallenheiten sollen Sie auch vor andern adlischen Academisten, wegen dieser ihren Bemühung und guten con-

savoir , ou à régler , le Doïen & les Députés recevront les ordres du Grand-Gouverneur quand il les appellera pour cet effet, ensuite dequo iils en avertiront tous les autres.

§.35. Quand au contraire tous les Académistes ensemble , ou la plus grande partie d'entr' eus auront quelque chose à représenter au Grand-Gouverneur , ou à souhaiter de lui au nom de Tous, ils se serviront de l'entremise du Doïen & des Députés.

§.36. De plus , le Doïen & les Députés seront autorisés & obligés, quand ils apercevront quelque chose de contraire à l' observation de ces Règlemens , particulièrement dans le quartier de l' Académie où ils sont logés , d' avertir honêtement & de bonne grace les contrevenans , lesquels recevront l'avertissement avec civilité & sans murmurer, pour en faire leur profit ; autrement ils se verront exposés à quelque traitement qui ne leur pourra être que fâcheus.

§.37. En cas qu'ils remarquent quelque desordre , le Grand - Gouverneur y remédiera , apres en avoir été averti par eus.

§.38. En considération du soin dont ils seront chargés , de la peine qu' ils prendront , & du bon exemple qu' ils donneront aus

conduite, womit sie den andern vorgehen sollen / billig den Vorzug haben / gestalt ihnen denn auch erlaubet des Tages ohn angemeldet aus der Academie zu gehen / wenn Sie aber aus der Stadt verreisen wollen / haben sie solches gleich den andern anzugezen.

## C A P . VI.

Von den STUDIEN und EXERCITIEN, so in der Academie getrieben werden sollen.

§. I. **M**enn einer Adel. Stan- des von Jugend auff seyn lassen muß / wie er hcy qualificirt machen möge / dermahl eins in Civil-Militair auch Hoff- und Landes-Bedienungen nützlich employret zu werden / oder wie er den Seinigen selbst vorstehen und mit reputation auff seinen Gütern leben könne / so ist ausser zweifel das zu solcher habilitirung nicht besser zu gelangen / als an den Dertern / wo selbst man zugleich allerhand anständige Studia und Exercitia treiben / fremde Sprachē fassen / gute un honeste conversation haben / auch an bey / wie am Hofe zu leben / sehen und erlernen kan / zu welchem Ende dann diese Firscl.

K 11 Aca-

aus autres par leur sage conduite, il est juste qu' ils ayent le Rang en toutes rencontres sur tous les autres Académistes , & il leur fera mêmes permis de sortir de l' Académie sans le faire savoir ; mais quand ils auront à sortir de la ville, pour quelque voïage , ils ne le feront point, sans en demander, comme les autres , la permission au Grand - Gouverneur.

## CHAP. VI.

Des ETUDES & des EXERCICES.

§. I. **S**i un Cavalier doit avoir dès sa jeunesse pour principal but d'aquerir les qualités nécessaires pour se pousser un jour àus emplois, soit civils, soit militaires ; soit à le ville ou à la campagne , & s'en aquiter avec honneur ; où qu'il se contente d'une juste conoissance de ses propres affaires , pour couler doucement sa vie sur ses Terres , et y gouverner lui-même avec réputation ceus qui sont dans sa dépendance ; Il est constant que pour réussir heureusement dans un dessein de cete nature , il n'y a point de lieus plus propres , que ceus où l'on peut en même tems apprendre toutes sortes de sciences & d'exercices Nobles , & les Langues étrangères ; où l'on a une conversation honnête ; jointe à la commodité de se polir en prenant

K 2

Academie also emgerichtet / das es an keinem von erwehnten Stücken den Academisten fehlen soll.

§. 2. Und zwar was die Studia belanget / so sollen in Theologia die Dogmata fidei klarlich expliciret / Religionis Christianæ historia, und absonderlich historia Reformationis fleissig dociret / und hierin keine andere materien tractiret werden / als welche zu Beforderung des wahren Christenthums dienen / und / ad formandum judicium de rebus Theologicis einem Jungen Herrn und vom Adel gute Anleitung geben.

§. 3. Das Studium Juris privati soll in dieser Academie gleichfals fleissig / doch also gestrieben werden / dass unnöthige Weitseuffigkeit vermieden / und mit unnützlichen controversien und materien niemand aufgehalten werde : Wie den vornehmlich alles also einzurichten / dass der usus hodiernus , und was in Praxi obtinire / gezeiget werden möge. Dem juri privato sollen vorhero fundamēta Ethica, meistens was die actiones morales betrifft / fürthlich præmittiret werden / wie es denn auch gleicher gestalt mit tradirung des Juris publici zu halten/nemlich dass zuvor præcepta Politica præmittiret / und hernach ipsa Doctrina Juris publici darauff gesetzet werden soll.

§.4.Histo-

prenant les airs & les manières de la Cour : de tous lesquels avantages , sans exception, les Académistes pourront jouir dans cete Académie.

§. 2. Pour ce qui regarde la Théologie , on leur expliquera clairement les Dogmes de la Foi , l'Histoire de la Religion Chrétienne , particulièrement celle de la Réformation : oùl' on ne traitera point d' autres matières que cellesqui peuvent avancer le véritable Christianisme , & ouvrir l' esprit à un Jeune Gentil - homme pour faire un jugement solide des choses Théologiques.

§. 3. On enseignera aussi avec soin le Droit particulier, ce qui se fera toutes-fois en sorte quon évite la trop grande prolixité, sans s' amuser aus controverses & aus matières inutiles , on s' atachera principalement à une méthode, par laquelle on puisse aisément comprendre ce qui est de l' usage moderne , Avant que d' en venir au Droit privé , on donnera de bons Principes de Morale, quoi que courts ; Ce qui s' observera aussi à l' égard du Droit public , c' est - à - dire que les Leçons qu' on en fera seront précédées de quéque Préceptes de Politique , pour lui servir de Base.

§.4.Quand

§. 4. Historia civilis, tam universalis, quam particularis soll/nach Gelegenheit der Zeit und de-ro Auditoren / gleichfals gelesen werden/ so dass nach absolvirung historiae universalis, sonderlich observiret werde/was in den bey-den leßtern Seculis, singulis annis in singulis Rebus publicis, meis-tens Circa Regimina sich zuge-tragen hat / wie die Regna und Republicæ ihren Ursprung und Wachsthum genommen/ auch wie Sie in decadence ge-rahten. Wobey denn nicht we-niger Genealogia, Chronolo-gia und Geographia mit allem Fleiß zu proponiren.

§. 5. Die Oratoria und das studi-um Eloquentie / soll gleich wie die andern studia, getrieben / je-doch vielmehr ipsa Praxi , als durch weitläufige Præcepta gelehret und öfters publice per-oriret werden: Wobey jederzeit solche materien zu choisiren/ welche denen von Adel demnegst in allerhand occurrencen am meisten zustatten kommen kön-nen.

§. 6. In Mathesi sollen die vor-nehmsten partes, absonderlich die / welche den Academisten am meisten nützlich / und gefallen möchten/ tractiret werden: Wo-bey allezeit/wo es nöthig/ die de-monstrationes im Felde auf dem Observatorio und zu Hau-se geschehen sollen.

L

Wer

§. 4. Quand le tems, & la com-modité des Auditeurs le per-mittront on fera aussi des Le-çons sur l'Histoire tant univer-selle que particulière ; en sorte qu' apres avoir achevé l'Histo-rie universelle on face exacte-ment remarquer ce qui s' est passé dans les deus derniers siècles , chaque année & en cha-que Etat, sur-tout dans le Gou-vernement , faisant des Ré-flexions sur la manière dont les Roïaumes & les Républiques ont été fondées, les raisons de leur accroissement , en enfin les causes de leur Décadence, à quoi on joindra une exacte connois-sance de la Généalogie , de la Chronologie , & de la Géo-grafie.

§. 5. On ne négligera pas non-plus l'Etude de l'Eloquence , qu' on enseignera pourtant plu-tôt par la Pratique que par une trop grande multitude de Préceptes. Il se fera sou-vent des harangues , qui seront toujours sur des sujets, & sur des matières, dont les Académistes se puissent servir en toute sorte de rencontre.

§. 6. On enseignera les prin-ci-pales parties des Matémati-ques , particulièremenr celles qui seront les plus utiles , & qui agreront le plus aus Academi-stes ; On joindra la pratique aus Règles, en donnant des dé-monstrations à la Campagne, sur l'observatoire, & à la maison.

L

Ceus

Wer auch Belieben hat in Mechanicis was zu thun / dem soll dazu ebenmässig / wie auch zu Lust- und Ernst- Feuerwercken/ gründliche Anleitung gegeben werden.

§. 7. In Sprachen soll publice zur Lateinischen/ Deutschen/ Italiänischen / und Französischen Sprache Anweisung geschehen. Wer auch privata collegia darüber zu halten gemeinet/dem soll gleichfalls darunter willfahret werden/ Wie denn auch/ wenn jemand Belieben dazu haben sollte/ die Englische und Spanische Sprache privatim dociret werden kan.

§. 8. Die Exercitia sollen durch alle Tage in der Woche/ gleich wie die Studien ( ausser des Freitags / so von aller Arbeit frey) mit Fleis getrieben werden/ jedoch mit dem Unterscheide/ daß die eine Halbschied der Academisten den einen / und die andere Halbschied den andern Tag / und also Wechselweise/ reiten.

§. 9. Es sollen auch die Academisten über das / daß Sie in der Reit-Kunst wol informiret/ und mit guten Schul-Pferden versehen werden sollen / wenn Sie so weit avanciret gnugsaßme Anweisung zum Ring- und Kopff-rennen / wie auch zu Pferde mit Pistolen nach einem Zeichen zuschiessen/ bekommen.

§. 10. Mit

Ceus qui feront curieus des Mécaniques trouveront aussi ici leur satisfaction , & on leur enseignera fidèlement & à-fond ce qui regarde l'Artillerie , & les feus - d' artifice qui ne sont que pour le divertissement.

§. 7. On fera des Leçons publiques sur la Langue Latine , sur l' Alemande , sur la Françoise & sur l' Italienne ; chacune des quelles on enseignera aussi en particulier à ceus qui le souhaiteront ; s' il se trouvoit des curieus de l' Angloise ou de l' Espagnole , ils seront aussi servis dans le particulier.

§. 8. On fera diligermment les Exercices tous les jours de la semaine , ( à - la - reserve du vendredi qui sera exempt de toute sorte de travail & d' étude ) Mais pour le manége , les Académistes seront partagés en deus troupes égales , dont une montera à cheval un jour , & l' autre , le jour d' après , observant ainsi toujours l' alternative.

§. 9. Outre le soin que l' on prendra de bien instruire les Académistes dans l' exercice du manége , & de leur fournir des chevaus bien dressés ; on leur enseignera aussi à courre la bague & la tête , & à tirer juste avec le pistolet.

§. 10. On

§. 10. Mit dem Reiten soll zur Sommers-Zeit so früh angefangen werden / das die Academisten alsdenn um 8. und des Winters um 9. Uhre damit fertig seyn/und hernach andere Studia vornehmen können.

§. 11. Gleich wie das Reiten des Vormittags/ also soll das Fechten und Danzen/ wie auch Les exercices du Mousquet & de la Pique , nebst dem Voltigiren des Nachmittags getrieben / und unter solchen Stunden keine andere Collegia ohn/was die Französche Sprache betrifft/ gehalten werden.

§. 12. Zum Scheiben - Schiessen haben Sie einen eigenen Platz/ woselbst Sie sich auff gewisse Tage darinnen üben können.

§. 13. Damit auch die Academisten in diesen Exercitien desto besser befördert werden mögen / so sollen/ wie bisher/weil es die nohtdurft und die Anzahl der Academisten erfordert / allemahl doppelte Exercitien - Meister unterhalten werden.

§. 14. Zu welcher Zeit und Stunde diese Disciplinen , Sprachen und Exercitien getrieben werden/darüber soll alle halbe Jahr/ oder / so oft es nohtig / eine gedruckte Schedula publiciret werden / wornach sich ein jeder rich-ten / und seine Zeit eintheilen können.

§. 10. On commencera à monter à cheval en été de si bonne heure, que les Académistes puissent avoir fait à 8. heures , & en hiver à 9. affin de pouvoir se mettre à d'autres études.

§. 11. Comme la matinée est destinée au manège , de - même l' apres - dinée sera emploieée à faire des armes , à danser , à l' exercice du mousquet & à celui de la pique ; & pendant ces heures-là on ne fera aucune leçon , si ce n'est dans la langue Françoise.

§. 12. Ils ont une place pour tirer au blanc , où ils pourront s'exercer certains jours de la semaine.

§. 13. Afin aussi que les Académistes puissent s'avancer d'autant plus vite dans ces exercices, on aura toujours deus Maîtres de chaque exercice, comme l'on a eu jusqu'ici, & comme le nombre des Académistes le requiert.

§. 14. Pour ce qui regarde les heures que l'on emploiera à ces disciplines , à ces Langues & à ces exercices ; on en publira un billet tous les sis mois , ou toutes les fois qu'il sera nécessaire , afin qu'un chacun ait à s'y régler.

## CAP. VII.

Bon den COMMODITÄten und AVANTagen /  
So die Academisten bey dieser Academie zu geniessen.

§. 1. Achdem Ihr. Ihr. Durchl. Durchl. Dero gnädigste Sorgfalt nicht alleine dahin gerichtet / wie die Academisten mit geschickten und tüchtigen Professoren und Exercitien-Meistern / sondern auch mit bequemen Logiment und guten Traitemment versehen werden mögen / dero Behueff denn bishero schon grosse Kosten angewandt sind / und zu beständigem Unterhalt / noch täglich angewendet und vergrössert werden : So hat man zu mehrer Nachricht dieser Verordnung mit inseriren lassen / wie die Academisten accommodiret werden sollen.

§. 2. Über die commodität / so Sie haben / das Sie mit wenig kosten / sich in allen wollanständigen Studien , Sprachen und Ritterlichen Exercitien perfectioniren können / sollen Sie auch mit meublirten Gemächern / guhten Betten und aller Zubehör zur gnüge versehen werden / So dass Sie selbsten dieswegen nicht die geringste depense machen dürffen.

§. 3. Mit nohtdürftigem Brenzholz und Licht / wie auch mit der Wäsche

## CHAP. VII.

Des COMMODIT'ES,  
& des AVANTAGES dont les Académistes auront à jouir dans cete Académie.

§. 1. Comme LL. AA. SS. ont eu le soin de pourvoir les Académistes , non-seulement de Professeurs & de Maitres - d' exercices capables & habiles ; mais encor de Logemens propres & commodes , & d'une bonne table; pour l' entretien de toutes les quelles commodités ( qui jusqu'à présent ont déjà beaucoup couté , & qui ont été considérablement augmentées ) on fait encor tous les jours de nouvelles dépenses ; On a jugé à propos d' insérer ici , la manière dont le Académistes seront acommodés.

§. 2. Outre la commodité qu'ils ont de se perfectionner à peu de frais , dans toutes les sciences , dans les Langues & dans les Exercices qui font honneur à un Cavalier ; ils seront logés dans des apartemens meublés , ils auront de bons lits bien garnis , en sorte qu' ils n' auront , à cet égard , pas la moindre dépense à faire.

§. 3. On leur fournira de bois à bruler , & de chandelle à suffisance;

Wäsche werden Sie gleichfals frey gehalten / jedoch daß mit dem Feuer und Licht nicht allein behutsam / sondern auch sparsam umzugehen / und auff die Diener acht zuhaben / daß Sie nichts verschleppen oder unnöthiger Weise verthun.

§. 4. Belangend die freye Kost vor sich und ihre Diener / so sollen Sie allemahl / jedoch ohne unnothigen überflusß / also tractiret werden / daß Sie mehr Uhrsache es zu rühmen / als etwas daran zu desideriren haben werden / wie ihnen denn auch bey der Tafel nohtdürftig Wein gereicht werden soll.

§. 5. Einem jeden Academisten werden nach dessen Stande ein oder mehr Diener / als einer Fürstl. Standes-Person 3. Einem Graffen 2. und dem andern 1. Diener / Kost. und Bettrey gehalten / Lohn und Kleidung aber müssen Sie ihnen selbst geben.

§. 6. Weil es auch ein grosses / wenn man ein regulier leben führen / und alle sonst offters an andern Dertern vorfallende Ungelegenheit und Unordnung evitiren kan / So ist es nicht unter die geringsten Avantagen dieser Academie zu rechnen / daß den Academisten zu allen debauchen die gelegenheit guten theils abgeschnitten / und Sie sich nicht leichtlich einiger Ungelegenheit und querelen ( wosfern Sie sich nicht selbste mihtwilliger weise

M hinein

sance ; seront blanchis sans qu'il leur en coute rien ; ils prendront cependant bien garde qu'il n'arrive de malheur par le feu ou par la chandelle , & que leurs Serviteurs n'en facent ni dégât ni mauvais usage.

§. 4. Pour la Table , qu'ils auront franche tant pour eus que pour leurs serviteurs , elle sera toujours telle , qu'il n'y ait rien de superflu : ils auront plutôt sujet de s'en louer , que d'y trouver à redire : Ils y auront du vin autant qu'il sera nécessaire.

§. 5. Chaque Académiste aura , suivant son Rang & sa qualité , un ou plusieurs serviteurs assavoir un Prince trois , un Comte deus , & les autres un , ausquels on connera le lit & la table francales ; pour les gages & les habits , ce sera aus Maîtres à y pourvoir.

§. 6. Comme il n'est pas d'une petite conséquence de mener une vie réguliére , & de pouvoir éviter les desordres , qui n'arrivent que trop souvent en d'autres endroits ; aussi n'est-ce pas un des moindres avantages de cete Académie , de ce que l'on y retranche aus Académistes la plus grande partie des occasions de débauche , de sorte , qu'à-moins qu'ils ne s'y vouluissent précipiter d'eus-mêmes , & degaieré de

M coeur ,

hinein stürzen wollen) zu befahren.

§. 7. Nicht weniger gereicht zu der Academisten grossen Nutzen und Vortheil / das Sie permission haben / den Fürstl. Hoff zu frequentiren / wie sie den ordinarie gewisse Tage in der Woche bey Hoffe kommen / und denen angestelleten divertissementen / Bassen und vergleichen mit beywohnern / und von der daselbst vorfallenden honesten conversation mit profitiren können. Extra ordinarie aber sollen Sie / wenn fremde Herrschafft gegenwärtig / oder sonderliche Veränderungen angestellt gleichfalls zu Hoffe gerufen werden.

§. 8. Es soll Ihnen / wie auch den Professoren , die Fürstl. Bibliothec alhier offen stehen / selhige zu perlustriren / auch gegen auszustellenden Schein / auf eine Zeit von 4. Wochen / Bücher daraus zu leihen. Sie haben sich aber allerseits wol vor zusehē / daß dieselbige nicht verworloset / besudelt / oder auf einige Maniere beschädigt werden. Wer aber solcher Bücher sich länger bedienen wil / soll / nach ablauf bemeldeter 4. Wochen / darüber eine neuen Schein von sich geben.

§. 9. Zu sonderlicher avantage dieser Academie gereicht auch unter vielen andern / daß die Academisten mit vielen und beschwerlichen Ausgaben / wie sonst bey den meisten Academien zu geschehen

coeur , il n'y a presque pas lieu de craindre qu'ils ayent ensemble ni querelles nibrouilleries.

§. 7. La permission qu' ils ont de fréquenter la Cour leur est encor d'une grande utilité , ayant la liberté d'y venir certains jours de la semaine ; de se trouver aus bals & aus autres divertissement qu'on y prend , & de profiter outre cela , d'une honête conversation. On les y appellera encor lors qu'il y aura quelques Seigneurs étrangers , ou quelque divertissement extraordinaire.

§. 8. La Bibliotèque Ducale leur sera ouverte , comme aussi aus Professors , pour la visiter ; Il leur sera permis d'en emprunter des Livres , en s' obligant par un billet , qu'ils y laisseront , à les rendre dans 4. semaines , prenans bien garde qu'ils ne soient ni perdus , ni gâtés ; Si quelqu'un les vouloit garder plus longtems que lesdites 4. semaines , il le pourra faire en renvoiant un nouveau billet.

§. 9. C'est encor entre les autres un grand avantage pour les Académistes , qu'ils se verront déchargés de beaucoup de grandes dépenses , qu'on est obligé de faire dans la plus-part des

schehen pfleget / nicht in commo-  
dirt werden / Wie denn in folgen-  
dem Capite , woselbst von den  
Antrits-Geldern disponiret / dar-  
unter / zu der Academisten son-  
derlichen sublevation , gemesse-  
ne Verordnunge gemacht.

§. 10. Endlich / die übrigen commo-  
ditäten / so bey dieser Academie  
zubefinden / mit stillschweigen  
vorbey zugehen / so ist doch dieses  
noch absonderlich zuerwehnen /  
dass offthöchstgemeldte Ihr.  
Ihr. Durchl. Durchl. Sich  
gnädigst dahin erkläret / diejeni-  
gen Academisten ( absonderlich  
die Landes-Kinder ) so sich gnug-  
sam habilitiret / vor andern / bey  
allen vorfallenheiten / gnädigst  
zu consideriren / und würcklich  
zu befodern / wie denn schon ein  
gut Theil derselben in der That  
gnädigst accommodiret / so dass  
diese Academie als ein Semina-  
rium Reipublicæ , worauß zu  
allen Ständen und Biedienn-  
gen / demnächst tüchtige subjecta  
genommen werden können bil-  
lig zu æstimiren.

## C A P. I X.

Von den Geldern / so  
vordie ENTREE und ordi-  
nari Pension wie auch vor privat  
Collegia und Exercitia bey die-  
ser Academie gezahlet wer-  
den müssen.

§. 1.  Q zwar die Einrich-  
tung und Unterhal-  
tung dieser Academie  
Mij sehr

des Académies ; En vue de quoï  
on a fait des réglemens pour  
leur soulagement ; comme on  
verra dans le chapitre suivant,  
où il est parlé de la maniére  
dont on doit disposer de l'ar-  
gent des entrées.

§. 10. En un mot , pour passer  
sous silence tous les avantages  
qui se trouvent dans cete Aca-  
démie , il y a encor ceci à re-  
marquer , que LL. A.A. SS. ont  
eu la bonté de déclarér , qu' El-  
les auroient , lorsque les oca-  
sions s' en renconteront , des  
égards particuliers pour ceus  
d' entre les Académistes ( parti-  
culièrement pour les Enfans  
du Païs ) qui se seront rendus  
capables de quèque emploi ; &  
qu' Elles les avanceroient pré-  
férablent à tous autres , com-  
me effectivement on en a déjà  
pouryu de charges un assés bon  
nombre : De sorte qu' on peut  
avec justice considérer cete Aca-  
démie comme une l'épinière de  
la République , d' où l'on pourra  
de- tems- en- tems tirer des su-  
jets , pour remplir les charges  
en toutes sortes d' Etats.

## CHAP. VIII.

DE L' ARGENT QU' IL  
FAUT PAIER , TANT  
pour l' Entrée , que pour la Pen-  
sion ordinaire ; Pour les Leçons  
particulières , & pour les  
Exercices .

§. 1.  Q uoique l' Erection &  
l' Entretien de cete Aca-  
démie ait couté de  
M 2 gran-

sehr grosse spesen erforder /  
so haben doch Ihr. Ihr.  
Durchl. Durchl. ein gar leid-  
liches und zu Bestreitung der er-  
foderten Kosten ein ganz unzu-  
langliches quantum vor den ob-  
berührten Unterhalt / logirunge  
und Unterweisunge/wie hernach  
folget/gnädigst determiniret.

§. 2. Eine Fürstliche Person gie-  
bet zur Entrée 150. Thlr. Eine  
Gräfl. 100. und die von Adel 50.  
Thlr. und wird hieran nichts ge-  
fürhet/sie seyn in-oder ausserhalb  
der Academie logiret.

§. 3. Diese Antritt-Gelder wer-  
den unter die Bediente/ Profes-  
soren und Exercitien-Meister  
der Academie , nach dem ge-  
machten Reglement, vertheilet/  
und haben dieselbe hergegen  
nichts extraordinaires von den  
Academisten zu fordern/oder zu-  
nehmen; sondern es soll sich ein  
jeder mit seiner Gage, und die-  
sen zugelegten Antrits-Geldern  
vergnügen. Solte aber dage-  
gen zu handeln sich jemand um-  
ternehmen / so wird solcher nicht  
allein bei gnädigster Herz-  
schafft in Ungnade verfallen/  
sondern soll auch schuldig seyn/  
so viel er genommen / von seiner  
Gage sich decourtiren zulassen.

§. 4. In specie soll vor die Bügel/  
Spitz-Ruhten / Ringe / und  
Ring-Rennen auf der Reit-  
Schule absonderlich nichts be-  
zahlet werden; Die Lanzen und  
Köpfe aber/wie auch Fecht-De-  
gens/Danß und Fecht-Schue  
muss

grandes sommes ; LL. AA. SS.  
n'ont pas laissé d'en détermi-  
ner une fort modique, (& qui  
est tres - peu de chose, eu égard  
aux grandes dépenses qu'il a  
failli , & qu'il faut encor faire )  
pour l'Entretien dont a parlé  
cidessus , pour le logement , &  
pour l'Instruction.

§. 2. Un Prince donne d'Entrée  
150. écus , un Concte 100.& un  
Gentil-homme 50. sur - quoi il  
n'y a rien à rabattre , soit qu'ils  
logent dans l' Académie , ou  
ailleurs.

§. 3. Ces Entrées seront par-  
tages entre ceux qui sont au ser-  
vice de l' Académie ; les Pro-  
fesseurs & Maîtres d'exercice ,  
suivant le Règlement qui en a  
été fait : Outre lequel argent  
ils n'auront rien à prétendre  
ni à prendre des Académistes ,  
se contentans de leurs gages &  
de ces entrées ; à quoi si quel-  
qu'un contrevenoit , non - seu-  
lement il encourra la disgrace  
de LL. AA. SS. mais encor on  
lui rabattra de ses gages autant  
qu'il aura pris.

§. 4. Il est spécialement défendu  
de rien payer d'extraordinaire  
au manège ni pour le chapelet ,  
ni pour les gaules , ni pour la  
baguette , ni pour courre la ba-  
gue : Pour les Lances , les tê-  
tes , les chaussons & les escar-  
pins ,

muß ein jeder ihm selbst schaffen/  
wie denn auch von niemande  
Neu-Jahrsgeschenke / und der-  
gleichē extraordinair - depensen  
zufordern/oder zugeben: Blosser  
Dinge wird wöchentlich einmal/  
nach eines jeden Belieben/in die  
dazu verordnete Arm-Büchse/  
ein geringes gesteuert.

§. 5. Zur ordinairen Pension ge-  
ben Jährlich die Fürstlichen 600  
Thlr. Die Gräflichen 500 Thlr.  
Und die übrigen 300 Thlr. wel-  
che Pension denn vor das erste  
halbe Jahr bey der Entrée mit  
ausgezahlet / und so weiter von  
einem halben Jahre zum andern  
ohne manquement prænumeri-  
ret werden soll / da dann solches  
Geld dem Ober-Hofmeister...  
sofort geliefert / und von Ihm  
hinvieder demjenigen zugestel-  
let werden muß/welcher die Ein-  
nahme und Aufgabe zu führen  
hat.

§. 6. Die Hoffmeister/welche eini-  
ge mit sich bringen / wofern die-  
selbe in der Academie logiren /  
auch die Studia und Exercitien  
mit treiben wollen/ müssen eben  
so viel/ wie die Academisten, be-  
zahlen: Sonst aber/ wenn Sie  
Keine eigene Diener haben/ auch  
gedachter massen keine Exercitia-

N oder

pins, ce sera aus Académistes à  
s'en pourvoir. On défend aussi  
de demander , de donner ou de  
recevoir aucunes étrennes ou  
autres semblables dépenses ex-  
traordinaires, au premier jour  
de l'An, seulement chacun met-  
tra une fois la semaine dans une  
boète qu' on tiendra pour les  
pauvres, une aumône à sa dis-  
crétion.

§. 5. Pour la pension ordinaire  
un Prince donnera 600 écus ,  
un Comte 500, &les autres 300,  
dont ils payeront la moitié a-  
vec l' Entrée ; payant toujours  
d'avance tous les 6 mois, & sans  
y manquer pour les 6 mois sui-  
vans; livrants cet argent entre  
les mains du Grand - Gouver-  
neur , lequel le remettra d'a-  
bord à celui qui a la charge  
de la Recette & de la dépense de  
l' Académie.

§. 6. Les Gouverneurs que  
quèques - uns amènent avec  
eus , en - cas qu' ils logent à  
l' Académie, & qu' ils veuillent  
fréquenter les Leçons & faire  
les exercices, paieront comme  
les Académistes ; autrement  
s'ils n' ont point de serviteur  
en leur particulier ; qu' ils ne  
fréquentent point les Leçons  
& ne fassent point les exerci-  
ces,

oder Studia treiben / sollen Sie nur 150 Thlr. entrichten. Da auch einer oder ander von den Hoffmeistern ein Logir in der Stadt nehmen sollte / geben sie nur 100 Thlr. vor die Tafel / so ihnen allein und sonst keinem Fremden mit in der Academie zu haben vergönnet seyn soll.

§. 7. Diejenige / welche sich außer der Academie mit Kost und Unterhalt versehen / und in der Academie Gebäude nicht mit bleibenden können / behalten völlege Freyheit / aller Exercitien und Informationen, gleich andern Academisten, sich mit zu bedienen / und dürfen davor mehr nicht als die Helfste der ordinaires Pension, nemlich 150 Thlr. bezahlen; jedoch von halben Jahren zu halben Jahren / wie oben gemeldet / anticipando zu erlegen. Sie bleiben aber nichts destoweniger den Legibus Academicis unterworffen / und ist ihnen / des Abends / nach dem auf der Academie mit der Glocke gegebenen Zeichen / aus ihren ordinaires Logir länger zu bleiben nicht verstattet / oder ihre Währte schuldig / das Haus ihnen länger offen zu halten.

§. 8. Wer aber in der Stadt nur das blosse logiment nimmet / un auff

ces , ils ne paieront que 150 écus : Si quelqu'un des Gouverneurs se logeait dans la ville , il ne donnera que 100 écus pour la Table , qui leur sera accordée à eux seuls , & ne le sera à aucun étranger dans l' Académie.

§. 7. Ceus qui se mettront en pension hors de l' Académie , & qui n'y pourront pas être logés , ne laisseront pas d'avoir la liberté de jouir des Leçons & des Exercices comme les autres Académistes , sans qu'ils soient obligés de donner que la moitié de la pension ordinariaire , auavoir 150 écus , lesquels ils payeront toujours d'avance de six mois en six mois. Ils ne laisseront pas d'être sujets aux Lois de l' Académie , sans qu'il leur soit permis non - plus qu' aux autres de demeurer hors du logis après qu'on aura sonné la cloche de la retraite à neuf heures du soir ; passé lequel tems leur hôte ne sera plus obligé de leur tenir la porte ouverte.

§. 8. Mais si quelques-uns qui seroient logés en ville , avoient cepen-

auff der Academie der freyen Tafel / wie auch aller Informationen mit geniesset / selbigem können deswegen an der ordinaires Pension nicht mehr als 36 Thlr. gekürzet werden.

§. 9. Wenn 2. Adeliche Personen sich mit einer Stube und einem Diener behelfsen / sollen Sie / an statt der ordinaires 600 Thlr. so sie sonst zusammen geben müssen / nur 530 Thlr. entrichten.

§. 10. Was den Professoren , auch Sprach- und Exercitien-Meistern vor privat-information zu eurtrichten / und in wieviel Monaten ohngefehr jedes Collegium zu absolviren / solches ist/daz mit es so wol bey der Academie, als auch auswärtig zu jedes notitz komme/ und niemand hierin übersehet werde / in nachfolgender Tabelle specificiret / und / in regard der schon habenden ordinaires ansehnlichen Salarien, das Honorarium geringer / als sonst an andern Orten/determiniret: Wobey doch dieses zu observiren/daz/ wenn durch Versäumnis oder Verhinderung der Academisten, die solche Collegia privata halten/ selbige in bestimter

N 11 Zeit

cependant la table , les Leçons & les Exercices à l' Académie , on ne leur pourra rabattre que 36 écus de la pension ordinaire.

§. 9. Quand deus Gentis-hommes se contenteront d'un appartement & d'un serviteur, au-lieu des 600 écus de pension ordinaire qu'ils auroient été obligés de donner, ils n'en donneront que 530.

§. 10. Pour ce que les Professeurs, les Lecteurs, & les Maîtres d' Exercices pourront prétendre pour leurs Leçons particulières ; & en combien de mois , a-peu-près , chaque Cours peut être achevé ; On le trouvera spéciifié dans la table suivante, qu'on a rendue publique , affin que tant ceus de l' Académie , que les étrangers en étant instruits ; il n'y ait personne de foulé à cet égard : Et comme ils ont déjà des apointemens considérables , on a taxé leurs travaus extraordinaires à un pris plus modique , qu'on ne paie en d'autres endroits : surquoi on prendra garde que quand N 2 les

Zeit nicht zum Ende gebracht werden können / sie deswegen nach proportion solcher Zeit den Professorem absonderlich zu contentiren : Eine geringe Zeit aber von etlichen Wochen / und wenn es nicht einen ganzen Monat übertrifft / soll nicht attendiret werden : Wie dann auch die Professores , wann wegen ihrer eigenen impedimenten die gesetzte Zeit nicht zulänglich seyn wil / dessfalls nichts zu prætendiren.

### Collegium Rheticum & Oratorium.

	Reichs schl.	Monath.
Stili & humaniorum literarum.	quartaliter	- 10
Logicum.	- - - -	3 12
Metaphysicum, in primis Doctrinæ causarum.	-	3 10
Physicum experimentale.	- - - -	6 24
Ethicum.	- - - -	6 20
Politicum.	- - - -	5 16
Historicum.	quartaliter	- 10
Genealogicum.	- - - -	6 20
Geographicum.	- - - -	4 12
Arithmeticum.	- - - -	3 10
Geometricum Practicum	-	6 24
Architecturæ Civilis.	- - - -	6 24
Militaris , s. Fortificat.	- - - -	6 24
Pyrobolicum.	- - - -	3 18
Astronomicum.	- - - -	3 12
Opticum.	- - - -	3 12
Institutionum Jur. Civ.	- - - -	9 40
Examinatorium ad Instit.	- - - -	6 20
Pandectarum s. Digestorum.	- - - -	15 60
Examinatorium ad Digesta.	- - - -	12 30
Juris Feudalis.	- - - -	4 12
Juris Publici.	- - - -	9 30
Grotianum de Jur. B. & P.	- - - -	9 30
Practicum Juris.	- - - -	3 12
Theologicum.		

Den Sprach- und Exercitien-Messtern ( worunter aber das Reiten nicht mit zu verstehen ) Monatlich vor die Stunden

§. II. Wenn

les Académistes, ou par négligence, ou pour en avoir été empêchés, n'avoient pu achever ces sortes de Cours particuliers au tems préfixé, ils ne laisseront pas de contenter les Professeurs en particulier à proportion du tems : un petit espace de quelques semaines, au-dessous d'un mois ne sera d'aucune considération : & quand les Professeurs auront été retardés par leurs propres affaires, en sorte qu'ils n'auront pas eu le tems d'achever leur Cours, ils n'en pourront rien prétendre.

	Mois.	E'cus.
Un Cours de Rhétorique	6	20
d'Humanités, & de belles lettres. <i>par quartier</i>	-	10
de Logique	3	12
de Métaphysique, particulièrement des Causes	3	10
de Physique, avec les Expériences	6	24
de Morale	6	20
de Politique	5	16
d'Histoire, <i>par quartier</i>	-	10
de Généalogie	6	20
de Géographie	4	12
d'Aritmétique	3	10
de Géométrie Pratique	6	24
d'Architecture	6	24
de Fortifications	6	24
d'Artillerie	6	24
d'Astronomie	3	18
d'Optique	3	12
Sur les Instituts	3	12
Examinatoire sur les Instituts	9	40
Sur les Pandectes, ou sur le Digeste	6	20
Examinatoire sur le Digeste	15	60
Sur le Droit Féodal	12	30
Sur le Droit Public	4	12
Sur <i>Grotius de Jure B. &amp; P.</i>	9	30
de Droit Pratique	9	30
de Théologie.	3	12

Les Lecteurs & les Maitres d' Exercices ( sans y comprendre le manège) par mois pour une heure. -

§. II. Wenn über jetzt specificirte noch andere Casus wegen entrichtung der geordneten Gelder/ oder auch andere Dubia vorkommen solten / hat der Ober-Hoffmeister darüber zu disponiren / und ein gewisses zuverordnen.

§. II. Si outre les cas ci-dessus spécifiés , il en survenoit encor d'autres , ou quelques doutes sur le païement des sommes ci-dessus réglées ; le tout sera à la disposition du Grand-Gouverneur , pour en décider ainsi qu'il le trouvera à propos.

§. 12. Damit auch diese Ordnung einem jeden um so viel mehr in frischem Andenken bleiben möge/ so soll dieselbe von dem Professore Eloquentiae alljährlich Die Natali dieser Academie , oder/ wenn es sonst verordnet wird/ im Auditorio , in aller Gegenwart abgelesen werden.

§. 12. Affin que ces Réglemenſ soient d'autant plus présens à la mémoire d'un chacun ; le Professeur en Eloquence en fera tous les ans la lecture publique le jour de l'Erection de de l' Académie , ou quelque autre jour qui sera marqué pour cela.

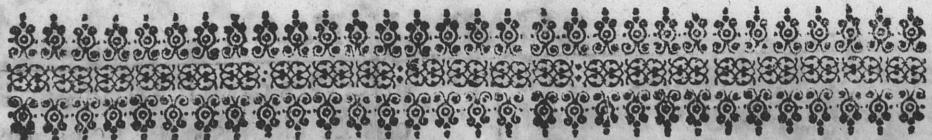
Und dieses sind nun der Fürstlichen Academie Satyraen und Statuta , welchen ein jeder/ den Sie angehen / ohnaufigeset- het nachzuleben : Wie denn nicht zu zweifeln/ daß wenn ein jeder dieser wolgemeinten Verordnunge also gebührend und mit fleiß nachkommet/ es werde der nützliche und gute effect daran so bald verspüret werden : Damit auch dieselbe um so viel bessern Nachdruck haben möge/ so ist Ihrer Ihrer Durchl. Durchl. gnädigster Befehl/ dieser Verordnung in keinerley Wege zu contraveniren / sondern dieselbe in allen Clauſulen und Puncten bey vermeidung willkürlicher Straffe und Dezen schweren Ungnade gebührend

Voila , les Réglemenſ & les statuts de l' Académie Ducale , suivant lesquelles tous & un chacun de ceus qu'ils regardent , ou qui y ont intérêt , auront exactement à se gouverner : On ne doute aucunement que , si ces Lois , qui ont été établies à bon dessein , sont ponctuellement & fidèlement observées , on n'en remarque aussi - tôt l'utilité : Et affin qu' elles ayent d'autant plus d'authorité & de vigueur , LL. AA. SS. défendent tres-expressément d'y contrevenir en facon quelconque , enjoignans au contraire , & commandant qu' elles soient obser-

rend nachzukommen. Uhr-  
kundlich Ihr. Ihr. Durchl.  
Durchl. eigenhändiger Unter-  
schrift un̄ bengedruckten Fürst-  
lichen Insiegel. Geben in De-  
ro Residenz-Stadt Wolffen-  
büttel den 1. Febr. 1688.

observées dans tous leurs arti-  
cles & clauses , sur peine aus  
contrevenans de Disgrace &  
de punition arbitraire. Fait &  
Publié à Wolfenbuttel le 1. Fe-  
viret 1688.

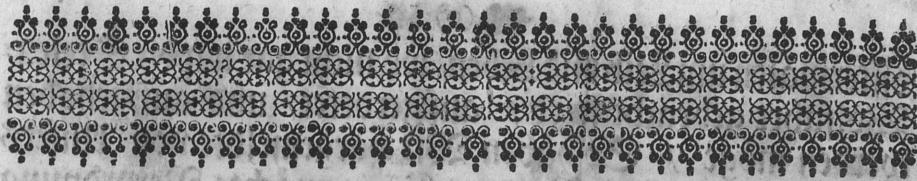
EDICT.



# EDICT,

Wegen des verbottenen Raussen / Balgen  
und Schlagens.

**D**On Gottes Gnaden Wir Rudolff Augusts und Anthon Ulrich / Gebrüdere / Herzoge zu Braunschweig un Lüneburg &c. Fügen hiemit allen und jeden Unsern Prälaten / denen von der Ritterschafft / nicht weniger auch Unsern Civil- und Militair-Bedienten / Obrigkeiten und Befehlshabern in den Städten und auf dem Lande / und ins gemein allen und jeden Unsern Angehörigen und Unterthanen / und / wer sonst in Unsern Landen sich auf eine Zeitlang aufhält / wes Standes / Würdens / oder Wesens Sie seyn / hiemit gönstig und gnädigst zu wissen . Daß / ob zwar von Weiland unsers Hochsel. Herrn und Vatters Gn. wegen des verbottenen Aufzöders / Raussen / Balgen / und Kugelwechsels bereits unterm dato 29. Decembr. 1646. heilsame Verordnung gemacht / Wir dennoch zu Unserm euersten Missfallen vernehmen müssen / welcher gestalt solch verdammliches Raussen / Balgen und Schlagen auch in Unserm Fürstenthum und Landen eine Zeithero sehr überhand genommen und eingerissen. Dann Wir dann / krafft führenden hohen Obrigkeitslichen Amts / auf zulängliche Mittel und Wege bedacht zu seyn bewogen worden / wie diesem Unwesen / so viel an Uns / nachdrücklich gesteuret / die hieraus erwachsende Blut-Schulden von Unsern Landen abgekehret / und solche / allen Rechten und der gesunden Vernunft zu widerlauffende Gewonheit / wodurch Gott erzürnet / der Weltlichen Obrigkeit in Ihr Amt gegriffen / und der Beleidigte selbst an statt vermeintlich nehmender Satisfaction, offter-



# EDIT,

## Concernant la défense des Duels.

**R**Odolphe Auguste & Antoine Ulric, Frères,  
Par la grace de Dieu Ducs de Bronsuc & Lu-  
nebourg &c. A tous nos Prélats, & Gen-  
tis-hommes, comme aussi à tous nos Officiers  
tant civils que militaires ; à tous Magistrats  
commandans pour Nous dans les villes ou à la campagne ;  
En-général à tous ceus qui sont de Notre dépendance &  
nos sujets ; & à ceus qui font quelque séjour dans nos E-  
tats, de quelque qualité & condition qu'ils soient ; Savoir  
faisons par ces présentes, que non obstant que Feu Notre  
tres-honoré Père & Seigneur de Glorieuse mémoire eût  
déjà fait publier une Ordonnance du 29. Decembre 1646.  
portant défense des Duels tant à pied qu'à cheval, Nous  
n'avons pas laissé d'apprendre à notre tres-grand déplaisir,  
que ces mêmes Duels & batteries n'avoient pas laissé de  
prendre pied dans notre Principauté & dans nos Etats ;  
ce qui Nous a fait résoudre en vertu de Notre Pouvoir  
& Authorité Souveraine, de pourvoir aux moyens capables  
d'extirper autant qu'en Nous est, un desordre si détestable :  
de détourner de dessus les Terres de notre obéissance  
ces criminelles effusions de sang qui en proviennent, &  
d'abolir une coutume si contraire à toute justice & droi-  
te Raison ; par laquelle on excite la colère de Dieu ; on  
empiète sur l'Authorité du Souverain ; & l'offense, au-  
lieu de tirer Satisfaction, comme il le prétend, de l'injure  
qu'il a reçue, encourt souvent la perte de son corps & de

P

son

offtermalen um Leib und Leben/ wo nicht gar um die Seelen-  
 Wolsfahrt gebracht wird / aufgerottet / und aufgehoben  
 werden möge / So haben Wir vorgemeldte von Unsers  
 Hochsel. Herrn und Vatters Gn. gemachte Verordnung  
 hiemit nicht nur ernenern/ und in allen Puncten und Clau-  
 seln bestätigen wollen/ sondern sezen und verordnen auch  
 hiemit auffs neue/ daß/ wer von Unsern Militair und andern  
 Bedienten/ Unterthanen und Angehörigen/ nichts destowe-  
 niger sich gelüsten lassen solte/ sich zu Rauffen / zu Balgen/  
 und zu Schlagen/ es geschehe solches in- oder außerhalb Un-  
 serer Fürstenthum und Lande/ alsdann so wol der Provoca-  
 tus als Provocans , wenn schon keiner von Ihnen blesiret  
 noch beschädiget wird/ und da selbige in Unsern Diensten/ sol-  
 cher Dienste/ sofort entseket und erlassen / und/ da Sie nicht  
 in Unsern Diensten/ sondern sonst Unsere Vasallen/ Einwoh-  
 nere/ Angehörige und Unterthanen seyn / relegiret und aus  
 dem Lande verwiesen / da aber ein- oder ander von Ihnen  
 blesiret/ verwundet / oder gar ums Leben gebracht würde/  
 alsdann der Thäter als ein vorseßlicher Mörder und Todt-  
 schläger geachtet/ und bestraffet / und der Entleibete keiner  
 ehrlichen Bearäbniss noch des ~~W~~irkungs gewurdiget/ son-  
 dern gleich andern am Leben gestrafften Ubelthätern  
 an einem besondern Orth verscharrret/ auch / so wol ein als  
 andern falls wider die so genandte Secunden, Außforderer/  
 und diejenigen/ welche/ wenn Sie die Balgeren wol hätten  
 verhüten können/ dennoch solches nicht zu Werke gerichtet/  
 inhalts mehrerwehnten Constitution procediret / und ver-  
 fahren werden / und übrigens ein jeder sich befleissigen soll/  
 daß er niemanden zu nahe trete/ sondern jederman / dessen  
 Stande/ Würde/ oder Umte nach/ geziemend begegne/ auch  
 mit aller Sorgfalt dasjenige beytrage/ was zu verhütung  
 alles Streits/ Haders/ und Gezänks/ und darauff ins ge-  
 mein erfolgender Thätigkeiten dienen kan / immassen dann  
 auch / und damit aller prætext der vermeinentlichen Ehren-  
 Rettung / und bezeugung einer ohnzeitigen Tapfferkeit auf  
 dem Wege geräumet werde/ alles frevelmütige Beleidigen/  
 Schmähen/ und injuriiren/ ohne ansehen der Person und de-  
 ren

Son ame : A ces causes, Nous avons par ces présentes, non-seulement renouvelé la susdite Ordonnance du susdit Feu Notre tres-honoré Pere & Seigneur de Glorieuse mémoire , & icelle confirmée en tous & chacun ses points & clauses ; Mais encor ordonnons & commandons de-nouveau que , qui que ce soit de Nos Officiers , de Guerre ou autres ; de nos sujets ou de ceus qui nous appartiennent, qui se laissera emporter à ces sortes de batteries & de Duels, soit que cela arrive dans nos Etats ou hors d'iceus, tant l'appelé que l'appellant, quand-mêmes il n'y en auroit aucun des deus blessé , s'ils sont dans notre service , ils feront d'abord cassés & congédiés : mais s'ils n'étoient point à notre service, & qu'ils fussent d'ailleurs nos vassaus, habitans ou sujets , ils seront bannis de nos Terres & Etats : Mais s'il y en avoit un des deus blessé ou tout-à-fait mort , on considerera l'Autheur comme coupable d'un meurtre de-guet-à-pens : On refusera au mort tous les honneurs funèbres, & mêmes celui du Cimetière ; le trainant & l'enterrant dans un lieu à-part, comme les autres Mal faiteurs punis du dernier supplice . Il sera, en vertu de la susdite Constitution procédé avec la même rigueur contre les seconds ; contre ceus qui auront porté le Cartel & fait l'appel , & contre ceus qui ayant pu empêcher le Duel, ne l'auront pas fait. Au-reste chacun prendra garde de ne choquer personne , s'efforçant , au-contraire , de vivre & de converser avec un chacun suivant son rang, sa charge , sa qualité , & sa dignité ; contribuant de tout son pouvoir à prévenir & empêcher tout différent, dispute & querelle , & tous les desordres & violences qui ont acoutumé d'en naître : Et pour couper chemin à toute bravoure à contre-tems & à toute prétendue reparation d'honneur ; & affin que toute sorte d'injures & d'affronts soient punis sans rémission , & sans acun égard des personnes , de leurs pa-

ren Freundschaft und Verwandten/ ohnnachlässig bestraf-  
set/ und dem Beleidigten ohne weitläufige Gerichts-Pro-  
cesse, den Wir in diesem Stücke auff alle mögliche Weise  
abgekürzet wissen wollen / sofort/ nach nohtdürftigem  
Summarischen Beweß der aufgeschütteten und zugesfüg-  
ten Injurien / zu billigmässiger Satisfaction verholffen wer-  
den sol. Wornach ein jeder sich zu achten. Uhrkundlich  
Unserer Handzeichen/ und bengedruckten Fürstl. Geheim-  
ten Lantzlen Secrets. Geben in Unser Vestung Wolfs-  
fenbüttel den 12. Augusti 1685.

**O**n Gottes Gnaden Wir Rudolff Au-  
**S**ugsts und Anthon Ulrich/ Gebrüdere/ Herzoge  
zu Braunschweig und Lüneburg / &c. Fügen  
hiemit jedermanniglich zuwissen/ daß/nach dem hererich-  
tung Unserer Fürstl. Academie allhier/ Unsere gnädigste in-  
tention vornemlich mit dahin gangen / wie ohn sonderliche  
überflüsse expeten. die sich darein begehende Herren und  
von Adel darinne leben/ Ihre Studien und Exercitia treiben/  
und sich in allen anständigen Tugenden und qualitäten per-  
fectioniren mögten/ Wir/ zu desto besserer erreichung solches  
heilsamen Zwecks / auch zu abschneidung aller Gelegenhei-  
ten zu den übrigen und unnöhtigen Kosten / nicht weniger zu  
Vermeidung aller daher besorgenden inconvenientien, de-  
bauchen und Missbräuchen / Wir gnädigst gut gefunden/  
durch dieses Unser öffentliches Edict gnädigst zu verord-  
nen/ wie dann solches hiemit und in Krafft dieses ernstlich  
und zuverlässig wollen gethan und verordnet haben / daß  
hinkünftig niemand/ wer der auch sey / denenjenigen / so  
sich in Unserer Fürstl. Academie allhier auffhalten / ohne  
Vorwissen und specialen Consens dero Eltern / zugegebe-  
nen Hoffmeistern / und Unsers bestelleten Ober-Hoffmei-  
sters/ an Gelde/ Kauffmans- oder andern Wahren / wie  
nicht weniger an Wein/Bier oder dergleichen / woran sie  
in der Academie keinen Mangel/ etwas creditiren und da-  
durch

rens ni de leur famille ; & affin que justice & satisfaction raisonnable soit faite à l'offencé sans formalités de Justice superflues , lesquelles nous voulons être abrégées en ce cas , voulans pourtant qu'il y ait des preuves suffisantes quoique sommaires. Sur quoi un chacun aura à se régler. Donné à Wolfenbuttel sous Notre Seing & sous le Sceau de notre Chancellerie Privée le 12. d'Août. 1685.

\*\*\*

**R**odolphe Auguste & Antoine Ulric , Frères ,  
Par la grace de Dieu Ducs de Brontwic & Lu-  
neborg , &c. Faisons savoir à tous & un-cha-  
cun , que Notre principale intention ayant  
été , à l'érection de notre Académie , que Les  
Seigneurs & les Gentis-hommes qui y viennent , y pussent ,  
sans grans frais , & sans dépenses superflues , faire leurs  
exercices , vaquer aus études , & se perfectioner en tou-  
tes les Vertus & en toutes les qualités bien - séantes a un  
Cavalier ; Nous avons trouvé bon & à - propos , pour  
parvenir à une fin si salutaire ; pour couper chemin à  
toutes dépenses superflues & inutiles ; comme aussi pour  
empêcher toutes les débauches & tous les inconveniens  
qui en pourroient naître ; d'ordonner par ce notre Edit  
public , comme par le même Nous ordonnons , vou-  
lons , & commandons qu'à l'avenir personne , qui qu'il  
puisse être , ne donne à crédit à ceus qui sont de notre  
Académie , (sans le sçu & consentement de leurs Parens.  
de leurs Gouverneurs , ou du Grand-Gouverneur auquel  
nous avons commis le soin de ladite Académie) ni argent  
ni marchandise , ni vin , bière ou autre chose de céte na-  
ture , qu'ils ont à suffisance à l'Académie : ni de leur four-  
nir par-là de quoi faire des dépenses mal - à - propos ; Que  
si quéqu'un , au mépris de céte Ordonnance , leur avance ,

Q

leur

durch zu allerhand unnöhtigen Aufgaben und Geldver-  
spildungen Vorschub und anlaß geben solle / gestalt dann  
derjenige/so dessen ohngeachtet/ Ihnen hierunter an Hand  
gehen wird/zu keiner Bezahlung dessen/so ohne obgemeld-  
ten Consens derselben geborget/ oder zu borge hingethan  
worden / geholffen / sondern damit ohne einzige respecte  
oder Consideration abgewiesen / und seines verbohtenen  
Verschusses / so ferne nicht die Eltern auf guten Willen  
die Zahlung thun wollen / verlustig erklärret werden soll/  
und Kraft dieser Unserer wollgemeineten Verordnung er-  
klärret wird ; Wornach sich dann also hinkünftig ein jeder  
zu richten / und diesem Unsern gnädigsten Befehl nachzu-  
leben. Zu Urkund dessen / und damit es zu jedermans  
notitz komme/ auch sich demnegst niemand mit der Unwiss-  
senheit entschuldigen könne / soll diese Unsere Verordnung  
gehörenden Orts affigiret und dadurch public gemacht  
werden. Wie Wir dann dieselbige dero behueß mit eigenen  
Händen unterschrieben und mit Unsern Fürstl. Secret be-  
siegeln lassen. So geschehen in Unser Bestung

Wolffenbüttel den 4. Juli 1688.

leur prête ou leur fournit quelque chose, Nous déclarons qu'il sera, en vertu des présentes, déchu de toutes préentions de remboursement de ce qu'il aura ainsi prêté, contre la défense ou aidé à faire prêter sans le consentement susdit ; & ce sans aucun égard ou considération, à moins que les Parens, de leur bon gré & franche volonté, ne le voulussent païer. Surquoi un chacun aura à l'avenir à se régler, & à observer ce Notre Commandement ; Et à ce que cet Edit vienne à la conoissance d'un chacun, affin que personne n'en prétende cause d'ignorance ; ces présentes seront affichées aux lieus requis ; Lesquelles, pour leur donner force & autorité entière, Nous avons signées de Notre propre main, & y avons fait apposer  
Notre Sceau Privé. Donné à Notre Chateau de  
Wolffenbuttel ce 4. Juillet 1688.